EXHAUSTIVE NOTES

ON

Robinson Crusœ (containing Etymological, Grammatical, and Idiomatical explanations, together with Gujarati equivalents.)

BY

D. D. DALAL,

BROACH.

Surat:

PRINTED AT THE MISSION PRESS.

1889.

Price 12 Annas.

ROBINSON CRUSOE.

CHAPTER I.

Chapter. L. *caput*, the head. A division of a bo ok
પ્રકરણ.

Parentage. L. *pario*, I beget. Descent. વંશ.

Determine. L. *de* & *terminus*, an end. Resolve on Design. મન સાથે નક્કી કરવું. નિર્ણય કરવો.

To go to sea. To become a sailor. ખલાસીનો ધંધો કરવો.

Dissuaded. L. *dis* & *suadeo*, to advice. Advised against. Exhorted against. (going to sea) મના કીધી, અટકાવ્યો.

School-fellow. L. *schola*, a school. A school companion. નિશાળનો સોબતી.

Go on board ship. Go in the ship; Embark. વહાણપર જવું.

Storm. Tempest. પવનનું તોફાન.

Arises. Begins, Takes place. ઉઠે છે, ઉત્પન્ન થાય છે.

Dreadfully. Terribly, Too much. ભયંકર રીતે, ઘણોજ.

Frightened. Disturbed with fear. બીધેલો.

Founders. L *fundo*, to pour. Sinks; Goes to bottom ડુબે છે, તળીએ બેસે છે.

The expression "is drowned" is inapplicable to the ship, as it is applicable to human beings & other animals.

Crew. The company of sailors belonging to any ship. ખલાસીઓ.

Saved. Rescued. બચી ગયા.
Landed. Came on shore or land. ઉતર્યા.
Yarmouth. A seaport of Norfolk in England.
Advises. Counsels સલાહ આપે છે.

In vain. L. *vanus*, empty. To no purpose.
Travel. Journey. પ્રવાસ, મુસાફરી.

London. The capital of England, situated on the river Thames.

York. The chief town of Yorkshire in England.
Good family. Noble descent. સર. માબાપને પેટે, ઉંચા કુળમાં
Side. Line of descent traced through one parent, Here 'on one side' means on the side of my father. બાપના કુળ તરફથી.

Native. L. *natus*, born. Of that country. સ્વદેશી.
Father. is in the nominative absolute case.

Foreigner. L. *foris*, abroad. An alien. A person born in another country. પરદેશી.

Bremen is a city in Prussia, standing on the Weser 50 miles from its mouth.

Settled. Fixed his residence; Came to dwell આવીવસ્યા
Hull is a port in Yorkshire.

Having made his fortune. L. *fors*, chance. Having obtained wealth. પૈસા મેળવીને. perf. part. referring to He.

By trading. L. *traho*, to draw. By carrying on commerce. વેપારમાં.

Retired. L. *re* & *traho*, I draw. Withdrew. ગયો.
Relations. L. *re* & *latus*, born. Kindred. Relatives સગાં.

Were named. Were denominated. Called. નામ આપા યું હતું કહેવાતાં હતાં.

After. In imitation of (my mother's relations.) જેના ઉપરથી.

Was christened. Was named when baptised. Gr. *Christos*, Christ.

I was christened Robinson. My Christian name was Robinson. ખ્રિસ્તિ અભિષેક થયા પછી મારૂં નામ રોબીનસન પડયું

Usual. Common. Frequent. સાધારણ.

Corruption of words. L. *con* & *rumpo*, to break. Change of words in form & not in meaning. શબ્દનું અપભ્રંશ.

Nay. Not only this (but more) એટલુંજ નહિ પણ.

Companions. L. *con* & *panis*, bread. Associates. સાથીઓ.

Lieutenant-colonel. (pronounced lef-ten-ant-kernel) L. *Locus*, *place* & *teneo*, to hold. L. *Columna*, a column. the officer next in rank above major & below Colonel. કર્નલથી ઉતરતો અમલદાર.

Regiment. L. *rego*, to rule. A body of troops under colonel. ટુકડી; પલટણ.

Foot. Infantry. પાયદલ લશ્કર.

Flanders is a Western province in Belgium.

Formerly. Previously. પહેલાં

Commanded. L. *Con*, & *mando* I order. Led under the command of. સરદારી નીચે આવેલી. past part. referring to regiment.

Famous. Celebrated. પ્રખ્યાત.

Colonel Lockhart was an officer under whom the

English won the battle of Dunkirk, 1658 A. D.

Killed. Slaughtered. કપાઇ ગયો હતો.

Dunkirk is a city in France.

Foguht. Contended for victory. લડ્યા.

2. What became of my second brother. What was the faie of my second brother. મારા બીજા ભાઈ ની શી હાલત થઈ. This whole clause is the object of 'knew.'

Any more than......of me. My father or mother did not know what afterwards became of me, just as I did not know what the fate of my elder brother was. જેવી રીતે મારા મોટા ભાઈની શી હાલત થઈ તે હું જાણતો નહોતો તેવીજ રીતે મારૂં પછીથી શું થયું તે વિશે મારા માબાપ જાણતા નહોતા.

Being the third son. As he was the third son Being is a pres. part referring to I. ત્રીજો છોકરો હોવાથી

Being not bred to any trade. As I was not taught any kind of business. કંઇ ધંધો શીખવેલો નહી તેથી.

My head began to be filled with. Began to enter my mind. મારા મનમાં આવવા લાગ્યા.

Very early. In my young age. છેક નાનપણમાં.

Rambling thoughts. L. *Re* & *ambulare*, to go re- peatedly backwards & forwards. Wandering ideas Thoughts of going away from home. દેશાટન કરવાના વિચાર

Old school. School or party possessing manners or opinions appropriate to a former time. પ્રાચિન નિશાળ.

Competent share of learning. L. *Con* & *peto*, to seek. Sufficient or adequate part of knowledge જોઇએ એટલું અથવા લાયક જ્ઞાન.

House-education. L. *e* & *duco*, to lead. Knowledge that can be given privately at home. ઘર કેળવણી.

Country. L. *Con* & *terra*, the earth. Rustic. ગામડી.

Free-school. A school in which pupils are taught gratuitously or without the payment of fees. માફી નિશાળ, શાળા.

Generally go. Commonly teach. સાધારણ રીતે શીખવેછે.

As far as ... ... go. Considering the kind of education that can be given at home and a country free-school. ઘર કેળવણી અને ગામડી મફત શિખવનારી શાળામાંથી જેટલું જ્ઞાન મળી શકે છે તે જ્ઞાન વિચારમાં લેતાં.

Designed me for the law. L. *de* & *signum*, a mark. He intended that I should enter the legal profession; I should be a lawyer. હું કાયદાનો અભ્યાસ કરૂં એવો એનો ઇરાદો હતો.

Going to sea. Becoming a sailor.

I would be satisfied......to sea. Nothing was more gratifying my desire than becoming a sailor. ખલાસી થવું એ શિવાય બીજી કંઇપણ વાતથી મને સંતોષ મળે એમ નહોતું.

But. Except. preposition governing the verbal noun going.

Inclination. L. *Clino*, to bend. Tendency of my mind. મનનું વલણ.

To this. For going to sea. ખલાસી થવા તરફ.

Led me against the will. Induced me to oppose or disobey the desire. ઇચ્છા ન હું માનવા તેમને ઉશ્કેર્યો.

Sostrongly. Eagerly. Forcibly. એવાતો જોરથી. આતુરતાથી.

Nay. Not only, but. એટલુંજ નહી પણ.

Against the will, nay the commands of my father

Not only against his will, but also against my father's commands. મારા બાપની ઈચ્છા વિરૂદ્ધ એટલુંજ નહિ પણ તેના હુકમ સામું.

Entreaties. L. *en* & *traho*, to draw. Importunities. Urgent prayers. કાલાવાલા. આગ્રહ.

Persuasions. L. *per* & *suadeo*, to advise. Counsels. Advices. સમજુતી.

Fatal. L. *fatum*, fate. Destructive. Inevitable. નાશકારક.

Perversity. L. *per* & *Verto*, to turn. Obstinacy. આડાઈ. જક્કીપણું.

Nature. L. *Natus*, born. Natural affection. (towards going to sea) કુદરતી પ્યાર.

Tended to. L. *tendo*, to stretch. Led to. Inclined to દોરવી લઈ ગયું.

Directly. L. *dis* & *rego*, to make straight. Straight way. Immediately. તરતજ. પાધરૂં. ઝટતેજ.

That life of misery. L. *miser*, wretched. That miserable or wretched life.

Befall me. Happen to or fall on me. જે મારા પર આવી પડવાની હતી.

Grave. Serious. ગંભીર.

Man is in apposition to father.

Serious. L. *Serius*, earnest. Of great importance. Weighty. અગત્યની. મોટી.

Excellent. L. *Celsus*, high. Fine. Superior. સારો.

Counsel. L. *Concilio*, I draw together. Advice. સલાહ.

'against' is a preposition governing the whole clause "what he foresaw was my design"

which from ' What ' is the subject of 'was.'

Foresaw. Knew beforehand. આગળથી જાણ્યું.

Design. L. *de* & *signum*, a mark. Intention. ઇરાદો.

Chamber. L. *Camera*, a room. A private room. An apartment. એકાંત ઓરડી.

Was confined. L. *Con* & *finis*, a boundary. Was laid up with. Shut up. ખાટલે પડ્યો હતો. કેદ પડ્યો હતો.

Gout. L. *Gutta*, a drop. A painful disease caused by paroxysms. સંધીવાયુ.

Expostulated with me. L. *ex* & *postulo*, to ask. Reasoned earnestly with me. Remonstrated with me. મને ઠપકો દીધો.

Warmly. Angrily. તપી જઈને. ગુસ્સાથી.

Subject. L. *Jaceo*, I throw. Matter. બાબત. વિષય.

Wandering inclination. Tendency for travelling. દેશાટન કરવાનું વલણ.

Reasons. Causes. Grounds. કારણો.

Where I might be well introduced. L. *Intro* & *duco* to lead. Where I might make acquaintance with and gain the friendship of respectable people. જયાં મને સારી રીતે ભલામણ મળે અથવા મને સારે રોજગારે લગાડે.

Prospect. L. *pro* & *specto*, I look. Expectation. Trust. આશા. ઉમેદ.

Raising fortune. Increasing wealth. to be rich. પૈસાદાર થવું.

Application. L. *ad* & *plico*, to fold. Assiduity. Perseverence. ખંત. મહેનત.

Industry. L. *industria*, industry. Activity. Diligence. ઉદ્યોગ.

Enjoy. Perceive with pleasure. Possess. ભોગવવું.
Ease. Happiness. Tranquillity. ચેન. સુખ.
Desperate. L. *de* & *spero*, to hope. Hopeless. અસાધ્ય.
Men of desperate fortunes. Unfortunate men without money. Poor men. પૈસા વગરના કમનસીબવાન માણસો
On the one hand. On one side. એક બાજુએ.
Restless. Discontented. Unwearied, તૃપ્ત ન થાય એવો. અતિશય.

Ambition. L. *Ambi* & *eo*, to go. Eager desire of power or eminence. લોભ.

Abroad. (adverb) To a foreign country. Away from home. પરદેશ.

Adventures. L. *ad* & *venio*, I come. Bold undertakings. સાહસ કામો.

To rise. To be elevated in rank. To get wealth. ઉંચી પદવીએ ચઢવું.

Enterprise. L. *Enter* & *pre-hendo*, to take. Hardihood. Undertaking. પરાક્રમ.

Undertakings. Pursuits. માથે લીધેલાં કામો. પરાક્રમો.
Of a nature. Of the kind. જાતના. તરેહના.
Out of the common roads. Extraordinary. Strange વિચિત્ર. અજાયબ જેવા.

Common. L. *con* & *manus*, gift. Ordinary. સાધારણ.
Too far above me. So far above me that I could not attain them. Beyond my reach. મારી શક્તિ ઉપરાંત. મારાથી બને એવી નહીં.

3. Too far below me. So low that it would be degrading to me if I attempted them. મારા કરવી ઉતરતી, નીચી. કરતાં શરમ લાગે એવી.

Middle state. My condition was neither high nor

low. મોટી સ્થીતિ અથવા વાંધાની હતી.

Upper station. Higher rank or state. ઉંચી પદવી. હાલત

Which he had found. Which is subject of verb 'was' in the same line.

Experience. L. *experior*, to try. Knowledge derived from a series of observations. અનુભવ.

Suited to. L. *sequor*, to follow. Fit for. Convenient to. લાયક. યોગ્ય. past part. referring to middle state.

Not exposed to. L. *ex and pono*, to put. Not liable to. Free from. છુટું. સ્વતંત્ર.

Miseries. L. *miser*, wretched. Sufferings. દુઃખો

Hardships. Grievances. Troubles. હેરાન ગતી હરકતો.

Toil. Labour. મહેનત.

Sufferings. Pains endured. દુઃખો.

Handicraft. Relating to manual occupation. હાથના ધંધાને લગતું.

Handicraft part of mankind. That class of people who obtain their living by manual labour. Working-men. કામદાર માણસો. હાથની મહેનતથી ગુજરાન કરનારો વર્ગ.

Embarassed with. Perplexed. Injured. Hindered. હરકતમાં પડેલી. પીડા પામેલી.

Luxury. L. *Luxus*, excess. Free indulgence in the pleasures of the table. મોજમઝા.

Pride. Vanity. મગરૂબી

Envy. Jealousy. અદેખાઇ.

Section. L. *seco*, to cut. A distinct part. વર્ગ. ભાગ.

Society. L. *socius*, a partner. The people. Company

upper section of society. Upper classes; Men of higher station. ઉંચી પદવીના માણસો.

I might judge. I might think હું વિચાર કરી શકું.

Happiness. Ease. Comfort. સુખ.

Thing. A fact. બાબત. વાત.

Envied. L. *in* & *video*, to see. Desired strongly. Longed for. અતિશય ઇચ્છા રાખતા. અદેખાઈ કરતા.

Frequently. Often. વારંવાર.

Lamented. L. *lamentor*, to grieve. Mourned for. Complained. શોક બતાવ્યો છે. બબડ્યા. ફરીયાદ કીધી છે.

Consequences. L. *Con and sequor*, to follow. Results. Effects. પરિણામો.

Being born to great things. As they are born in a rich noble family. મોટે ઘેર જન્મેલા તેથી.

Wished. Desired. ઇચ્છા કરી છે.

Had been placed. Had been appointed. નીમાયો હતો.

Extremes L. *exter*, on the outside. Ends. આદિને અંત

Mean & the great The lowest and the highest classes of mankind. હલકા અને ઉંચા વર્ગના માણસો.

The Wise men. Solomon, king of Israel.

Testimony. L. *Testis*, a witness. Proof. પુરાવો. સાબીતી.

Standard. Measurement. માપ. પ્રમાણ.

Prayed to have. Entreated to God to let him get. મેળવવાને અરજ કરી.

Poverty. L. *pauper*, poor. State of being poor. want. ગરીબાઈ.

Riches. Wealth. પૈસો.

Pressed. L. *premo*, to press. Solicited. Urged. આગ્રહ કરીને કહ્યું.

Earnestly. Warmly. Eagerly. ખરા અંતઃકરણથી.

In the affectionate manner. L. *ad and facio*, I make. In a kind way. Kindly. હેતથી.

Not fo play the young man. Not to act like a child or foolish man. નાદાની છોડી દેવી

Precipitate myself into. Throw myself headlong into. ઉંધે માથે પડવું એટલે ઝુંપલાત કરવું. ઘુસવું

Which nature. Which is in the accusative case governed by the preposition against.

Nature and the station are both subjects of the verb 'seemed'

Station. Rank. Position. હાલત. પદવી.

I was born in. (In which I was born) In which I was placed by birth. જેમાં હું જન્મેલો હતો.

'which' is understood after life.

Provided against which. Taken measures against which. જેનાથી બચવાનો અથવા અડચણ ન પડે એવો ઈલાજ કરી રાખ્યો હતો.

Which nature......against. I was born in such a position that every measures were taken against calamities. હું જન્મથી એવી રીતિમ પડ્યો હતો કે દુઃખની વખતે જે જે ઈએ તે કુદરતથી દૂર પાડવામાં આવતું હતું. [દુઃખમાંથી બચવાના સાધન તૈયાર હતા.]

All the sentences beginning with 'that' are noun sentences and objects of the verb 'pressed.'

Necessity. L. *ne, not and cedo*, I give up. Want. Need. તંગી.

Earning my bread. Labouring for getting my food પોષણ મેળવવાને કમાવું તે.

Do well for me. Provide for me. મને ઠેકાણે પાડશો.

Endeavour. Try. યત્ન કરજો.

Enter me. Introduce me. મને દાખલ કરાવવાને.

Fairly. Assuredly. Completely. નક્કી. સારી રીતે.

Recommending. L. *con* & *mando,* to entrust. Approving. વખાણ કરતો હતો.

Which is the object of 'recommending'.

'Had been recommending' is past perfect continuous tense.

Ease. Comfort. ચેન. નીરાંત.

In store for me. In great quantity. Reserved for me. મારે વાસ્તે સપ્રેયું. પુષ્કળ.

To blame. To find fault with. ઠપકો દેવો.

I should have none but myself to blame. I should have to find fault with none except myself. મારે ફક્ત મારી જાતનેજ ઠપકો આપવાનો રહેશે. [અને બીજા કોઈને નહિ.]

'none' is the object of the tran. infinitive to blame

To answer for. To be responsible for. જવાબદાર થવું.

Having discharged. Having performed or done. બજાવ્યા પછી. perf. part. agreeing with he in the preceding line.

Duty. L. *debeo,* I owe. Obligation. ફરજ.

In warning me against. By giving me notice of. Cautioning against. તે વિશે ચેતવણી આપીને.

Measures. L. *Metior,* to measure. Actions. Steps. ઉપાયો. પગલાં. 'Which' nom. to 'would be' (થઈ પડે.)

To my hurt. Injurious to me. મને નુકસાન કરતાં.

Observed. L. *ob* & *servo*, I keep. Found. માલમ પડ્યું.

Warning. Caution. ચેતવણી.

Trully. Really. ખરેખર.

4. Prophetic. Gr. *pro* & *phemi*, to speak. Fore-telling. Predictive. ભવિષ્ય સુચક.

To be so. *i. e.* to be Prophetic.

Run. To run down his face. Trickle down his face. તેના ચહેરા પરથી વહેતાં.

Plentifully. L. *plenus*, full. Copiously. પુષ્કળ.

Alluded to. L. *ad* & *ludo*, to play. Referred to. Hinted at. લાગુ પાડ્યું.

Probable. L. *probo*, I prove. Well-founded. Certain. થવા જોગ. સંભવીત.

Misfortunes. L. *mis*, bad & *fors*, luck. Bad luck. Calamities. કમનસીબ. દુઃખો.

To assist me. To support. To aid me. adjectival infinitive qualifying none. મને મદદ કરે એવો.

Was moved. Was affected. Touched. દયા આવી. અસર થઈ.

Broke off. Stopped suddenly. Ceased. બંધ પાડી.

Conversation. L. *con* & *verto*, to turn. Talk. વાતચીત.

His heart was so full. He was so much agitated. તેનું (મારૂં) અંતઃકરણ એટલું ભરાઈ આવ્યું કે.

He could say no more. He could not speak any further. આગળ બોલી શક્યો નહિ.

I was affected. મારા મનમાં ઉતરી. મને અસર થઈ. I was influenced. Touched. L. *ad* & *facio*, to do.

Sincerely. ખરેખર. Truly. L. *sine*, *without* & *cera*,

wax.

Who could be otherwise. કોણ એથી ઉલટો હોય? કોના મન માં એ વાત ઉતરે નહિ Who could not be affected? This is a question of appeal, which being put positively expects negative a answer viz. none.

Resolved. ઠરાવ કર્યો. Determined.

To settle at home. સ્વદેશમાંજ રહેવું. Not to go abroad To stay in the native place.

According to my father's desire. As my father intended. મારા બાપની ઇચ્છા પ્રમાણે.

Alas., અફસોસ. It is a word of sorrow.

Wore off. ખસીગયો. કહાડી નાંખ્યો. Removed.

Impression. ભાસ. નિશ્ચય. (પરદેશ નહિ જવું તે) Effect. Idea

A few......impression. થોડા દિવસમાં પરદેશ નહિ જવાનો વિચાર મનમાંથી જતો રહ્યો. L. *im & premo*, to press. In a short time my idea not to go abroad was laid aside.

In short. ટુંકામાં. સારાંશે. In brief. In a word.

To prevent. અટકાવવાને. In order to prevent or hinder. L. *pre & veneo*, I come.

Further importunities. આગળ વધારે કાલાવાલા. More entreaties. Requests. L. *im & porto*, I carry.

Heat. જોસ્સો. Force. Violence.

Resolution ઠરાવ. Determination. L. *solvo*, I loose.

Prompted. ઉશ્કેર્યો. Excited. Induced. L. *promptus*, ready.

I Took my mother. મારી માતા સાથે ખાનગી વાત કરી. તેની પાસે ગયો. I talked to my mother in private or I

took her aside.

When I thought her......ordinary. મારી મા હમેશ કરતાં વધારે આનંદમાં છે એવો પ્રસંગ જોઈને. When I found her more cheerful than usual.

So entirely bent upon. એવાનો છેક વળેલા છે. So wholly inclined to.

Settle to. નિશ્ચય કરવો. Bring the mind to.

To go through with it. તે પાર પાડવાને. To complete it. To execute it thoroughly.

I should never......it. એક દઢ નિશ્ચયતાથી કંઈપણ કામ પુરે પુરૂં કરવાને મારૂં મન કોઈ દીને નહિ I should not bring my mind to engage myself in any business with a firm determination to complete it.

My father had better (to) give his consent. It would have been better, if my father had given me his permission.

Than force me to go without it. Than to oblige me to run away without it (consent).
મારા બાપ મને રજા શિવાય જવાની જરૂર પાડે છે તેના કરતાં મને જવાની કબુલત આપી હોત તો સારૂં.

Consent. કબુલત. મત. Acquiescence. Accord. L. *con* & *sentio*, I feel.

Too late to go apprentice. So late that I can not go as an apprentice. શિખાઉતરીકે જવાનો વખત નથી.

Apprentice. શિખાઉ. A learner. Probationer. L. *ad* & *prehendo*, I take.

To a trade. ધંધો શિખવાને. For learning any profession.

Attorney. વકીલ. A solicitor. A lawyer.

To go clerk to an attorney. To serve a lawyer for

some time to learn law. વકીલાદ શીખવાને કોઇ વકીલની ચાકરી કરવાને રહેવું

If I did. જો હું શિખાઉ તરીકે જઇશ તો. If I did go as an apprentice.

I should never serve out my time. કરાર કરેલી મુદત શુધી મારાથી નોકરી બનશે નહિ, I should no longer serve for the full term as agreed on.

Before my timo was out. મુદત પુરી થયા પહેલાં. Beforo the timo agreed was over. Before the expiration of my appenticeship.

Servo out. ફરજ બજાવવી. ચાકરી કરવી. Do my duty.

Begged. કાલાવાલા કર્યા Entreated.

Promising. વચન આપીને. Assuring. L. *Pro* & *mitto*, to send. It means 'going abroad'.

I would go no more. ફરીયી વધારે વાર જઇશ નહિ. I would not go again.

Diligence. ખંત. Industry. L. *dis* & *lego*, to choose.

Recover. પાછો મેળવીશ. Regain. L. *re* & *capio*, I take.

Lost. ખોવાયલો, ગયલો. Wasted.

Passion. ગુસ્સો. Anger. L. *patior*, to suffer.

Put my mother into great passion. મારા આવા શબ્દો થી મારી માને ઘણો ગુસ્સો લાગ્યો. This (my words) excited my mother greatly.

5. To no purpose. ફોકટ. નકામું In vain.

Subject. વિષય. બબત. Point.

Interest. ફાયદો. Advantage. Good. L. *inter* & *esse*, to be.

Too well to give &c. So well that he would not give &c.

Disadvantage. ગેરફાયદો. Loss. Injury
તે મારો ફુવો એટલો સારી રીતે જાણતો કે મારા ગેરફાયદાની કોઈ પણ વાતમાં તે પોતાની કબુલત આપેજ નહિ.

For her own part. મારી માના સંબંધમાં પુછોતો. So far as concerned my mother.

Wondered. આશ્ચર્ય પામી. સમજી નહિ. Was astonished. Did not understand.

Had had. ધર્યું. Had held. (second 'had' is the principal verb here.)

In face of. છતાં. In spite of. Against.

Tender. માયાળુ. Kind.

Expressions. શબ્દો. Words. L. *ex* & *premo*, to press.

As. Which. object of 'used'

Ruin myself. મારી જાતને પાયમાલ કરવાને. નાશ કરવાને. To destroy myself; To make myself miserable.

There was no help for it. તેને વાસ્તે કંઈ ઉપાય નથી. There was no remedy for it.

'It' stands for the sentence "If I would ruin myself"

Depend upon. આધાર રાખવો. ખરૂં માનવું. Believe. L. *de* & *pendeo*, to hang.

Consent. કબુલત Acquiescence. Permission.

To broach the object. એ વાત ખુલ્લી કરવાને To speak of the matter or to reveal it.

Reported. કહ્યું. Related. Said. L. *porto*, I carry.

Concern. દીલગીરી કાળજી Anxiety for. Grief. L. *con* & *cerno*, I separate.

Sigh. આંસુ. Tears. Crying.

Would stay. રહેશે. Would remain.

Miserable wretch. દુઃખી પાપી માણસ. Unhappy villain

That ever was born. કદી નહિ જન્મેલો એવો. That ever came into existence.

I broke loose. હું સટકી ગયો. I ran away from my house.

It was not till almost a year after this. એ વાત બન્યા પછી લગભગ એક વરસ થયા પછી. About one year after happening of this event.

In the mean time. દરમ્યાનમાં. In the interval.

Obstinately. દઢતાથી, ગમે તેમ થાય તે છતાં. Positively. Firmly. L. *stinguo*, I mark.

I continued deaf. મેં આખાડા કીધા. બેદરકાર રહ્યો. મન પર લીધી નહિ. I disregarded. Did not mind.

Proposals. સુચણું, દરખાસ્તો. માંગણી. Demands. Designs. L. *pro* & *pono*, to put.

Settling to business. કંઈ પણ ધંધે લાગવું Engaging me in some trade.

Expostulating with ઠપકો દેતો. Rebuking.

Positively. નક્કી, દઢતાથી. Obstinately. L. *pono*, to put.

About their being positively determined. તેઓએ જે આટલી બધી દઢતાથી ઠરાવ કીધો હતો તે માટે.

Prompted. ઉશ્કેર્યો. Induced.

Whither. જે જગ્યાએ. To which place.,

By mere chance. એકાએક. અકસ્માત. By accident only accidentally.

Purpose. ઇરાદો. Intention. L. *pur* & *pono*, to put.

I say being there. હું કહું છું કે ત્યાં જવાનું કારણ એક. The reason of my going abroad is that:—

'I say' is here used to introduce the repeated phrase 'being there'.

By sea. દરીઆ વાટે. દરીઆને રસ્તે. By way of sea. By water.

Pressed me. મને બહોસ કરી. આગ્રહ કીધો. Urged me.

To go with him. તેની સાથે જવાને. To accompany him.

Allurement. લાલચ. Enticement. L. Fr. *Leurre*, to lure.

Sea-faring. નાવીકનું કામ કરનાર. વહાણવટુ કરનાર. Sailing. Nautical.

Sea-faring man. ખલાસી Sailor.

It should cost me nothing for the passage. વહાણમાં જવાનું નુર મારે આપવું પડશે નહિ. I should have to pay nothing for the voyage. L. *passus*, a step.

Consulted. ની સલાહ પુછી. Asked advice of.

Father or mother. my father or my mother.

A common noun must have an article or some attribute before it".

Nor so much as sent them word of. એટલુંજ નહિ પણ મેં તેમને ખબર સરખી પણ ન કહાવી. Not only this but I did not even inform them of (through some one.)

Intentions. ઇરાદો. Designs. L. *in* & *tendo*, to stretch

6. Leaving them to hear of it as they might. સૌ એની મેળે તેમને તે વીશેની ખબર પડશે. બીજા લોકોથી તેઓ જાણી લેશે. Letting them hear what they could, from other people, about it.

Blessing. આશીર્વાદ. Benediction. A wish of happiness.

My falher's. My father's blessing.

Consideration of. વિચાર. દરકાર. Regard for. Thought

of. L. *con* & *sideo*, to sit.

Circumstances. સ્થીતિ. Situation. State of affairs. L. *circum*, *round* & *sto*, to stand.

Consequences. પરીણામ. ફળ. Results. L. *sequor*, I follow.

In an evil hour. દુર્ભાગ્ય વખતે. In an unlucky time. ' Evil hour', because he then suffered much in his voyage.

Bound for. જનારૂ. જનું. Going to. Starting for.

I believe. હું ધારૂં છું. I think.

Adventurer. સાહસ કામ કરનાર. Enterpriser.

Did continue. જારી રહયું. Lasted. L. *con* & *teneo*, to hold.

Than mine. Than my misfortunes began & continued.

No sooner got out than. જેવું બહાર નિકળ્યું કે તરતજ. As soon as the ship had got out.

The Humber is a rives in England out falling into the German ocean.

The wind began to blow. પવન ફુંકાવા લાગ્યો. The wind began to move.

To rise. Began to rise. દરિઆના મોજા ઉછળવા લાગ્યા. Began to be tempestuous.

In a most frightful manner. ઘણીજ ભયંકર રીતે. Most terribly.

Had been at sea. દરિઆની મુસાફરી કરેલી. Had journeyed by sea.

Inexpressibly. અતીશય. કહી નહિ શકાય તેવો. Unspeakably. Too much. L. *in*, *ex* & *premo*, to press.

Sick in body. ચકરી આવે તેમ. ઓકારી આવે તેમ. Weak in body. Inclining to vomit.

Terrified. બીષેલો. Struck with fear.

Seriously. ગંભીરાઈથી. Gravely.

Reflect. વિચાર કરવો. Think. Meditate. L. *re and flecto*, to bend.

How justly I was over-taken. કેવો ન્યાયની રીતે હું સપડાયો છું. How rightly I was caught by.

Judgment. ચુકાદો. ઠરાવ. Sentence. L. *jus, right and dico*, to proclaim.

Judgment of Heaven. ઈશ્વર તરફથી આફત. Calamities sent by God (for disobeying him and my parents).

Wickedly. અનીતિથી. દુષ્ટતાથી. Immorally. Cruelly.

Abandoning. છોડી દઈને. તોડીને. Laying aside. Not doing.

Duty. ફરજ. What one is bound by obligation to do

Counsel. શીખામણ. Advice.

Entreaties. કાલાવાલા. Earnest prayers. L *traho*, I draw.

Came fresh into my mind. હવે મને પાછા યાદ આવ્યા. I again remembered well.

Conscience. અંતઃકરણ. સુબુદ્ધિ. The moral sense. Faculty of knowing right from wrong. L. *con* and *scio*, I know.

Had reached. પહોંચ્યું. Had arrived at. Obtained.

Pitch. દરજ્જો. Degree. Point.

Hardness. કઠણતા. કઠોરપણું. Obduracy. What is not easily touched.

Which has not reached......................been. જે અંતઃકરણ તે વખત પછી જેવું કઠણ આવવા વખતમાં બન્યું છે તેટલું તે] વખતે નહોતું. Which was not so hard then as it is now.

Reproached me with. મને ઠપકો દીધો. Blamed me for. L. *re and prope*, near. '

Contempt. ત[illegible]. બેદરકાર. Disdain. Disregard. L. *con* and *temno*, I dispise.

With my contempt of advice. મેં સલાહ નહિ માની તેથી. For my disregarding the counsels.

Breach of duty. ફરજનો ભંગ. ફરજ તોડવી તે. Violation of moral obligation.

While. વખત. Time. (accusative of time.)

Storm increased. તોફાન વધ્યું. Tempest grew fierce.

Sea ran very high. મોજાં ઘણાં ઉંચે ઉછળવા લાગ્યાં. Sea became stormy. Waves went very high.

Though nothing like............since. અગરજો વારંવાર પછીથી જોયું તેવું નહિ. Though it was not at all like what I afterwards frequently saw.

No. એટલુંજ નહિ પણ વળી. Not only but also (it was not like &c.)

It was enough to affect me. તે મારા મનપર અસર કરવાને બસ હતું. It was sufficient to excite my feelings or to shock me.

Being but a young sailor. As I was a young sailor.

Had never known anything of the matter. તે વિષે કંઈપણ અનુભવ નહોતો. Had no experience whatever

of the thing.

Expected. ધારતો. આશા રાખતો. Thought. Hoped. L. *ex* & *specto*, to look.

Would have swallowed us up. ગરક કરી નાખશે. બુડાવી દેશે. Would have engulfed us or sunk us.

Plunged down into. માંહે બેસતું, ડુબી જતું Fell down into.

Trough બેઉ જ વચ્ચેની બખોલ. Something hollow between two waves.

Hollow. પેલાણ. Cavity.

Rise again. ફરીને ઉપર આવીશું. Come up again.

Agony of mind. મનનું દુઃખ. Extreme pain of mind. Gr. *agon*, a struggle.

Vows. બાધાઓ. માનતાઓ. Solemn promises to God. L. *Voveo*, to vow.

If it pleased God. જો પરમેશ્વર મેહેરબાની કરે. If God be gracious.

To spare my life. મારી જીંદગી બચાવવાને. To save or rescue me.

Voyage. દરિઆની મુસાફરી. Travel by sea.

If ever I got.........again. If I came safely back on land.

Set it in. માંહે પગ મુકીશ. Place my foot in.

While I lived. જીવતા સુધી. As long as I would live.

7. Take my father's advice. મારા બાપની શીખામણ પ્રમાણે ચાલીશ. Follow my father's counsel.

Run myself into. મારી જાતને નાખીશ. Involve myself in.

Plainly. સ્પષ્ટ રીતે. Clearly.

Goodness. ફાયદો. Advantage.

Observations. ભાષણ. ટીકા. Remarks. Discourse.

L. *ob* & *servo*, to keep.

Easy. સહેલાઈથી. Conveniently. } adverbs.
Comfortable. સુખમાં. Happily. }

All his days. આખી જીંદગી સુધી. In the whole of his life.

Exposed to the tempests at sea. દરિઆના તોફાનમાં આવી પડેલો. Subjected to the storms of sea. L. *ex* & *pono*, to put.

Troubles. દુઃખ આપદા. Disturbance, Afflictions.

Repenting. પશ્ચાતાપ કરતો. Lamenting. L. *repo*, I creep.

Prodigal. ઉડાઉ. A spend-thrift. An extravagant. L. *pro* & *ago*, to drive.

Wise. ડાહ્યા. Prudent.

Sober. સ્થીર. Calm. Still.

Continued. જારી રહ્યા. Went on. Lasted.

All the while the storm continued. જ્યાં સુધી તોફાન જારી રહ્યું ત્યાં સુધી. As long as the storm lasted.

Abated. નરમ પડ્યો. Lessened. Grew calm.

Calmer. વધારે શાંત. More quiet.

Inured to. ઘડાયલો, મહાવરાથી ખમી શકે એવો. Habituated. Trained. L. *Utor*, to use.

Grave. શોકાતુર. Sad. Serious.

Sea-sick. દરીઆની સફરથી માંદો. વહાણમાં બેસવાથી ફેર આવતા હોય તેવો. Affected with sickness caused by the rolling of the ship.

Towards night. રાત્રે. By night.

Weather cleared up. હવાખુલ્લી થઈ, આકાશ ખુલ્લું થયું Sky became clear or free from clouds. L. *Clarus*, clear.

The wind lulled. પવન શાંત પડ્યો. The wind became calm, abated. L. *Lallo*, to sing lullaby.

Charming. ખુશનુમા. Pleasant. L. *Carmen*, a song.

The sun went down. સુર્ય અસ્ત પામ્યો. The sun set.

Clear. Without clouds.

Rose brilliant. પ્રકાશીત ઉગ્યો. Appeared above the horizon shining.

Smoothness. શાંતપણું. Calmness.

Shining. પ્રકાશતો. Giving luster.

Delightful sight. ખુશનુમા દેખાવ. Pleasant appearance or view.

I had ever seen. મેં કદી પણ નહિ જોયલો એવો. Snch as I had never observed.

Slept well. ઘસઘસાટ ઉંઘ્યો. Taken a sound sleep.

Cheerful. આનંદી. Merry.

Wonder. અચંબો, આશ્ચર્ય. Astonishment.

Rough. તોફાની. Stormy.

Terrible. ભયંકર. Dreadful.

Tho day before. આગલે દીવસે. On the preceding day.

Lest. રખેને, કદાચ. For fear that. Porhaps.

Enticed one away. મને લલચાવીને લઇ ગયો. Induced me to run away. L. *titio*, a firebrand.

'Comes' is in the historic present tense, for it is used to describe a past event.

Bob or Bobby is the short form of Robert.

Clapping me. મને હાથ ઠોકીને. Striking me gently with the hand.

How do you do after it? તોફાનથી તમને કેમ છે, કેમ લાગે છે?

How are you! How do you find yourself by this voyage. 'It' stands for voyage.

Warrant. ખાતરીથી કહું છું. Declare with assurance. Protest.

Weren't. શું તમે બીધા નથી. Were you not frightened.

But. ફક્ત. Only.

Capful of wind. જરા પવન. ટોપીમાં માય તેટલો. A little wind; as much as a cap holds.

When it blew but a capful of wind. જરા સહેજ પવન આવ્યો ત્યારે. When only a gentle gale sprang up.

8. It was nothing at all. એતે કંઈજ નહોતું. એતો શું. It was mere nothing.

Sea-room. ખુલ્લો દરીઓ. Open sea. Room for sailing.

A squall of wind. પવનનો સપાટો. A sudden gust of wind.

Fresh-water sailor. કાચો ખલાસી. An inexperienced or raw sailor. A sailor accustomed to sail on fresh-water only.

Bowl. પ્યાલો. Cup.

Punch. પાંચ વસ્તુનો બનેલો દારૂ. A drink composed of water, sugar, lemon-juice and spirit. L. *Hind punch*, five.

Let us take a bowl of punch. ચાલો આપણે એક દારૂનું ગ્લાસ પીએ. Let us go and drink one cup of wine.

To make short. ટુંકાણમાં કહીએતો. To state briefly.

Sad story. દિલગીરી ભરેલી વાત. Sorrowful account.

We went the way of all sailors. જે પ્રમાણે સઘળા ખલાસી વર્તે છે તે પ્રમાણે અમે વર્ત્યા. We acted as all sailors usually do.

Drunk. પીધેલો. Intoxicated; Tipsy.

In one night's wickedness. એક દુષ્ટ રાતમાં. In one wicked night. Wicked, because he would not have suffered so much had he not forgotton all the repentance in that one night.

Repentance. પશ્ચાતાપ. Sorrow for what has been done. Penitence. L. *repo*, to creep.

Drowned. વિસારી દીધો. Forgot.

Reflections. વિચારો. Thoughts. L. *flecto*, to bend.

Past conduct. આગળી વર્તણુક. Behaviour in the past time.

For the future. ભવિષ્યના. For the time to come.

In a word. ટુંકામાં કહેતાં. In short.

Settled calmness. સ્થીર શાંતપણું. Undisturbed stillness.

Returned to his...........calmness. દરીઆ પાછો પોતાની સીસી સપાટી અને સ્થીર શાંતપણામાં આવ્યો. When the sea became smooth and calm again.

Abatement. મંદી, ઘટાડો. Removal, Decrease. L. *ab* and *batuere*, to beat.

Troubled. દુઃખ દેતા. Afflicting; Confused.

Being over. જતા રહ્યા પછી. Being at an end.

Apprehensions. બીક. અંદેશા. Alarms. L. *ed* and *prehendo*, I seize.

Forgotten. ભુલી જવાયા. Being lost from memory.

Current. ક્રમ. Course. L. *curro*, to run.

Former desires. આગળી ઇચ્છાઓ. Previous wishes.

Having returned. પાછી આવી તેથી. Having come back.

Entirely. છેક. બીલકુલ. Altogether. At all.

'That' is a relative pro. object of 'had made'.

Distross. દુઃખ. આફત. Misery. Calamity. L. *dis* and *stringere*, to draw tight.

Intervals. અવકાશ. અંતર. Remissions. Occasions when I was free from wicked thoughts. L. *inter* and *vellum*, a wall.

Of Reflections. વિચાર કરવાનો. Of thinking. Meditation. L. *flecto*, to bend.

Serious. દીલગીરી ભરેલા. Sorrowful.

Shook them off. તે દુર કીધા. Got rid of them. Removed.

Roused. જાગરૂત કીધો. Awakened into activity.

Distemper. બેચેની વિકાર. Uneasiness. L. *dis*, and *tempus*, a division.

Applying. રોકીને. લગાડીને. Engaging. Taking to.

Mastered. જીત્યો. દુર કીધો. Conquered. Hence, checked. Removed.

Return. પાછુ આવવું, Relapse.

Fits. ફેફરું. ઉછાળા. (એટલે દીલગીર વિચારો.) Sudden attacks of disease. Here attacks of serious thoughts.

Complete. સંપુર્ણ. Perfect. L. *con*, and *pleo*, to fill.

Victory. ફતેહ. Success. L. *Vico*, to conquer.

Conscience. અંતઃકરણ. Heart. See page 21.

Fellow. સખસ. Person. Nom. to "could desire Resolved is past. part. qualifying 'fellow.'

To be troubled. હેરાન થવાને. To be distressed.

Chance. તક. Opportunity for returning home.

Providence. ઈશ્વર. God. L. *pro* and *video*, to see.

Excuse. બહાનું. કારણ. A plea. That which frees from blame. L. *ex*, and *causa*, a cause.

Take for. ગણવું. વિચારવું. Consider. Believe to be.

Trial. આફત. Sufferings which prove the virtues of men. Here the trial was the first storm.

Deliverance. છુટકારો. Rescue. Freedom from danger. L. *de* and *libero*, to free.

Respecting. વિષે. લગતું. About. Concerning. L. *re* and *specto*, to look. (preposition)

Hardened. કઠણ હૈયાવાળો. Unfeeling.

Wretch. દુ:ખી માણસ. A miserable person.

Confess. કબુલ કરવું. Acknowledge. Admit. L. *con* and *fateor*, to confess.

Danger. ભય. જોખમ. Risk. Fear.

Mercy. દયા. Kindness.

9. Yarmouth is a seaport in Norfolk in England.

Roads. કિનારેથી થોડેક દૂર વહાણ લંગારવાની જગ્યા. Places where ships may ride at anchor at some distance from the shore.

Contrary. ઉલટો. સામેનો. Opposite. Adverse. L. *contra*, against.

We had made but little way since the storm. તોફાન પછી અમે થોડાજ આગળ ગયા હતા. We had made only little progress after the tempest arose.

To come to anchor. લંગર નાખવું. To keep a ship at rest by casting an anchor into the water.

Anchor. લંગર. An iron instrument for holding a ship at rest in water. L. *anchora*, a curve.

Lay. પડી રહ્યા. Remained. (past tense of lie)

Wind continuing contrary. So the wind cotinued adverse. Wind is in the nom. absolute case.

New-castle is a large sea-port in Northumberland

in England.

Harbour. બંદર. Port.

Might wait. રાહ જોવી. થોભવું. Might stay expecting.

For the river. ટેમ્સ નદી જવા સારૂ. For going to the river (Thames)

Blow hard. સખત વાવું. Move with great force or tempestuously.

Be reckoned. ગણાતું તેથી. Being considered.

Anchorage. લંગર નાખવાની જગ્યા. The place where a ship anchors. Nom. absolute case.

Ground-tackle. વહાણના દોરડાં વગેરે સામાન. The cables and everything necessary to secure a ship at anchor. Nom. absolute.

Unconcerned. બેદરકાર. Indifferent. L. *un*, *con*, and *cerno*, to separate.

Not in the least. બીલકુલ નહિ. Not at all.

Apprehensive. બીકણ. Fearful. L. *prehendo*, I take.

Rest and mirth. આરામ અને આનંદ. Ease and cheerfulness.

Our men did not at all fear that there was danger.

After the manner of seamen. ખલાસીઓની રીત પ્રમાણે. As sailors always do.

Increased. વધ્યો. Grew furious.

All hands at work. સઘળા માણસો કામે લાગ્યા. All sailors employed in or busy.

To strike. નીચે ઉતારવા. To lower.

Top-mast. વહાણનો ઉપલો કોળ. કુવો. The masts next above the lower masts.

Snug. અડોઅડ. Closely pressed.

Close. પાસે પાસે. Near one another.

Ride as easy &c. જેમ બને તેમ સહેલાઈથી તરે. ચાલે. Might pitch very lightly.

Shipped several seas. વહાણમાં કેટલાક મોજા આવ્યા. Received on board several waves.

Seas. મોજા. Waves.

Parted. છુટા પડ્યા. Separated. L. *pars*, a part.

Our anchor had parted. Our ship had been driven from its anchor.

Ordered out. નાખવાને હુકમ કીધો. Gave orders to throw out. (for great security) L. *ordo*, an order.

The sheet anchor. મોટામાં મોટું લંગર. The largest anchor of a ship.

Rode. ચાલ્યા. Sailed.

Ahead. (adverb) આગળ. Forward. In advance.

Amazement. અચંબો. Wonder. Astonishment.

Faces. ચહેરા. Countenence.

Master. વહાણનો ધણી. Owner of a ship. (Here the master was also the captain.) L. *magister*, a master.

Vigjlent. સાવધ. Cautious. L. *vigil*, watchful.

Preserving. બચાવતાં. Saving. L. *serro*, I keep.

10\. Cabin. વહાણની ઓરડી. A room in a ship.

By me. મારી પાસેથી. By my side.

Softly. ધીમેથી. Gently.

Merciful. દયાવંત, કૃપાળુ. Kind. Fr. *Merci*, pity.

Lost and undone. નાશ થઈ જઈશું તથા પાયમાલ થઈ જઈશું. Destroyed and ruined.

And the like. અને બીજા શબ્દો. And such other words.

Confusion. ગભરાટ. Perplexity. L. *fundo*, I pour.

Stupid. બેભાન. Senseless. L. *stupeo*, I am insensible.

Still. શાંત રીતે. Quietly.

Frame of mind. મનની સ્થીતિ. Particular state of mind.

I cannot describe. જેનું વર્ણન મારાથી કરી શકાતું નથી. Which I cannot state. (describe has its object which understood.)

Ill. મુશ્કેલાઈથી. Not easily. Not well.

Resume. પાછું લાવવું. Begin again. L. *sumo*, to take.

Penitence. પશ્ચાતાપ. Repentence. Remorse. L. *pœna*, a pain.

'Which' acc. case governed by 'against'.

Obstinately. હઠતાથી. Firmly.

Trampled upon. ધિક્કારથી ચાંપી નાંખ્યો. કહાડી નાંખ્યો. Trodden upon in contempt. Forgotton.

Hardened myself against. મારી જાતને કઠણ કરી. Made myself insensible to.

Bitterness. મોટી આફત. Deep distress.

Had been past. જતી રહી. Had gone. Was over.

Frightened. બીધો. Terrified.

Dismal sight. ભયંકર દેખાવ. Gloomy view.

The sea was mountain high. મોજાં પર્વત જેટલાં ઉંચાં ઉછળતાં હતાં. Waves rose as high as a mountain (very high.)

Broke upon us. અમારા ઉપર આવી પડતો. Burst upon us violently.

Every three or four minute. ત્રણ કે ચાર મીનીટને અંતરે. At the regular intervals of 3 or 4 minutes.

Distress. દુ:ખ. Misery. Hardship. L. *dis*, and

traho, I draw.

By the board. બાજુ ઉપરનો. Over the board or side.

Ahead of us. અમારાથી આગળ. Before us. In advance of us.

Foundered. ડુબ્યું. Sunk.

Driven from. છુટા પડી ગયલા. Parted from.

Had run out. ઘસડાઇ ગયાં હતાં. Had been driven out.

With not a mast standing. તેઓનો એકપણ કુવો અથવા ડોળ ઉભો નહોતો. (સઘળા કાપી નાંખેલા ડોળ સાથે). With all the masts cut down.

Light ships. હલકાં વહાણો. Vessels not heavily laden.

Fared the best. સૌથી સારી હાલતમાં હતાં. Were most fortunate. Were in the best state.

Laboring. આથડીઆં ખાતાં. Pitching and rolling heavily. L. *labor*, labor.

Drove. ઘસડાઇ ગયા. Passed rapidly.

Sprit-sail. ચાર ખુણાવાલો આગળો અને પાછળો સઢ. A four-cornered fore and aft sail.

Out. ખુલ્લા કીધેલા. Spread.

Before the wind. પવનના જોરથી. By the force of the wind.

Mate. વહાણમાં કપ્તાનના હાથ નીચેનો અમલદાર. An officer of a ship under the commander or captain.

Boatswain. જે અમલદારના હાથમાં હોડી અને દોરડાંનો ચાર્જ હોય છે અને જેની ફરજ ખલાસીઓને બોલાવવાની હોય છે તે. An officer having the charge of the boats and the rigging and whose duty is to summon the crew.

Begged. અરજ કીધી. Requested.

Fore-mast. આગળો કુવો ડોળ. The front mast.

Protesting to. સમખાઇને બોલવું. Solemnly declaring

to. L. *pro* and *testis*, witness.

Unwilling. નાખુશ. Not willing. Not desirous.

If he did not. જો કાપવાનો રજા નહિ આપે તો. If he did not allow them to cut away.

Consented. કબુલ કીધું. Complied with. Assented to.

Main-mast. વહાણનો સૌથી મોટો કુવો. The principal mast in the ship.

Loose. છુટો. Unbound, Free from fastening.

Shook. હલાવ્યું. Caused the ship to move. Oscillated

Clear. અડચણ વગરનું. Free from obstructions.

Deck. તુતક. વહાણનું પાટીયું. Floor of a ship.

11. May judge. વિચાર કરે. May think.

'In' governs 'what'

Fright. બીક. Fear.

At but little. આવી નજીવી બાબતથી. Only by a trifle.

Express. જાહેર કરવું. બતાવવું. Declare.

At this distance. આટલા બધા લાંબા વખત પછી.

Tenfold more. દશ ગણી વધારે. Ten times more.

Horror. બીક. Terror. Excessive fear of mind.

Convictions. ખાત્રી. Assurance. Satisfaction. L. *con* and *vinco*, to conquer.

Having returned from them to the resolutions. તેમ નહિ ગણકારીને પાછા નાસી જવાનો ઠરાવ કરીને. Having disregarded them and again resolved to run away.

I had wickedly taken. દુષ્ટતાથી કીધો હતો. I had cruelly formed.

Added to. સાથે. With. In addition to.

'These' is the subject of 'put'

That I can by no words describe it. જેનું કોઇ પણ રીતે વર્ણન કરી શકું નહિ. It is impossible for me to give

an account for it in sufficient words.

But the worst had not yet come. પણ હજુ સુધી છેક નઠારી (દુ:ખનો) વખત આવ્યો નહોતો. But the real calamity had not as yet befallen us.

Had come. Happened.

Continued. જારી રહ્યો. Went on.

Fury. જુસ્સો. Force. Violence. L. *fura*, a rage.

Acknowledged. કબુલ કીધું. •Owned. As. *Cnavan*, to know and began to place.

Worse. એથી વધારે (તોફાન). A more terrible (storm)

Deeply laden. અતિશય ભરેલું. Heavilv loaded or frighted.

Wallowed. ગબડતું. Rolled. [vals.

Every now and then. ઘડીએ ઘડીએ. At short inter-

Founder. ડુબશે. Sink.

It was *my advantage*. મને લાભ હતો. મારા સારાને વાસ્તે હતું. It was good for me. 'It' stands for 'that I did not know' [In one point.

In one point. એક બાબતમાં. એક વાત જોતાં. In one way

What they meant by 'founder' ફાઉન્ડર શબ્દનો અર્થ તેઓ શું સમજે છે. ફાઉન્ડર શબ્દ તેઓ કેવા અર્થમાં વાપરતા. What they intended by the word 'founder'.

Inquired. પુછ્યું. Asked. L. *in*, and *quero*, to seek.

Violent. તોફાની. Terrible.

Boatswain. See page 33. [feel.

Sensible. ડાહ્યા જાણીતા. Wise. Aware. L. *sentio*, I

At their prayers. ઇશ્વરની પ્રાર્થના કરવામાં. In the act of worshipping God. [thought.

Expecting. આશા રાખીને. Hoping. Because they

Go to the bottom. તળીએ જશે. ડુબી જશે. Founder.

Distresses. દુ:ખો. Miseries. [of seeing.

On purpose to see. જોવાના કારણે. With the intention
Leak. ગાબડું. Hole.
We had sprung a leak. અમારા વહાણમાં ગાબડું નિકળ્યું છે. Our vessel had begun to let water in through a hole.
Hold. ભંડાર. Interior cavity of a ship.
All hands. સઘળા માણસો. All men or sailors.
Were called to the pump. ઘોલાવી બંબે વળગાડયા. Were summoned to work at the pump.
Pump. બંબો. A machine for raising water.
At that very word. તે શબ્દ સાંભળ્યો કે તરતજ. As soon as I heard it.
My heart died within me. મારાતો હોંસ નરમ પડી ગયા. I was exceedingly alarmed. I lost courage.
Roused. ઉઠાડયો. Awaked. Revived.
To pump. બંબો હાળવો. To work a pump to raise water.
Stirred up. ઉશ્કેરાયો. Animated. Moved up.
Heartily. ખરા મનથી. દીલોજાનીથી. Sincerely.
Colliers. કોયલા ભરવાના વહાણ. Coal-ships.
Ride out the storm. તોફાન અટકે ત્યાં સુધી લંગર નાંખી પડી રહેવુ. To ride at anchor till the storm was over.
To slip their anchor. લંગર છુટા કરવાને. To let the anchors loose. To cut the cables of anchor.
Signal. નિસાણી. Mark. Omen. L. *signum*, a mark.
What that meant. એમ કરવાનું શું કારણ. એનો ભાવાર્થ શું હતો. What that showed. *i. e.* why the gun was fired.
Swoon. મુર્છા. બેભાનપણુ. A fainting fit.
In a swoon. Senseless.

In a word, ટુંકામાં કહું તો. Speaking shortly.
Minded, દરકાર કરી, સાંભળ્યું. Noticed; cared for.
When every body had his own life to think of, જ્યારે દરેક જણ પોતાની જીંદગીનો વિચાર કરતા હતા. When every body thought for the safety of his own life.
To become of me, મારી વલે થશે. To be my fate.
Stepped up, ચાલીને પાસે જઈ પહોંચ્યો. Went up to.
Thrusting me aside, મને એક બાજુએ ખસેડી નાંખીને. Pushing me on one side.

It was a great while before I came to myself, ઘણી વખત પછી મને ભાન આવ્યું. I became sensible after a long time.

Worked on, (બંબો દાબવાનું) કામ જારી રાખ્યું. Continued working, *i.e.*, pumping.

Water is in the nominative absolute case.
Apparent, ખુલ્લું. Clear, plain L. *ad* and *pareo*, I appear.

To abate, નરમ પડવું. To subside.
Float, તરવું. Move on water.
Ventured out, હિમ્મતથી મોકલી. Took the risk of sending out, L. *veneo*, I come.
At the utmost risk, ઘણી મુશ્કેલીતે. With great difficulty or danger.
Risk, જોખમ. Danger, peril, L. *riskus*, peril.
Rowing very heartily, હિમ્મતથી હલેસાં મારીને. Moving the boat courageously.
Venturing, જોખમમાં નાંખીને, Risking; Exposing to danger.
Ours = Our lives.

Stern, વહાણનો પાછલો ભાગ. Hind part of a ship.
Buoy, બાયું, તર. A block of wood, cork, &c., used as a float.

Veered out, તરતું જવા દીધું. **Allowed** it to run to a great distance.

Length is in the acc. of measure.

They took hold of this = They seized this.

Hauled, ખેંચ્યા. Pulled them.

Close, પાસે. Too near.

Got, બેઠા, ઉતર્યા Got down, Descended.

Agreed, કબુલ કીધું. Consented.

13. To let her drive before the wind, પવન જેમ લઈ જાય તેમ ઘસડી લઈ જવા દેવાને. Allow her to be moved by the wind.

To pull her in towards the shore, હલેસાં મારી કીનારા પાસે લઈ જવાને. To labor at the oar to bring the ship near the shore.

As much as we could, અમારાથી બને તેમ. As far as possible.

Was staved, ભાંગી જાય. Broke, Burst.

Make it good, બદલોવાળી આપશે. Compensate for the loss.

Partly, કંઈક. Somewhat.

Driving, ચલાવીને, હંકારીને. Steering, moving by the force of the wind.

Sloping, ઢળતું. Inclining.

Wintertonness is a cape in Norfolk in England.

We were not.........sink, અમારા વહાણમાંથી નીકળ્યા પછી પા કલાક કરતાં વધારે વખત ગયો નહોતો એટલામાં તે વહાણ બુડતું જોયું. We found the ship to sink within quarter of an hour after we left it.

I had hardly eyes to look up, મારાથી ઉંચી આંખ કરી જોઈ શકાયું નહિ. I was quite unable to see.

She = Ship.

My heart was dead within me, મારા તો-કાળજાં નરમ પડી ગયા. I lost all courage.

Mounted, ઉપર ચઢતી. Rose above, L. *mons*, a mountain.

Strand, કિનારો. Shore.

Made but slow way, કેહ ધીમે ધીમે ગયા. Made only a slight progress; Proceeded very slowly.

Light-house, દીવાદાંડી. A tower or a building with a number of lamps on the top to direct seamen in navigation. A pharos.

Falls off to, નિચાણમાં પડેછે. Is broken and runs to, Declines.

Cromer is a seaport in Norfolk.

Breaks off, નરમ પાડેછે, ઓછાકરેછે. Lessens.

The violence, પવનનો જુસ્સો. Force of the wind.

Got in, અંદર આવ્યા, દાખલ થયા. Entered.

Safe=safely, In safety, સહિસલામત.

Unfortunate, કમનસીબવાન, Unlucky.

We were used, અમારી સાથે વર્ત્યા. We were treated. L. *Utor*, use.

Humanity, દયા, હેત. Compassion. L. *homo*, a man.

Magistrates, ન્યાયાધીશો. Public civil officers; Justices of the peace. L. *Magister*, a master.

Assigned us, અમને આપી. Gave us. Alloted to us.

Quarters, રહેઠાણ. Lodging. L. *quartus*, the fourth

Particular, મુખ્ય. Chief.

14. Sense, જ્ઞાન, સમજણ. Knowledge.

Emblem, નિશાની, ચિન્હ. Token, figure, type, L. *en* and *ballo*, *to throw*. This is put in apposition to father.

Blessed, સુખી. Holy and happy.

Saviours, તારનાર. Jesus Christ, the father of the Christian religion. L. *salvus*, safe.

Parable, દાખલો, દૃષ્ટાંત. Fable, allegory. Gr. *para*, beside and *ballo*, to throw.

Would have even killed the fatted calf for me, મારે વાસ્તે જાડો વાછરડો માર્યો હોત, એટલે કે તે ઘણોજ આનંદ પામ્યો હોત. Whould have rejoiced greatly.

Cast away, ભાગી ગયું હતું. Wrecked.

Assurance, ખાતરી. Certainty. L. *ad* and *securus*, certain.

He was still.........drowned, એને ખાતરી હતી કે હું ડુબી ગયો છું. He was sure of I being drowned.

Ill fate, કમનસીબ. Misfortune, ill luck.

Pushed me on, જારી રાખ્યો, ખહોસ કરવા દીધી. Urged me on.

Obstinacy, મમત, નિશ્ચય. Fixed idea, Resolution. L. *ob* and *stino*, I fix.

Resist, અટકાવ કરવો. Oppose. L. *re* and *sisto*, to stand.

Calls, પ્રેરણા, હુકમ. Summonses, Commands, Impulses.

Reason, બુદ્ધિ, અક્કલ. The rational faculty of mind by which it distinguishes good from evil.

Composed judgment, શાંત વિચાર. Calm thought. L. *con*. and *pono*, to put.

Comply, કબુલ કરવું. Consent to, yied to, L. *con* and *plico*, to fold.

Comrade, સોબતી. Companion. L. *camera*, a chamber.

To harden me, મને કઠોર કરવાને, મને લાગણી વગરનો કરવાને. To make me obstinate or insensible.

Forward, આગળ. Bold. Confident.
than I = than I was.
Several quarters, શહેરના જુદા જુદા ભાગો. Different parts of the city.
Tone, અવાજ. Voice, manner of speaking. L. *tendo*, to stretch.
Altered, બદલાયલો. Changed.
Melancholy, દીલગીર, શોકાતુર. Sad, Gloomy. Gr. *melas*, black and *chole*, anger.
How I did, મારી (તમારી) શી ખબર છે. How I was.
Trial, અજમાએશ. Experiment.
Grave, ગંભીર. Serious.
Concerned, ચિંતાતુર. Anxious. L. *con*, and *cerno*, I separate.
Take, માનવું. Regard ; Think.
Token, નિશાની. Sign, mark, Indication.
Visible, દેખાતી. Apparent. L. *vedeo* I see.
Sea-faring man = Sailor, ખલાસી.
That is another case, એ વાત તો જુદી છે. It is an another matter or thing.
Calling, ધંધો. Occupation.
Taste, સ્વાદ, લાભ, અનુભવ. Experience ; Specimen.
Expect, આશા રાખવી. Hope.
Persist, બહોસ કરવી, હઠ કરવી. Insist ; Persevere, Urge.
Heaven, ઈશ્વર. God.
15. Befallen us, અમારે માથે આવી પડેલું. Happened to us.
On your account, તારે લીધે. For your sake. L. *ad* and *computo*, to reckon.
Jonah was the fifth of the Minor Prophets.

Tarnish is the ancient seaport of Spain.

Ship of Tarnish = Ship used for Tarnish trade.

Pray, હું કાલાવાલા કરીને કહુંછું કે મને કહો. I entreat you to tell me.

Continued, કહેવાનું જારી રાખ્યું. Went on speaking.

What are you, તમે શું ધંધો કરોછો? What is your profession?

On what account, શું કારણસર. Why; For what reason.

Burst out, બોલી ઉઠયો. Spoke out.

Passion, ગુસ્સો. Anger. L. *patior*, I suffer.

What have I done, મેં એવું શું કીધું છે? મારા શા ભોગ લાગ્યા કે. How unfortunate am I?

Unhappy wretch; Miserable unlucky person.

For a thousand pounds, ગમે તેમ થાય તોપણ, હજારો પાઉન્ડ આપે તોપણ. Any how; For any consideration.

Excursion, ઉભરો. An outburst, Running forth. L. *ex* and *curro*, to run.

Spirits, જુસ્સો, લાગણી. Feelings, temper. L. *spiro*, to breathe.

Were agitated, ઉશ્કેરાયા હતા. Were excited. L. *ago*, to move.

Sense, લાગવું તે, જાણ. Feeling, knowledge. L. *sentio*, I feel.

Loss, નુકસાન. Injury, Damage.

Was farther, વધારે હતો. Was more (subject of 'was' is this.)

Exhorting, સલાહ આપતો, ઉત્તેજન આપતો. Advising, Urging me by arguments. L. *ex*, and *hortor*, to encourage.

Tempt, લલચાવવું, ઉશ્કેરવું. Entice. L. *tento*, to try.
Providence, ઈશ્વર. God. L. *pro* and *video*, to see.
Adding, વધારે કહીને. Saying further.

I might see a visible hand of Heaven against me. મારા ઉપર ઈશ્વરની અવકૃપા છે એવું ખુલ્લું મને માલમ પડશે. I might plainly see, that God was against me, from the result of the first voyage.

Depend upon, ભરોસો રાખજે, ખરૂં માનજે. Rely upon; Rest assured. L. *de* and *pendeo*, to hang.

Disasters, આફત. Calamities, Misfortunes. L. *dis*, and Gr. *aster*, a star.

Disappointments, નાઉમેદી, નિરાશા. Failures of designs; Miscarriages. L. *dis*, *ad* and *punctum*, a point.

Fulfilled, ફળ્યા, સંપૂર્ણ થયા. Brought to pass.

Till your father's words are fulfilled upon you, તારા બાપે જેમ કહ્યું હતું તેમ થાય ત્યાં સુધી. Till you experience all that your father has predicted about you.

Parted, જુદા પડયા. Separated; Bade each other farewell. L. *pars*, a part.

I made him little answer, મેં તેને કંઈ જવાબ આપ્યો નહિ. I said nothing to him in reply.

Way' is in accusative of place.

As for me, મારે વિષે, મારી બાબતમાં બોલીએ તો.

By land, પગ રસ્તે. On foot.

Struggles with myself, મનમાં ઢચુપચુ, મન સાથે તકરારો. Debates in my mind.

Supply as to, respecting or any phrase like that before what.

Course of life, ધંધો. Calling, Profession.

I should take = I should follow. હું કરૂં, હું પકડું.

Going is a gerund or verbal noun, being in the acc. case governing 'to'.

I had = Which I had.

It occurred to me, મારા મનમાં આવ્યું. I remembered. L. *ob* and *curro*, to run.

Laughed at = disgraced, ashamed. હશી કહાડ્યો.
Neighbours, પાડોશીઓ. Persons living in the vicinity.
Else, બીજો. Any other person.
16. Remained, રહ્યો. Continued.
Uncertain = Not sure about; Irresolute.
Measures, ઉપાય, યુક્તિ. Means, steps.
To lead = ગાળવી. Pass.
Irresistible, અનિવાર, અટકાવાય નહિ એવો. That can not be opposed. L. *in*, *re*, and *sisto*, to stand.
Reluctance, કંટાળો. Unwillingness for. L. *re* and *luctor*, I struggle.

Awhile, થોડીવાર. For a short time.
Remembrance = યાદદાસ્તી. Memory.
Wore off, જતી રહી. Diminished; Decayed.
Lessened, ઓછી થઈ. Abated.
Disappeared, ગુમથઈ, અલોપ થઈ. Vanished; L. *dis*, *ad* and *pareo*, to appear.

Looked out for, રાહ જોઈ. Waited for.
Influence, મનનું વલણ. Tendency of mind.
Hurried me into, મને નાખ્યો. Drove me into, Impelled me to.

Absurd, મૂર્ખાઈ ભરેલો. Foolish. L. *surdis*, deaf.
Notion, વિચાર. Idea; Thought.
Impressed upon me, મારા મનમાં ઠસાવ્યા. Fixed on my mind. L. *im* and *premo*, I press.
Forcibly, મજબુત. Deeply.

Conceits, વિચારો. Thoughts; (Wild notions.) L. *con* and *capio*, I take.

Deaf to, બેદરકાર. Regardless,

Influence = Impression.

Presented, બતાવ્યું. Showed, Laid before. L. *pre* and *esse*, to be.

Bound on = Going on, જતું.

Vulgarly, અસભ્યતાથી, સાધારણ રીતે. Meanly; commonly. L. *vulgus*, the common people.

CHAPTER II.

17. Bound for; જતું, જનારૂં. Going to.

Drive out of course, આડે રસ્તે ઘસડાઈ ગયું. Carried away out of the way.

Hurricane, પવનનું તોફાન. A violent storm. L. *orkan*, a high wind.

'Off' is a preposition, meaning distant from.

Wrecked on a sand bank, રેતીના કિનારા ઉપર વહાણ ભાંગ્યું. Dashed on a sandy elevation in the sea.

All hands, સઘળા માણસો. All men.

Deserted, છોડયા. Left. L. *de* and *sero*, to throw.

Rebel, બગવાખોર. One who revolts from the government. L. *re* and *bellum*, war.

To act the rebel to their authority, તેઓની (માબાપની) સત્તા અથવા હુકમની સામુ થવાને. To disobey their commands.

To act the fool, મુર્ખ તરીકે વર્તવાને. To act like a foolish person.

Interests, ફાયદા. Advantages. L. *inter* and *esse*, to be.

To act the fool to my interests, મુર્ખની પેઠે મારો સ્વાર્થ

બગાડવાને. To spoil my interests like a foolish person.

Our ship was 120 tons burden, અમારૂં વહાણ ૧૨૦ ટનના બોજાનું હતું. Our ship could carry 120 tons. Ton is a forty cubic feet.

Besides, વળી. In addition to; Over and above.

Cargo, વહાણમાં ભરેલો માલ. Freight; Load carried by a ship.

Toys, રમકડાં. Play-things for children.

'As were fit' = 'As' = which; relative pronoun.

Beads, મણકા. Little globules strung on thread, used for necklaces.

Bits, કકડા. Pieces.

Shells, છીપો. Hard coverings.

Odd, અજાએબી જેવી. Strange; Peculiar.

Trifles, હલકી કીમતની ચીજો. Things of little value.

Especially, મુખ્યત્વે કરીને. Chiefly.

Looking glasses, આરસીઓ. Mirrors.

Scissors, કાતરો. Cutting instruments resembling shears. L. *scissum*, to cut.

Hatchets, કુવાડા. Small axes with short handles.

Standing away to = Directing our course to જઈને.

10° or 12° = Ten degrees or twelve degrees.

A degree is a 360th part of a geographical circle. L. *de* and *gradus*, a step.

Latitude, અક્ષાંશ. Distance of a place, on the globe north or south from the equator. L. *latus*, broad.

Lost sight of land, જમીન દેખાતી બંધ પડી. Land disappeared from our view.

Steered, હંકાર્યું. Sailed.

Fernando de Noronha = It is the largest island of

a group in the South Atlantic Ocean belonging to the empire of Brazil.

Holding, કરીને, રાખીને. Pursuing.

NE. by N; = North-East by North, ઉત્તર દિશાથી ઈશાન ખુણા તરફ.

Line; Line of equator, ભુમધ્યરેખા. L. *linea*, a line.

Observation, માપ, અવલોકન. Measurement; Act of examining with suitable instruments.

7°-22′ = 7 degrees, 22 minutes; A minute is the 60th part of a degree.

When, એટલામાં. In the mean time.

Tarnado, જબરો પવન. Violent tempest.

Took us = લઈ ગયો. Drove us; Carried us.

Reckoning, ગણત્રી, Estimation; Calculation.

Took us quite out of reckoning, અમને અમારી ગણત્રી છેક ભુલાવી દીધી. We totally missed our calculation.

SE = South-East, અગ્નિ ખુણો.

NW = North-West, વાયવ્ય ખુણો.

NE = North-East, ઈશાન્ય ખુણો.

18. Drive = could drive.

Scudding away, ધસડાઈ જઈને. Being driven hastily.

Let; Allowed. દેતો.

Carry = To carry.

Fate and fury, નસીબ અને પવનનો જુસ્સો. Chance and violence.

Directed, લઈ ગયો. Carried.

Expect, આશા રાખવી. Hope. L. *specto*, I look.

I need not say—*It is not necessary for me to say.*

To be swallowed up, ગરક થઈ જવાને, ડુબી જવાને. To be drowned.

Sun-stroke, લુખ, સુરજના તાપની આગ. A disease produced by the rays of the sun.

Washed overboard, વહાણની બહાર ધસડાઈ ગયા. Carried away from the ship by the waves.

Abating, નરમ પડીને. Subsiding.

Longitude, રેખાંશ. Distance of a place East or West from the first meridian which passes through the royal Observatory at Greenwich. L. *Longus*, long.

Difference, તફાવત. Variation.

St. Augustino is the name of a cape in America.

Was 22° of longitude difference West from=Was 22 degrees distant on the West of.

Guyana is a country in South America.

Brazil is a country in South America occupying nearly one half of the continent.

Amazon is the largest river in the world rising in South America and falling into the Atlantic ocean.

Orinoco is a river of South America and one of the greatest in the world.

Consult with me, મારી સાથે મસલત કરવાને, મારી સલાહ લેવાને. Seek my advice. L. *con* and *saleo*, to leap.

Course, રસ્તો, રીત. Direction, measures. L. *Curro*, to run.

Leaky, ગાબડા વાળું. Having holes or crevices.

Disabled, અયોગ્ય, અશક્ત. Rendered unable, Unfit.

He was for going, જવાની તરફેણમાં, જવાના મનમાં. He was in the favour of going; He thought it advisable to go.

Directly, સીધા, એકદમ, પાધરા. In a straight course; Without delay.

I was against that, હું તેની વિરૂધ હતો. I opposed that.

Positively, દ્દઢતાથી. Expressly, Firmly. L. *pono*, to put.
Charts, નકશા. Maps. L. *charta*, paper.
Concluded, અનુમાન કીધું. Inferred, L. *con* and *claudo* to shut.
Inhabited, માણસથી વસાયલો, વસ્તીવાળો. Populus. L. *in* and *habeo*, I have.
To have recourse to, આશ્રય લેવાને જવું. To resort to; To go for help to.
Circle, વર્તુળ, ઘેરા. A plane sphere bounded by a single curved line.
Caribbee Islands, કેરીબીયનના ટાપુઓ. A group of small islands to the east of Carribean sea and North coast of South America.
To stand away for, વાસ્તે હંકારવાને. To sail towards.
Barbadoes = One of the Caribbee Islands, બાર્બેડોઝનો ટાપુ.
Which is the object of "reach."
Keeping off, દુર રહીને. Remaining at a distance; (pre. part. referring to we.)
To avoid, દુર રાખવાને. To keep at a distance; To pass.
Indraught, ખાડી. Inlet.
Gulf of Mexico; A gulf to the east of Mexico, a part of North America.
Reach, પહોંચીએ. Arrive at.
Sail, n. હંકારવું તે, મુસાફરી. Journey upon water, steering.
Whereas, ખરૂં પુછાવો તો, ખરૂં કહેતાં. When in fact or truth.
Possibly, શક્યતાથી. Practicably.
Assistance, મદદ. Help. L. *ad* and *sisto*, to stand.

19. Design, ઇરાદો. Intention.

Changed, બદલ્યો. Transferred.

Steered, હંકારી ગયા. Sailed.

Relief, મદદ. Assistance. L. *levis*, light.

Determined, નિર્માણ થયું હતું. Destined. L. *de* and *terminus*, a limit.

Our voyage was otherwise determined, અમારી સફરનું પરીણામ ઉલટુંજ (જુદુંજ) થયું. The contrary was the result of our voyage; Came upon us, અમારી પર આવ્યું, પડયું. Attacked us; Overtook us.

Impetuosity, જુસ્સો. Fury; violence. L. *in* and *peto* to rush upon.

Out of the way of, મથક અથવા રસ્તાની બહાર. Beyond the course of.

Human commerce, માણસ જાતનો વહેવાર. Intercourse with mankind.

The whole clause means:—માણસ જાતના વેપારના મથક અથવા ઠેકાણાની બહાર.

Better, વધારે સારો. Greater.

We had a better.........country, અમારા સ્વદેશમાં પાછા આવવા કરતાં જંગલી માણસોથી ફાડી ખવાવાનો વધારે સંભવ હતો. We were more likely to be eaten up by the wild persons than to return to our own country.

Cabin, વહાણની ઓરડી. A room in a ship.

Whereabouts, કયા ભાગમાં. In what parts; near what place.

Struck upon, અથડાયું. Dashed against.

In a moment, પળમાં. In a short time.

Sea broke over her, તે વહાણ પર પાણી ફરી વળ્યું. Waves dashed against her.

We should all have perished, અમે સઘળા મરી ગયા હોત. All of us would have died.

Driven into, અંદર જવાની જરૂર પડી. Forced to go in.

Close quarters, ઢાંકેલા ભાગ. Sheltered places; Covered places.

To shelter, બચાવવાને. To protect.

Foam, ફીણ. Froth.

Spray, છાલક. Water flying by the wind.

Similar, એક સરખી. Of the same sort; Like.

Conceive, ધારવું. Imagine. L. *con* and *capio*, I take.

Consternation, ગભરાટ. Confusion; Horror. L. *con* and *sterno*, to throw down.

Mainland, ખંડ. Continent.

Rage of the wind, પવનનો જુસ્સો. Force of the wind.

That at first = Than it was at first.

Hold, જારી રહે, ચાલે. Continue.

Miracle, ચમત્કાર. Wonder. L. *mirus*, strange.

Should veer about, ફરે, બદલાય. Should turn about; Change direction. 'should veer' has the subject 'wind.'

In a word, ટુંકામાં કહીએ તો. In short.

In preparation for another world, બીજી દુનીઆની તૈયારી કરવાને (એટલે મરીજવાને) In order to die.

20. In this = In this world.

Contrary; against.

Struck upon the sand, રેતી ઉપર ચઢીગયું. Ran aground; stranded.

Sticking too fast for us to expect to get her off; વહાણ એવું તો મજબુત ચોટી ગયું હતું કે તેને બહાર કહાડી દરીઆમાં મુકવાની અમને આશા નહોતી. Adhering so fast that we did not expect to lift her off from the sand.

Stern, વહાણનો પાછલો ભાગ. The hinder part of a ship.
Staved, ભાંગ્યું. Broken.
Dashing against, સામુ અથડાઈને. Striking against.
Rudder, સુકાન. The instrument by which the ship is steered.
Broke away, છુટકીગયું, ખસડાઈગયું. Escaped from the place where she was tied.
Doubtful thing, સંદેહ ભરેલી વાત. A matter of uncertainty ; Uucertain matter. L. *dubito*, to doubt.
Room for debate, તકરારનો વખત. Time for discussion.
Fancied, ધાર્યું, અટકલકરી. Imagined ; Guessed.
Flung, ફેંકેલું. Thrown.
Leaped=Jumped, કુદી પડયા.
Let go, જવા દીધું. Allowed the boat to go alone (free from the ship.)
Committed ourselves to, અમારી જાત સોંપી. Entrusted ourselves to.
To God's mercy and to wild sea, પરમેશ્વરની દયા અને ભયંકર દરીઆને. To the kindness of God and the terrible ocean.
The whole clause means :—ભયંકર દરીઆમાં પરમેશ્વર પર અમે આધાર રાખ્યો.
Considerably, ઘણોજ. A great deal
Dismal, શોકાતુર, ભયંકર. Gloomy.
Live, બચશે, રહેશે. Remain entire ; Last.
Inevitably, નક્કી. Certainly. L. *in*, and *vito*, to shun.
21. Making sail, સઢ વધારવા, ફેલાવવા. Increasing the quantity of sail already extended.
Worked at the oar, હલેસાં માર્યાં. Rowed.
Heavy, શોકાતુર. Sorrowful.

Execution, ફાંસી. Scaffold.

Going to execution, ફાંસી પર જતાં. Going to be hanged or beheaded.

Breach of the sea, મોજાંના ડોહળાં. Breaking of the waves ; Oscillations.

Committed, સોંપી. Entrusted.

In the most earnest manner, ઘણા આગ્રહથી. Most eagerly.

Hastened, જલદીથી લાવ્યા. Brought hastily ; Hurried.

Destruction, નાશ. Ruin. L. *de* and *struo*, to build.

With our own hands, અમારી મેળે, હાથે કરીને. Ourselves.

Pulling, ખેંચતાં. Drawing.

Steep, ઢોળાવ, ચઢાવ. A precipitous place.

Shoal, રેતીની ખડક, છાછરા પાણીની જગ્યા. Sand bank ; shallow.

Rationally, બુદ્ધિથી વિચારતાં. Reasonably.

The least shadow of expectation, આશાની સહેજ છાંયા, (જરા પણ આશા). The faintest hope.

By great chance, સારે નસીબે. Fortunately.

Might have run, હંકારી હોત. Might have driven in.

Lee, બાજુ. Side.

Under the lee of the land = On the side of the land which is protected from the wind.

Perhaps made = Perhaps might have made.

Made smooth water, સરળ (હરકત વગરના) પાણી હોય તેવી જગ્યાએ ગયા હોત. Might have gone to a place where the water was undisturbed.

But nothing of this appeared, એમાંનું કશુંએ માલમ પડયું નહિ. Nothing of this was found.

On the contrary, એથી ઉલટું. Otherwise ; On the other hand.

Made nearer, વધારે પાસે આણ્યા. Came nearer.

League, લીગ, ત્રણ માઈલ. A distance of 3 miles.

Raging, તોફાની. Stormy.

Mountain like, પર્વતના જેટલું ઉંચું. As high as a mountain.

Rolling, ઉછળતું. Moving circularly.

Astern of us, અમારી પછવાડે. Behind us; To the hinder part of our boat.

Bade, ફરમાવ્યું. Directed, Led.

Coup de grace, મોતનો સપાટો. Death-blow; Finishing stroke.

Overset, ઉંધીવાળી. Upset; Overturned.

Separating, જુદા પાડીને. Parting.

Hardly, ભાગ્યેજ. Scarcely.

Describe, વર્ણન કરવું. Relate. L. *scribo*, I write.

Confusion, ગભરાટ. Terror. L. *fundo*, I pour.

Swam, તરતો હતો. Floated or moved on water.

Deliver myself, મારી જાતને છુટી કરવાને. છોડાવવાને, બચાવવાને. To free myself; To escape.

Breath, શ્વાસ. Respiration.

So as to draw my breath, મારો શ્વાસ લેવાને. In order to breath.

22. Having spent itself, પોતાની મેળે નરમ પડીને, ફેલાઈ જઈને. Having spread around to large extent.

Which I had taken in, જે મારાથી પીવાયું હતું. Which I had drunk.

Presence of mind, સમય સૂચકતા. A calm, collected state of mind; self-possession. L. *pre* and *esse*, to be.

Breath, શ્વાસ લેવાની શક્તિ. Power of respiration.

I got upon my feet, હું ઉભો થઈ ગયો. I was upon my legs; I stood erect.

Endeavoured, યત્ન કર્યો. Tried.

Take me up, મને પકડી પાડે. Overtake me. Lift me up.

To avoid it, તેને દૂર કરવાને; તેમાંથી બચી જવાને. To escape it.

It = Taking me up.

Sea, મોજાં. Waves.

Contend with, સામું થવું, લડવું. Oppose, Resist. L. *con* and *tendo*, to stretch.

Furious = Furiously = Violently, જુસ્સાથી.

To Hold breath, શ્વાસ ઘુંટવો. Suspend or cease breathing.

To preserve, રાખવાને. To keep up.

Pilot myself, મારી જાતને હંકારવાને, ચલાવવાને. To steer or guide; To direct my course.

Concern, ફિકર, કાળજી Care, Business. L. *con* and *cerno*, to shift.

Recoiled, પાછું હઠયું. Returned; Rolled back. L. *re* and *culus*, the posteriors.

Buried me, મને દાટી દીધો. Interred me.

Body, જથ્થો. Mass.

In its own body, મોજાના પોકળ ભાગમાં. In the interior part of the waves.

Mighty force, ભારે જુસ્સો. Great violence.

A very great way, ઘણે દૂર. To a very great distance.

Effort, પ્રયત્ન. Endeavour. L. *fortis*, strong.

Might, જોર-બળ. Strength; Force.

Ready to burst with holding breath, શ્વાસ ઘુંટવાનો મુકીદેવાની તૈયારીમાં. On the point of leaving off to cease breathing.

To my immediate relief, જેથી મારો તરતનો બચાવ થયો. By which I was instantly free from my difficulty.

Immediate relief, તરતનો બચાવ. Nearer escape. L. *medius*, middle. L. *re* and *levo*, to raise.

To shoot out, બહાર નીકળવું, પથરાવું. To spread, To project.

Relieved me gaeatly, મને ઘણું સુખ થયું. Gave me too much ease. Revived me.

Courage, હિમ્મત. Fortitude. L. *cordis*, heart.

A good while, ઘણા વખત સુધી. For a long time.

I held out = I did not yield or give way ; I contended with it.

But I held out = That I did not hold out.

23. Spent itself = See page 54 of this book.

Struck forward, આગળ વધ્યો. Darted forward ; Swam forward.

To escape = બચી જવાને. To get rid off; To avoid.

Advance, આગળ વધવું તે. Progress, arrival.

Felt ground with my feet, જમીન પર આવ્યો. Came on land.

Still, શાંત. Motionless.

Recover breath, શ્વાસ ખાવાને, દમલેવાને. To regain respiration.

Took to my heels, નાસીગયો. Fled.

Deliver, છુટકો કરવો, બચાવવું. Release.

Pouring in after me, મારા ઉપર ધસતો. Moving furiously after me.

The shore is in the *nom. abs.* case.

Flat, સપાટ. Level ; Plain.

Nigh, પાસે. Near.

Fatal, નાશકારક. Destructive. L. *fatum*, fate.

'And that,' &c.; 'that' stands for "dashed me against a piece of rock.

Sensless, બેભાન. Insensible.

Deliverance, છુટકારો, બચાવ. Release; Escape,

The blow taking my side and breast, મારી પાંસળી અને છાતીમાં અડકેલો વાગવાથી. The stroke affecting my side and breast.

Beat the breath out of my body, મને નિશ્વાસ (બેભાન) કીધો. Deprived me of my breath; Killed me.

As it were, જો કહીએ તો. So to speak; If I am allowed to use the expression.

I must have been strangled, હું ગુંગળાઈ ગયો હોત. I must have been suffocated; choked; suppressed. L. *strangulo*, to strangle.

Recovered, ભાન આવ્યું. Came to myself; Returned to life.

To hold fast by, મજબુત રીતે વળગી રહેવાને. To cling forcibly to.

Kept my hold, ઝાલી રાખ્યો. Remained clung to (the rock).

Run, દોડ. Running.

Made another run = Ran again, ફરીથી દોડ્યો.

The next run I took, મેં બીજી દોડ મુકી તેમાં. At the second run which I made.

'Run' is in the acc. case being the object of at understood.

Got to, આવી પહોંચ્યો. Arrived at.

Where, to my great comfort, I clambered up the cliffs, જ્યારે હું ટેકરી પર ચઢયો ત્યારે મને ઘણો દીલાસો મળ્યો. Where with difficulty I climbed up the rock by which I was very happy.

Comfort, સુખ; દીલાસો. Ease; Happiness.

24. Thank, આભાર માનવો. Express gratitude to.

Fate, મોત, કમનસીબ. Misfortune; Destruction; Death.

Room, સંભવ. Possibility.

There was scarce any room to hope, કંઈજ આશા નહોતી. There was no expectation (to live.)

To express to the life, જીંદગીનું વર્ણન કરવું. To describe exactly. L. *ex* and *premo* to press.

Ecstasies, અતિ આનંદ. Excessive joys. Gr. *ex* and *histemi*, to stand.

Trasports, હર્ષ. Rapture; Extreme joy. L. *trans* and *porto*, to carry.

Out of the very grave, કબર (મોત) ના પંજામાંથી. From the jaws or hands of death.

Wonder, આશ્ચર્ય પામવો. To be astonished.

Custom, ધારો, રીવાજ. Practice.

Malefactor, ગુન્હેગાર, દુષ્ટકર્મ કરનાર. A criminal. L. *malus*, bad and *facio*, to make.

Halter, ફાંસો. A rope for hanging.

Who has the halter about his neck, જેને ફાંસી દેવાનો છે તે. Who is on scaffold. Who is to be hanged.

To be turned off = To be hanged, ફાંસીએ ચઢવું.

Reprieve, શિક્ષાની ઢીલ, ફાંસી દેવાનું થોડીવાર મુલતવી રાખવું તે. The temporary suspension of the execution of sentence. L. *re* and *prehendo*, to take.

Surgeon, વાઢ કુટીઓ, શસ્ત્રવૈદ્ય. A physician, who operates upon diseases or injuries with the hand.

To bleed him, તેની ફસ ખોલી લોહી બહાર કહાડવું. To take out blood from him by opening a view.

Surprise, આશ્ચર્યતા. Sudden joy. L. *super* and *phehendo*, to take.

Drive, ખસેડીનાખે. Drive away; Take away.

Animal spirits, પ્રાણીનો જુસ્સો એટલે જીંદગી. Life, Vigour. L. *anima*, breath. L. *spiro*, to breath.

Overwhelm, નાશ કરવો. Crush; Destroy.

That the surprise.........heart; કે એકાએક આશ્ચર્યતાથી મનુષ્ય બેભાન ન થઈ જાય (કાળજુ ખસી ન જાય) તેથી.

Sudden joys, ઓચીંતી ખુશી. Accidental delight.

Griefs, દીલગીરી. Sorrows.

Confound, ગભરાવવું; ગુંચવી નાખવું. Dismay, Perplex. L. *con* and *fundo*, to pour.

The object of this verb is 'us' understood.

Being, શરીર, જાત. Body, Self; Obj. of 'lifting up.'

As I may say; As it were; So to speak, કહીએ તો, મારા કહેવા પ્રમાણે.

Wrapt, રોકાયલું. Deeply absorbed in; Engrossed in (past part. referring to being).

Contemplation, વિચાર. Meditation; Thought. L. *con* and *tempus*, a division.

Deliverance, છુટકારો. Release.

Gestures, ચાળા ચશ્કા. Actions expressive of sentiment or passion. L. *gero*, to bear.

Motions, ગતી. Movements.

Reflecting upon, વિશે-વિચાર કરતો. Thinking about. L. *re* and *flecto*, to bend.

Comrades, સથીઓ; સોબતીઓ. Companions. L. *camara*, a chamber fellow.

Were drowned, ડુબ્યા હતા. Had sunk.

One soul, એક આત્મા. One man, one life.

Saved, બચેલો. Rescued.

But myself, મારા શિવાય. Except myself.

Signs, નીશાણીઓ, ચિન્હો. Tokens.

That were not fellows, જેઓ કજોડ હતા (એટલે એક જોડો એકના પગનો ને બીજો બીજાના પગનો). Which did not belong to the same pair.

Cast my eyes, મેં નજર કીધી. I looked towards.
Stranded, જમીન ઉપર ચઢી ગયેલું. Run aground.
Stranded vessel = ship that has run aground.
Breach ; See page 53 of this book.
Froth, ફીણ. Foam.
Discern, સમજવું. Judge. L. *dis* and *cerno*, I perceive.
Solaced, દિલાસો આપ્યો. Comforted. L. *solor*, to comfort.

Comfortable, સુખી. Happy.
To abate = To lessen, Mitigate.
I Had had, મને મળ્યો હતો. I had obtained.
Wet, ભીંજાયલો. Moistened with water.
A dreadful deliverance ; Deliverance in which he had not to derive comfort for the following causes.

Had no clothes for a change, બદલવાને લુગડાં નહોતા. Had no other clothes to put on.

Prospect, આશા. Hope. L. *pro* and *specto*, to look.
But that of perishing of hunger, ભુખથી મરવાની આશા શિવાય. Except that of dying for want of food.

Being devoured, ખવાવાની Being killed and eaten.
Wild beasts, જંગલી પશુઓ. Ferocious animals such as tigers, &c.

Particularly, મુખ્યત્વે કરીને. Chiefly.
Afflicting to me, મને દુઃખ લગાડતું. Distressing to me ; Giving me pain. L. *ad* and *fligo*, to strike.
To hunt, શીકાર કરવો. To chase.
Sustenance, ખોરાક, ગુજરાન. Food ; Support, L. *sub* and *teneo*, to hold.

To defend, બચાવ કરવો. To protect.
Attacks, હુમલા. Assaults.
Theirs = Their sustenance or food.
About me, મારીપાસે. On my person; In my pockets.
Tabacco-pipe, ચુંગી. A tube of clay with a bowl at one end used in smoking tabacco.

Prevent, અટકાવવાને. To check. To mitigate.
Provision, ખોરાક. Food. L. *pro* and *video*, to see.
Agonies, દુ:ખો. Pains, Distresses.
This threw me into terrible agonies of mind, આથી (એટલે મારી પાસે કંઈ હતું નહિ તેથી) મારા મનમાં ઘણુંજ દુ:ખ ઉત્પન્ન થયું. This afflicted me very much.
Mad-man, ગાંડો માણસ. Senseless creature (nom. case to 'runs' understood.)
Night coming upon me, રાત પડી તેથી. As it began to be dark; 'Night' is in the nom. abs. case.
With a heavy heart, ભારે અંત:કરણથી (એટલે દીલગીરીથી) Sadly; With a sorrowful mind.
What would be my lot, મારી શી વલે થશે. What would be my condition.
Ravenous, ફાડીખાનારાં. Rapacious, Devouring.
Come abroad, હમેશાં બહાર નીકળેછે. Come out.
Prey, શીકાર. Victim; Plunder. L. *præda*, booty.
Remedy, ઉપાય. Alternative, Measure.
Presented, આગળ પડ્યું. Offered. L. *pre* and *esse* to be.
Presented itself to my thoughts, મારા મનમાં આવ્યા. Came to my mind; Occured to me.
Thick, ખીચોખીચ. Full of branches.
Bushy; Thick and spreading, ગુચ્છાવાળું, ઝાડથી ભરેલું.
Thorny, કાંટાવાળું. Full of thorns.

Grew, ઉગ્યું હતું. Rose, Was produced.

Night is in the acc. of time.

What death I should die, મારે કેવી રીતે મરવું; કેમ મરવું. In what way I should perish (death is the cognate accusative of die.)

Prospect of life, જીવવાની આશા. Hope for living.

Furlong = ⅛th part of a mile.

Fresh, મીઠું; પીવા જેવું. Drinkable; Pure.

I did = I saw, found.

Which I did to my great joy, જે પાણી મને જડવાથી હું ઘણો ખુશ થયો. By finding which I was greatly pleased.

Getting up into it, તેની ઉપર ચઢીને. Climbing upon it.

Endeavoured, યત્ન કર્યો. Tried.

So as, એવી રીતે. In such a way.

Truncheon, ડંડુકો. A short staff. L. *truncus*, a trunk.

26. Defence, રક્ષણ, બચાવ. Support.

Took up my lodging, મારૂં રહેઠાણ કીધું, રહ્યો. Lived; made abode.

Being excessively fatigued, અતીશય થાકી જઈને. Extremely exhausted; Tired. L. *fatigo*, to tire.

I felt fast asleep, હું ભર ઉંઘમાં પડયો. I slept soundly.

Few, થોડાકજ. None.

Refreshed, તાજો થયલો; થાક ઉતરી ગયો હોય તેવો. Re-animated; Revived.

Occasion, પ્રસંગ, વખત. Time. L. *ob* and *cado*, to fall.

CHAPTER III.

27. Wreck, ભાંગેલું વહાણ. The ship that was broken.

Contrivance, યુક્તિ. Plan; Device.

Stores, સામાન. Goods; Wares.

Shoot, ગોળીથી માર્યું. Killed with a gun.
Turns out, નીકળેછે, સાબીત થાયછે. Proved to be.
Perfect, ખરેખરૂં. True.
Carrion, મુડદાલ માંસ. Flesh unfit for use.
Moralise upon, ટીકા કરવી. To think morally about. To comment upon.
Situation, હાલત. Condition.
Blown off land, જમીન પરથી ઘસડાઇ ગયું. Driven away from the land by the wind.
Totally, તદન Quite.
Set out, નીકળ્યા. Started, Went out.
In search, શોધમાં. To find out.
Habitation, રેહેઠાણ. Dwelling.
Numbers of goats, સંખ્યાબંધ બકરા. Many goats.
Melancholy reflections, દીલગીરી ભરેલા વિચારો. Sad thoughts.
Waked, જાગ્યો, ઉઠયો. Got up ; Rose from sleep.
Broad = open.
It was broad day, દહાડો બહુ ચઢી ગયો હતો ; મોડું થયું હતું. It was very late ; The sun was shining brightly.
Clear, નિર્મળ. Pure. L. *clarus*, clear.
Did not rage, તોફાની નહોતો. Was not tempestuous ; Was calm.
Swell, ચઢવું, ઉછળવું. To run high.
Surprised, આશ્ચર્ય પમાડયો. Astonished.
Had been lifted, ઘસડાઈ ગયું. Had been got off from, Heaved up.
Lay, પડેલું હતું. Was lying; Stood.
Swelling of the tide, ભરતીનું ચઢવું તે. Rising of the water.
Mentioned, વર્ણન કર્યું, કહ્યું. Said.

Bruised, છુંદાયો, અફળાયો Crushed; Pressed.
Dashing, અફાળીને. Striking me.
Upright, સીધું. Straight up.
I wished myself on board, મેં વહાણ પર જવાને ઇચ્છયું. I desired to have myself in the ship.

Apartment, રહેઠાણ. Lodging.
Tossed up, ઉંચે ફેંક્યું. Cast up.
Right, જમણો. Opposite to left.
To get to her, તેની પાસે જવાને. To go near her; To reach her.

Neck or inlet, ખાડી. Small opening or creek.
For the present, આ વખતે. At this time.
Intent upon, આતુર. Bent on, Inclined to, Eager for.

Subsistence, પોષણ. Maintenance; Food. L. *sub* and *sisto*, to stand.

28. After noon, બપોર પછી. After mid-day (This is not afternoon.)

Ebbed, ઉતરી ગઈ. Receded.
So far out, એટલી બધી. So much, so low.
Renewing, પાછી શરૂઆત. Reviving, Raising.
Fresh, ફરીથી, તાજો. New; Again.
Safe, સહિસલામત. Uninjured, secure.
Destitute of, વગરનો. Without, Wanting in. L. *de* and *statuo*, to set.

This forced tears, આથી આંસુ પડ્યા વગર રહ્યાં નહિ, આથી હું રડ્યો. This made me weep.

Little relief, થોડોકજ દીલાસો, સુખ. No comfort or ease.

Putted off, ઉતારી મુક્યા. Took off.
Intensely, અતીશય. Extremely.

Took the water, દરીઆમાં પડ્યો. Plunged or went into the sea.

Difficulty, અડચણ. Obstruction.

Aground, જમીન ઉપર. On the ground; Stranded.

Within my reach = Within my limit or power.

To lay hold of, પકડવું. To catch.

Espied, દીઠો, જોયો. Saw, Found. L. *specio*, to see.

Hang down; To hang down. (pre, inf. depending on espied) નીચે લટકતો. To suspend.

Fore-chains; Strong iron plates fastened to the ship's side, to which large ropes are attached.

Fore-castle, તુતકની નીચેનો વહાણનો આગલો ભાગ. The forward part of the vessel, under the deck where sailers live.

Bulged, તળિયું ફાટ્યું, ભાંગ્યું. Fractured; Broken.

The ship was bulged = The bulge or floor of a ship was fractured.

Bank, કીનારો, ઉંચી જગ્યા. A rising ground in the sea; a shallow.

Stern, વહાણનો પાછલો ભાગ. The hind part of a ship.

Quarter, વહાણના ડખુસા તરફનું તુતક. The part of a ship's side which lies towards the stern.

Spoiled, બગડેલું છે. Damaged, Injured.

Untouched by the water, પાણીથી નહિ ભીંજાયલો, સુકો. Not spoiled by water; Dry; Safe.

Disposed, મન થયેલું. Inclined. L. *dis* and *pono*, to put. Being very well disposed to eat, ઘણો ભુખ્યો થયો હતો તેથી. Being very hungry.

Bread room, રોટલી મુકવાની ઓરડી. Room where bread is kept.

As I went about other things, બીજી ચીજો કરવામાં

ગુંથાયો ત્યારે. When I occupied myself with doing other things.

Rum, રમજાતનો દારૂ. Spirit made from molasses.

Cabin, વહાણમાંની ઓરડી. A small room in a ship.

29. Dram, ૨½ તોલા માય એવું ગ્લાસ. A glass containing 2½ tolas of spirit.

To spirit, ઉશ્કેરવું. To excite. L. *spiro*, to breath.

What was before me, મારે જે કરવાનું હતું. What was yet to be done by me.

Foresaw, અગાઉથી જાણ્યું. Knew beforehand.

To sit still, નકામા બેસી રહેવું. To be doing nothing.

To be had, મળી શકે. To be obtainable.

Extremity, તંગી. Want; Difficulty. L. *extremus*, extreme.

Roused, ઉશ્કેર્યો. Excited.

Application, ખંત, ઉદ્યોગ. Industry. L. *plico*, I bend.

This extremity roused my application, આ મોટી અડચણથી હું ખંતથી કામ કરવાને ઉશ્કેરાયો. This great difficulty excited me to work with preservance.

Spare, ફાલતુ. Held in reserve.

Yards, કાઠીઓ. Long pieces of timber suspended upon masts to hold sails.

Spars, ડોળ. Long beams, Masts.

To fall to work, કામ કરવા મંડવું. To begin to work.

Flung, ફેંકી દીધા. Threw away.

Tying, બાંધીને. Fastening.

Might drive away, ઘસડાઈ જાય. Might be carried away.

Side is in the acc. of place.

Raft, તરાપો. A float; Piece of timber tied together for moving things upon water.

Plank, પાટીયું. Board.

Laying, મુકીને. Placing.

Cross-ways, આડા. Across.
Bear, ખમવું, સહન કરવું. Sustain, Carry.
Light, હલકા. Not heavy.

Set to work, કામ કરવા મંડયા. Began to work.
Saw, આરી, કરવત. A toothed cutting tool.
Lengths, કડકા. Pieces.
Added them, તેમને બાંધ્યા.. Tied them to (in addition).
Furnishing myself, મારી જાતને પુરીપાડવાને. Supplying myself with.

Necessaries, જરૂરની ચીજો. Useful things.
Encouraged, ઉશ્કેર્યો. Excited.
Ordinary, સાધારણ. Common.
Occasion, પ્રસંગ. Time. L. *cado*, to fall.
Reasonable, માફક, નિયમસર. Moderate.
My next care, મારૂં બીજું કામ. The next step that I took.
What to load it with = With what to burdern it.
To preserve, બચાવવું. To keep safe.
Surf, મોજાં, તુરંગ (પાણીના). Swell or rising of waves.
I was not long considering this, આ વિશે વિચાર કરતાં મને ઘણો વખત થયો નહિ. It did not take me long time to think upon some plan.
That I could get, જે મને મળી શક્યા. Which I could procure.
Wanted, જરૂર હતી, તંગી હતી. Needed.
Chests, પેટીઓ. Boxes.
Had broken open, ભાંગીને ઉઘાડી હતી. Had opened by breaking.
Emptied, ખાલી કરી હતી. Made empty.

30. Lowered down, નીચે ઉતારી. Let down by rope.
Cheese, પનીર. Curd of milk pressed into a cake and used as food.

Which we had lived upon, જેના ઉપર અમારૂં ગુજરાન થતું હતું. Upon which we subsisted; Maintained.

Laid by, સંઘરેલું, રાખેલું. Reserved.

To my great disappointment, જેથી હું ઘણો નાઉમેદ થયો. I was greatly displeased when the rats had eaten it.

Cases, પેટીઓ. Boxes. L. *capsa*, a box.

Skipper, વહાણનો ધણી. The master of a small trading vessel.

Cordial waters, પુષ્ટીકારક પાણી. Healthy liquid; *i.e.* sweetened spirit. L. *cor*, the heart.

Stowed, ગોઠવી. Arranged; Placed.

By themselves, જેમ હતી તેમ. In their original place; Not in a chest.

Room, જગ્યા. Place.

Flow, ચઢતી. Rise.

Mortification, ખેદ, સંતાપ. Vexation, Pain of mind L. *mors*, death and *facio*, to do.

Shirt, પહેરણ, સદરો. A loose undergarment of a man, worn next the body.

Waistcoat, બંડી, વાસ્કુટ. A garment worn under the coat.

Float away = to float away.

Breeches, પાટલુણ, સુરવાળ. Trowsers; Pantaloons.

Lineen, સણના. Flaxen; Made of flax.

Open kneed, ઘુંટણ ઉઘાડા રહે તેવાં, ટુંકા. Very short.

In them તે (સુરવાળ) સહિત. Wearing them; with them.

Suggested, સૂચના કીધી, ઉશ્કેર્યો. Intimated, Excited.

Rummaging બારીકીથી શોધવું તે. Searching for.

To look after, ધ્યાન આપવાને, તપાસવાને. To attend to.

A ship-load of gold, વહાણ જેટલું ઉંચકી શકે તેટલું સોનું. As much gold as a ship can carry

To look into it, તેમાં જોવાને. To see into the chest.

Ammunition, દારૂ ગોળો. Military stores, as gunpowder, balls, shots, &c.

Arms, હથીઆરો. Tools.

Fowling-pieces, પક્ષીનો શીકાર કરવાની નાની બંદુકો. Light guns for shooting fowls or birds.

31. Pistols, હાથની નાની બંદુકો. Hand guns. L. *Pistoia*, a town in Italy where the weapon was invented.

Secured, લીધી. Took. L. *sine*, without and *cura*, care.

Powder-horns, દારૂ રાખવાના શીંગડાં. Horns in which gunpowder is carried.

Shot, દારૂ ગોળી. Bullets.

Rusty, કાટ ચઢી ગયલી. Covered with rust.

Barrels, પીપો. Casks.

Gunner, તોપ રાખનાર, મારનાર. Cannoneer; An officer appointed to manage artillery.

Stowed, મુકી હતી. Placed.

Myself pretty well freighted, મારો તરાપો સારી રીતે ભરેલો. My raft well loaded.

Rudder, સુકાન. An instrument by which the ship is steered.

Capful of wind, જરા પવન. Little wind.

Capsized, ઉંધીવાળી. Overturned; Upset.

Encouragements, આશા, ઉત્તેજન આપનારી બાબતો. Circumstances that incited me. Hopes.

Setting into the shore, જમીન તરફ આવી પહોંચતી. Flowing towards or approaching the land.

Put to sea, વહાણ ચલાવ્યું. Went forth into the sea.

Thereabouts, તેની આસપાસ. A little more or less than that.

Went very well, ઠીક ચાલ્યો. Sailed well.

Drive = To drive.

Landed, જમીન પર ઉતર્યો. Came on land.

Current, પાણીનો વેગ-ગતિ. Progressive motion of the water: Course. L. *curro*, to run.

Landwards, જમીન તરફ. Towards the land.

Consequently, તે ઉપરથી. So that; By which.

Creek, ખાડી. An inlet.

Port, બારૂં, બંદર. Harbour.

Imagined, ધાર્યું. Thought.

Appeared, દેખાયું. Seemed.

Opening of land, ખાડી. A breach in land.

Setting into it, તેમાં આવતી. Approaching it.

Guided સાવચેતીથી ચલાવ્યો. Led, carried watchfully.

Suffering, ખમવું. Bearing the injury of.

Verily, ખરેખર. Truly; Indeed. L. *verus*, true.

Would have broken my heart, મને નાઉમેદ કર્યો હોત. Would have disappointed me; made me hopeless.

Coast, કીનારો. Shore.

Shoal, છીછરી જગ્યા. Shallow bank.

Aground = On the ground. Adverb.

32. Cargo, વહાણમાં લાદેલો માલ. Freight.

Was within a hair's breadth, લગભગ તૈયારીમાં હતો. Was on the point of. It wanted but a little that (my cargo had slipped off.)

Slipping off, ખસી જવાની, ઢળી પડવાની. Moving off; Passing off smoothly.

Afloat = In floating.

I did my utmost, મેં મારી બનતી કોશીશ કરી. I tried my best.

Setting, મુકીને. Placing.

With all my strength, મેં ઘણુએ જોર કીધું તોપણ. Though I used all my power.

Thrust off, ખસેડવું. Push away (from the bank.)

Durst, હીમત ચાલી. Dared.

To stir from = ખસવું, હાલવું. To move from; To change.

Posture, જગ્યા. Position; Place. L. *pono*, to put.

I was in = In which I was.

Brought me a little upon a level, હું એક સરખી સપાટી ઉપર આવ્યો. The end on which I was standing was raised as much as the other.

Level, સપાટ જમીન. Equal elevation with the other end; Smooth surface. L. *libella*, a water level.

'Water still rising' water is in nom. abs. case.

Floated, તર્યો. Swam on water.

Thrust off, દુર હંકાર્યો. Drove at a distance.

Driving up higher, વધારે આગળ કીનારા તરફ હંકારીને. Going further towards the shore.

Running up, કીનારા તરફ ચઢતી. Flowing into the land, towards the shore.

Up the river; towards the source of the river. Down; towards the mouth of it.

Ashore, કીનારા ઉપર. On the shore.

In time, થોડા વખતમાં, વખતના દરમ્યાનમાં. In due time; In course of time.

Spied, જોઈ. Saw.

Cove, ખાડી. An inlet; Creek.

Pain and difficulty, દુઃખ અને અડચણ. Toil and trouble.

I guided, હું દોરવી લઈ ગયો. I carried; Led.

Directly, તરતજ. Immediately.

Very nearly, લગભગ. On the point of.
Dipping, ડુબાડતો. Plunging ; Throwing into.
Lying, આવેલો, પડેલો. Being situated.
The shore lying pretty steep = કીનારો ઘણો ઢળતો હતો તેથી. As the shore was greatly sloping (shore is in nom. abs. case.)
Endanger, જોખમમાં નાખવું. Put in danger.
To wait, રાહ જોવી. To remain expecting.
The tide was at the highest, ભરતી છેક ઉંચે પહોંચી. The tide reached the highest point.
'Which' is the object of 'over.'
33. Flow over, ફરીવળવું. Cover.
I did = It flew over the piece of ground.
Fastened, બાંધ્યું. Tied.
Moored, લંગર નાખ્યું. Secured the vessel by cabals.
My raft drew about a foot of water. મારા તરાપાને તરવાને વાસ્તે એક ફુટ ઉંડા પાણીની જરૂર હતી. My raft required the depth of about a foot of water for floating.
Sticking, ઘોચીને. Thrusting in.
Ebbed, ઉતરી ગયું. Flowed back towards the ocean ; abated.
Work, કામ, ફરજ. Care.
To view, જોવું. To see.
To seek a proper place, અનુકુળ જગ્યા શોધવી. To search for a suitable place.
Habitation, રહેઠાણ. Lodging.
To stow, મુકવો ; To place.
Happen, બને. Occur.
'Where I was' is a noun sentence ; it stands as the object of the verb 'knew.'
I knew not, હું જાણતો નહોતો. I did not know (in what place I was.)

Continent, ખંડ (એટલે જમીન). Mainland. L. *con* and *teneo*, to hold.

Inhabited, વસાયલો. Occupied by men. L. *in* and *habeo*, to have.

All sentences commencing with 'whether' are noun sentences and are the objects of knew.

In danger, ધાસ્તીમાં. In fear.

Above a mile, એક માઈલ કરતાં વધારે. More than a mile.

To overtop, ઉંચે આવવું. To be higher than; Rise above the tops of.

Stretched in a ridge, ટેકરીઓની હારમાં દબાયલી અથવા પથરાયલી હતી. Extended in a line or range or chain.

Armed, હથીઆરબંધ થઈને. Covered with weapons.

Travelled = made a journey.

Tour, મુસાફરી. Journey in a circuit; Ramble.

Discovery, શોધ. Finding out.

Saw my fate, મારૂં નસીબ જોયું. Knew my lot.

To my great affliction, મોટા દુ:ખમાં. In a great pain of mind; By which I was highly grieved.

Affliction, દુ:ખ. Pain of mind; Distress.

Environed, ઘેરાયલો. Surrounded. L. *gyrus*, a circle.

Lay a great way off, ઘણે દુર પડેલી. Situated at a great distance.

Less, નાના. Smaller.

Land to be seen = Land was to be seen.

Barren, ઉજ્જડ. Uninhabited; Wild.

Good reasons, સારા કારણો. Strong causes.

'Uninhabited' past. part. adj. qualifying "island."

Wild beasts, જંગલી પશુઓ. Ferocious animals.

Abundance of fowls, ઘણાં પક્ષીઓ. Many birds. L. *ab*, and *unda*, a wave.

Kinds, જાતો. Sorts.
Killed, માર્યા. Slaughtered.
Fit for, લાયક. Suitable.
What not = What was not fit, શું લાયક નથી.

34. Return, પાછું આવવું તે. Coming back.
Shot, બંદુકથી માર્યું. Killed with a gun.
Believe, ધારૂછું. Think.
Since the creation of the world, સૃષ્ટી ઉત્પન્ન થયા પછી. After the formation of the world; after the world was made.

Fired, બંદુક ફોડી. Discharged a gun.
Arose, નીકળી આવ્યું. Came out.
Extraordinary numbers, ઘણાજ; અસાધારણ સંખ્યા. A great many. L. *ex*, and *traho*, I draw.

Confused, અસ્પષ્ટ, બરાબર નહિ સમજાય તેવી. Mixed; Unpleasant to the ear. L. *con* and *fundo*, to pour.

Screaming, ચીસ. A shrill outcry.
Crying, ગુમ. Loud noise.
According, અનુસરીને. Agreeing.
Usual, સાધારણ, હમેશના જેવો. Common; Wonted.
Note, રાગ. Song.
'Every one' agrees with "making" understood; and it is in the nom. absolute case.

But not one, "one" agrees with "was" or "arose" understood.

Creature, પ્રાણી. Being.
I killed = Which I killed, જે મેં માર્યું.
Took, ધાર્યું. Thought.
Hawk, બાજ પક્ષી. A kind of bird.
Color and beak (or bill) are in the nom. abs.
Resembling, મળતું આવવું. Being similar to (it).
Talons, પંજા. Claws.

Common = Common talons ; Ordinary talons.

Carrion, કોહેલું માંસ. Putrid flesh of any animal. L. *carnis*, flesh.

Contented, સંતોષ પામીને. Being satisfied: pass. part. agreeing with 'I.'

Fell to work, કામ કરવા મંડયો. Began working.

Took up, રોકયો. Occupied.

The rest of the day, બાકીનો દિવસ. The remaining part of the day.

What to do with myself at night, મારે રાતનો વખત કેમ ગાળવો. How to pass my time at night.

Where to rest, આરામ કયાં લેવો. At what place to sleep.

Was afraid, બીતો હતો. Was in fear.

To lie down, પડી રહેવું, સુઇ જવું. To sleep down.

Not knowing but = Not knowing but that = Feeling almost certain that, &c., હું નક્કી જાણતો હતો કે.

But, શિવાય. Except.

Devour, ફાડી ખાવું. To tear and eat up.

Need, જરૂર. Necessity; Use.

Fears, ધાસ્તી. Alarms.

Barricaded, કોટ કીધો, બચાવ કીધો. Fortified; (I made a fortification of chests round me.)

Boards, પાટીઆ. Planks.

Hut, ઝુંપડું. Cottage.

For that night's lodging, તે રાત્રે રહેવાને. For resting there for that night.

Means, સાધન. Instruments.

Supplying, પોષણ કરવાનું. Maintaining.

Run out, દોડી જતાં. To run out.

Rigging, વહાણના દોરડા. The roaps of a ship.

If possible, જો બનીશકે તો. If it was practicable. If I could.

35. 'Knowing' pre. part. agreeing with 'I.'

Necessarily, અવશ્ય. Positively; Certainly.

To set all other things aside, સઘળી ચીજો દૂર મુકવાને. To omit to do all other things.

I called a council (in my thoughts), મેં મન સાથે વિચાર કીધો. I consulted with myself.

Impracticable, અશક્ય, અસંભવીત. Impossible. L. *in* and Gr. *prasso*, to do.

Tide was down, ભરતી ઉતરીજાય. The tide ebbed.

Stripped, ઉઘાડો થયો. Made myself naked; Took off cloths.

Only that I, &c.; The only difference between the manner of going now and then, being that I, &c.

Having nothing on, કંઈ પણ પહેર્યા વગર. Wearing nothing.

Checkered, ચિત્ર વિચિત્ર રંગનું. Of different colours.

Shirt, પહેરણ. An undergarment worn next the body.

A pair of drawers, સુરવાળ, તંગીઆ. A close under-garments for the legs.

Pumps, જોડા. Shoes with thin soles.

Prepared, તૈયાર કર્યાં. Made ready.

Having had, મળ્યો હતો તેથી. Having got.

Experience, અનુભવ. Knowledge gained by observation.

Unwieldy, ભારે. Heavy, Unmanagable.

So hard, એવો ભારે. So heavily as the first was loaded.

Store, સંગ્રહ. Things collected

Spikes, મેખો. Large nails. L. *spica*, an ear.

Screw-Jack, ભાર ઉંચકવાનુ સ્ક્રુવાળુ યંત્ર. Toothed machine to raise great weights.

Hatchets, કુવાડા. Axes.
Above all, મુખ્યત્વે કરીને. Especially; Particularly.
Grind-stone, સરણ. A stone used for sharpening tools.
Secured, મેળવી. Obtained.
Crows or crowbars, સંબળ; પરાય. Bars of iron used in raising weights.

Barrels, નળીઓ. Pipes.

Musket bullets, બંદુકની ગોળીઓ. Balls of iron or lead or loading muskets.

Muskets, નાની બંદુકો. Hand guns used by soldiers. L. *musca*, a fly.

Shot, છરા. Missile weapons.
Roll, વીંટો. A round mass; Thing rolled.
Sheet-lead, સીસાના પતરા. Sheets made of lead.
Haist up, ઉંચકવું, ઉપાડવું. Raise up.
Spare, ફાલતુ. Held in reserve.
Hammock, ઝોળી. A hanging bed.
Bedding, વળઈ; સામાન સહિત બીછાનું. Materials of a bed.

To my great comfort, ઘણી ખુશી સહીત. In great pleasure.

Apprehensions, બીક, ધાસ્તી. Fears. L. *ad* and *prehendo*, to take.

In my absence, મારી ગેરહાજરીમાં. When I was away from.

Provisions, ખોરાક. Food. L. *pro* and *vedeo*, to see.
Be devoured, મારી ખવાય. Be eaten up.

36. Composed, શાંત. Calm, Quiet. L. *con* and *pono*, to put.

Unconcerned, બેદરકાર. Without anxiety; Easy in mind. L. *un, con,* and *cerno*, to distinguish.

Looked full in my face, મારા ચહેરા સામુ ટગરટગર જોયું. Looked at me with boldness.

Acquainted, પીછાણવાળા, ઓળખાણવાળા. Familiar. L. *ad* and *comitari*, to accompany.

She had a mind to be acquainted with me, મારી સાથે ઓળખાણ કરવાની મરજી હોય તેમ. She intended to form a friendship with me.

Presented, ધરી, તાકી. Held; Pointed my gun.

At her, તેણી તરફ, તેણીને મારવાને. As if going to shoot her.

Understand, સમજવું. Know the intention of.

Offer, યત્ન કરવો. Attempt. L. *ob* and *fero*, to bear.

To stir away, ખસવાને, જતા રહેવાને. To move, To go away.

Tossed, નાખ્યો. Threw.

Bit, કકડો. Piece.

Biscuit, બીસ્કુટ A bread twice baked. L. *bis*, twice and *coquo*, to cook.

I was not free of it, મારી પાસે પુષ્કળ નહિ હતું. I could not spare or give away much of it.

Looked for, આશા રાખી. Expected.

I thanked her, મે તેણીનો ઉપકાર માન્યો. I expressed gratitude for her (accepting that bit).

Could spare no more, બીજી વધારે રહી નહિ. I had no more of it to give her.

Marched off, ચાલી ગઈ. Went away.

Fain, ખુશી. Glad; Inclined.

By parcels, થોડા ભાગમાં, થોડું થોડું. In small portions.

'Being' pre. part. agreeing with 'they.'

Poles, ખુંટા. Straight stick of fir stuck in ground.

That = which (subject of "would spoil.")

Spoil, બગડે. Decay.
Sun, સૂર્યનેા તાપ. Heat of the sun.
Piled, સીંચી. Arranged.
Fortify, રક્ષણ કરવાને, બચાવ કરવાને. To secure, L. *fortis*, strong and *facio*, to do.

Sudden, ઓચીંતા. Accidental.
Attempt, હુમલેા. Attack L. *ad* and *tento*, to grasp at.
Blocked up, બંધ કીધું. Shut up; stopped up.
Without, બહાર. Outside.
Spreading, પાથરીને. Extending.
Just, ઠેક, બરેાબર. Exactly.
Along side of me, મારી બાજુએ; પાસે. By my side; near me.

Weary, થાકી ગયેલેા. Tired.
Heavy, ઉદાસ, સુસ્ત. Dull; Drowsy.
'Night' is in the acc. of time.
Labored hard, સખત મહેનત કીધી હતી. Worked too much.

Fetching, જઈને લઈ આવવું. Going and bringing.

37. Laid up, એકઠેા કરેલેા; સંઘ્રેલેા. Collected.
Was satisfied, સંતેાષ પામ્યેા. Was contented.
Upright, સીધું. Straight.
Posture, સ્થિતી, જગ્યા. Position; Place.
Rope-twine, દેારડીઓ. Threads of which ropes are composed.

Canvas, કંતાન, જાડું કપડું. Coarse cloth made of hemp. L. *canabis*, hemp.

To mend, સાંધવાને, થીંગડું મારવું. Patch up.
Upon occasion, જરૂર પડે ત્યારે. In necessity.
Comforted, દીલાસેા આપ્યેા. Solaced.
Worth, લાયક, ઘટતું. Deserving of.

Meddling with, અડકવું, ચલાવવું. Touching; Taking away.

Hogshead, મોટું પીપ. A large cask.

Runlets, પીપો. Barrels.

Flour, આટો, લોટ. Wheat ground into powder.

Surprising, આશ્ચર્ય ઉત્પન્ન કરતું. Astonishing.

Had given up expecting, મળવાની આશા છોડી હતી. Lost hopes of finding.

Spoiled, બગડયો હતો. Decayed.

Emptied, ખાલી કીધી. Made empty.

Wrapt, વીંટાલી દીધી, બાંધી દીધી. Folded together; Covered up.

Plundered the ship of, વહાણમાંથી કહાડી લીધું. Stripped the ship of.

38. Portable, લઈજવાય તેવું, હલકું. Not heavy; That can be carried.

Hand out, ખાલી કરવું. Unload; Get over the ship's side.

Hawser, મોટું દોરડું. Large rope.

Sprit-sail yard, વચલા સઢની સાકટી. A pole to hold the fore and aft sail.

Mizen-yard, પાછળની સાકટી. Hind-most piece of timber.

Suited, લાયક. Fit for.

My good luck began to leave me, હું કમનસીબવાન થવા લાગ્યો; મારી પડતી દશા આવી. I began to be unfortunate.

Handily, ચપળતાથી, સહેલઈથી. Dexterously; With ease.

Overset, ઉંધું વળયું. Overturned.

Harm, નુકસાન, ઈજા. Injury.

Lost, ખોવાયો હતો. Destroyed.

When the tide was out, ભરતી ઉતરી ગઈ ત્યારે. When the tide had ebbed.

A shore, કીનારા ઉપર. On the shore.

'Would have been' has its subject 'which.'

Infinite labour, બેહદ મહેનત. Excessive toil. L. *in*, not and *finis*, a boundary.

Dip into, ડુબકી મારવી. Plunge into; Dive into.

'A work' here means "to dip into the water" and it is put in apposition to that sentence.

Fatigued, થકવી નાખ્યો. Tired.

What I could, જે લાવી શકયો તે. That which I could bring.

One pair of hands, એક માણસ. Only one man.

Verily, ખચીત. Certainly.

Had the calm weather held, જો હવા શાંત રહી હોત તો. If the calm weather continued.

Preparing, તૈયાર થઈને. Being ready.

Piece by piece, થોડું થોડું. Part by part.

Notwithstanding this, આવું હતું તે છતાં પણ. In spite of this.

Rummaged, તપાસીને જોયું. Searched carefully.

39. Effectually, સારી રીતે, પુરતી રીતે. Thoroughly; Well. L. *ex* and *facio*, to do.

Locker, વહાણમાં બંધ કરેલાં ઓરડો. A small cup-board.

Drawers ખાના. Sliding boxes.

Razors, અસ્ત્રા. Knives for shaving.

Scissors, કાતરો. Cutting instruments.

Forks, ખાવાના કાંટા. Prongs to take up food.

Coin, સીક્કા. Money, L *coinus*, a die for stamping money.

Brazil = Brazil coin.

Pieces of eight, અડધા રૂપીઆ. Half rupees.

Gold and Silver are adjectives qualifying 'pieces' understood.

Sight, દેખાવ. Appearance, seeing.

Drug, નજીવી ચીજ. Trifle; Worthless thing.

What art thou good for; તું શા ઉપયોગનું છે. What art thou worth? Thou art worth nothing.

Good for ઉપયોગનું. Useful; Worth.

Not the taking off the ground, જમીનપરથી ઉપાડવાને પણ લાયક નથી. Not worth the trouble of being picked up.

One of these knives is worth all this heap, આમાંનો એક ચપ્પુ પૈસાના આ આખા ઢગલાની બરોબરની કીમતનો છે. One of these knives is equal in value to this heap of money.

I have no manner of use for thee. એક પણ રીતે તું મારાથી વાપરી શકાય તેમ નથી. I cannot use thee in any way.

Is not worth saving, બચાવવી નકામી છે. Is useless to protect.

Upon second thought, ફરીથી વિચારતાં. On reconsideration.

Wrapping, વીંટાળીને. Folding together; Covering up.

Canvas. See page 79 of this book.

Overcast, વાદળાંથી ઢંકાયલું. Clouded: Gloomy.

It blew a fresh gale, નિર્મળ પવનની લહેર આવી. A clear gust of wind began to move.

'Blew' is an *unipersonal verb*; like 'it rains,' &c., for such verbs are used only with the 3rd pers. singular.

Presently, તરતજ. Immediately.

Occurred to me, મેં વિચાર્યું; મારા મનમાં આવ્યું. Came to my mind.

In vain, ફોકટ. To no purpose.

To pretend, ઢોંગ કરવો. To assume, To feign.

With the wind off shore, જ્યારે પવન કીનારા પરથી વાયછે (એટલે મારે જવાની બાજુથી વિરૂદ્ધ). When the wind was blowing from the shore, and so quite contrary to my direction.

Flood-tide, ભરતી, જુવાળ. Rising or flow of the water.

Let myself down, મારી જાતને ઝંપળાવી. Plunged myself.

Lay, પડી હતી. Was situated; Was.

Difficulty, અડચણ. Trouble.

The things I had about me, જે ચીજો મારી પાસે હતી. The objects which I had got with me.

Roughness of the matter, પાણીનું તોફાન. Tempestuous sea.

It blew a storm, તોફાની પવન વાવા લાગ્યો. The tempest began to move.

Lay, પડેલો હતો. Was placed; Was.

Secure, *i.e.*, Securely, નિર્ભયતાથી, સહીસલામત. Fearlessly.

It blew very hard all that night, આખી રાત સખત તોફાની પવન વાયો. There was a strong gale all that night.

40. Behold; જુઓ. Lo; See. It is an interjection.

No more of the ship was seen, વહાણનો કંઈ પણ ભાગ જણાતો નહોતો. The ship had vanished or was lost.

Was surprised, અચંબો પામ્યો હતો. Was astonished.

Recovered myself, મારા મનને દીલાસો આપ્યો, અસલ સ્થિતીમાં આવ્યો. Comforted my mind; Came to my former state.

Satisfactory reflection, સંતોષકારક વિચાર. Pleasing thought.

Abated, ઓછો થયો. Lessened.

Diligence, ઉદ્યોગ. Industry. L. *dis* and *lego*, I choose.

Had had; Had got, મળ્યો હોત.

Gave over, છોડી દીધા. Left off; Abandoned.

My thoughts were wholly employed, મારા વિચાર છેક ગુંથાયા હતા. My mind was totally engaged.

Securing myself, મારો બચાવ કરવો તે. Protecting myself. L. *se* and *cura*, care.

Method, રીત. Manner; Process.

Make me, મારે વાસ્તે કરવી. Make for me.

Cave, ગુફા, ભોંયરૂં. Cavity; Den.

Description, વર્ણન, બયાન. Account. L. *de* and *scribo*, to write.

Manner and description are both objects of 'to describe.'

Improper, અઘટીત, અયોગ્ય. Unfit; Unbecoming.

Describe, વર્ણન કરવું. To relate.

'The place, I was in, was not fit" = The place, in which I was, was not proper; 'Place' nom. case to 2nd 'was.'

Settlement, રહેઠાણ. Dwelling place.

Marshy, ભીનાસવાળી. Wet; Green.

Wholesome, તંદુરસ્ત. Healthy; Salubrious.

Fresh water, સ્વચ્છ પાણી. Drinkable water, not salt.

Healthy, તંદુરસ્ત. Conducive to health; Vigorous.

Convenient, સુગમ, અગવડવાળું. Accomodated; Suitable.

Situation, સ્થિતી, હાલત. Position; Condition.

Health, તંદુરસ્તી. Soundness of the body.

Mentioned, વર્ણન કર્યું, કહ્યું. Related; Said.

Shelter, બચાવ, રક્ષણ. Protection.

Security, બચાવ. Defence.

Ravenous creatures, ફાડી ખાનારાં પ્રાણી. Rapacious beings.

41. View, દેખાવ. Sight. L. *video*, to see.

Might lose, ખોઉં. Might be deprived of.

Chance of deliverance, છુટકારાની તક, લાગ. Opportunity of relief.

I was not willing to banish all hopes, સઘળી આશા છોડવાને હું ખુશી નહોતો; એટલે મને કંઈક આશા હતી. I had no mind to give up all expectations; I was willing to have some expectations.

Rising, વધતી. Growing; Increasing.

Front, આગલો ભાગ. The fore part.

Steep, ઢોળાવ પડતી. Precipitous.

Come down, પડે. Fall down.

Worn, ખોદાયલી, પોલાણ પડેલી. Cut; Scooped.

Entrance, પેસવાનો રસ્તો. Passage; Door.

Flat, સપાટ જમીન. An even or plain space of ground.

Green, ઘાસવાળી જગ્યા. A grassy plain.

Pitch, ઠોકવો, નાખવો. To set up; To erect.

Tent, તંબુ. A pavilion. L. *tendo*, to stretch.

Above, ઉપરાંત, વધારે. More than.

About twice as long, તેનાથી બમણું લાંબુ (૨૦૦ યાર્ડ). About 200 yards long.

A green = See above.

Descended, ઢળતું હતું. Sloped away. L. *de* and *scado*, to climb.

Irregularly, ઉંચુ નીચું, અસમાન. Without order.

NNW. = North - North West, વાયવ્ય કોણમાં. In a direction between North and North-West.

W = West. S = South.

I was sheltered, મારૂં રક્ષણ થતું હતું. I was protected.

Thereabouts, તેની આસપાસ. Near that place.

Till it came to a W. by S. sun; સૂર્ય નૈરૂત્યકોણમાં આવ્યો ત્યાં સુધી. Till the sun came to a West by South.

Set up my tent, મારો તંબુ ઠોક્યો. Pitched up my tent.

Drew, દોર્યું, પાડ્યું. Described.

Took in, રોક્યું. Occupied.

Semi-diameter, અર્ધ વ્યાસ. Half of the diameter. L. *semi*, half; Gr. *dia*, through, and *metron*, a measure.

Beginning and ending, શરૂઆતથી તે છેડા સુધી. From the commencement to the extremity.

Pitched, ઉભી કરી. Erected.

Rows, હારો. Lines.

Stakes, ખુંટા. Long pieces of wood sharpened at one end and fixed in the ground.

Driving, ખોસીને, ઘાલીને. Pushing.

Firm, મજબુત. Not moveable easily; Steady.

Piles, ભુંગળાં, થાંભલા. Large stakes pointed and driven into the earth, as at the bottom of a river, the support of a building.

'End' is in the nom. abs. case.

Sharpened, અણીવાળો. Pointed.

From one another, એકબીજાથી આઘે. Distant from one another.

42. Inside, અંદરની બાજુ. Inner part.

Leaning against, ટેકો આપીને, અઢેલીને. Supporting.

Spur, કુંભી. A strut. Buttress of a post.

Post, થાંભલો. Piller.

Fence, વાડ. Hedge; Enclosure.

Get over it, તેની ઉપરથી જાય. Jump over it.

This cost me a great deal of time and labor, આ વાડ કરવામાં મને ઘણો વખત લાગ્યો તથા ઘણી મહેનત પડી. I had to spend many days and to work much on this.

Entrance, રસ્તો, દરવાજો. Way to go in and out.
I made = Which I made.
'Which ladder' is the object of "lifted."
I was fenced in, મારૂં રક્ષણ થયું હતું; મારી આસપાસ વાડ થયેલી હતી. I was guarded or secured by an enclosure.

I was fortified, મારી આસપાસ કોટ થયો હતો. I was protected by a fortress.

Secure, નીરાંતે. Fearlessly.
Caution, સાવચેતી. Vigilence. L. *caveo*, to take care.
Infinite labour, અતિશય મહેનત. Great toil.
Riches, પૈસા, દોલત. Money.
Provisions, ખોરાક. Food.
Ammunition, દારૂગોળો. Military stores.
Stores, સંગ્રહ. What was collected; Collections.
'Which' is the object of 'made.'
To preserve, રક્ષણ કરવું. In order to save or shelter.
Violent, તોફાની. Stormy; Fierce.
Covered, ઢાંક્યો. Enveloped.
Tarpaulin, રોગાનવાળું કંતાન, તારપત્રી. Piece of canvas covered with tar to make it waterproof.

Had Saved, બચાવ્યું હતું, લાવ્યો હતો. Had secured or brought from the wreck.

Hammock, ઝોળી. Hanging bed.
Belonged to, લાગતી હતી. Was the property of.
Mate, સાથી. Companion.
Spoil by the wet, ભીનાસથી બગડે. Grow useless by the moisture.

Having enclosed, ઘેરીને મુક્યા પછી, આસપાસ વાડ કરચ્યા પછી. Having secured by the enclosure.

Built up, બંધ કર્યાં. Stopped up ; Blocked up.

Passed and repassed, જતો ને આવતો. Went in and out of it.

To work my way into, ખોદીને માંહે રસ્તો કરવો. To Hollow out ; To scoop out.

43. 'Bringing' is pre. part. referring to the following 'I.'

Laid up, ગોઠવ્યાં. Arranged.

In the nature of, આકારમાં. In the form of.

Terrace, અગાશી. A raised level space of earth. L. *terra*, the earth.

Raised, ચઢાવી, ઉંચી કરી. Increased.

Made me a cave = Made a cave for me.

Served, કામ લાગતી, ખપ લાગતી. Answered ; Came in use.

Cellar, ભોંયરૂં. A room under the ground ; A pantry.

It cost me much labor and many days, આ કરવામાં મને ઘણી મહેનત પડી અને ઘણા દીવસ લાગ્યા. I was obliged to work hard for many days in doing this.

Brought to perfection, સંપુર્ણ થઈ. Finished ; Completed. L *per* and *facio*, to do.

Go back to some other things, આ રહેવા દઈને બીજી ચીજોનુ વર્ણન કરવું. To leave this and to describe some other things.

Took up, રોક્યા. Occupied ; Engaged.

My thoughts, મારા વિચાર, મારૂં મન. My mind.

Happened, બન્યું, થયું. Occurred ; Took place.

Laid my scheme, મારી યુક્તિ મુકી, મેં યુક્તિ કરી. Formed my plan.

'Storm' is in the nom. abs. case.

Sudden flash, એકાએક ચમકારો. A momentary blaze.
Lightning, વીજળી. The electric flash followed by thunder.
Clap, અવાજ. Explosion, blow.
Thunder, ગર્જના. The sound which follows lightning.
Effect, પરિણામ. Consequence; Result. L. *ex* and *facio*, to do.
Darted, આવ્યો, પેઠો. Came; Rushed.
Powder, બંદુકનો દારૂ. Composition for firing guns.
O my powder! અરે, મારા બંદુકના દારૂનું શું થશે. O! what will become of my powder. (This is an exlamation.)
My heart sank within me, મારા તો હોંશ નરમ થઈ ગયા. My heart died within me. I drooped.
To think, વિચારથી. By thinking that.
Blast, ધડાકો. Explosion of gun-powder.
On which = On the powder.
Defence, બચાવ. Support. } Both nominatives
Providing, પુરૂ પાડવું તે. Supplying. } to 'depended.'
Entirely, બીલકુલ, છેક. Quite; Wholly.
Depended, આધાર રાખતાં. Relied on.
So anxious, એવો સાવધ. So careful as I was for my powder.
Impression, અસર. Effect, produced on the mind. L. *in* and *premo*, to press.
Gave up, છોડીદીધું. Set aside; Left off.
Building, બાંધવાનુ કામ. Edifying. } put in apposition
Fortifying, કીલ્લો બાંધવાનુ કામ. } to work.
Erecting works for defence. }
Applied myself to, મારી જાતને લગાડી; મંડયો. Engaged.
To separate, જુદો પાડવો. To divide; To part.
Parcel, ભાગ. Part.

Take fire, સળગી ઉઠે. Be ignited.

At once, એકદમ. At the same time.

Apart, જુદા. Separate.

Possible, શક્યા. Likely.

Fire = To fire, સળગાવવું, બાળવું. To burn.

Weihgt; *i.e.* in weight, વજનમાં.

Barrel, પીપ. Cask.

44. Apprehend, લાવવું-ધારવું. Conceive. L. *ad* and *prehendo*, to take.

Fancy, કલ્પના, વિચાર. Imagination.

Kitchen, રસોડું. A cooking place.

Hid, સંતાડયું Concealed.

That no wet might get to it, કે જેથી તે ભીનાય નહિ. That it might not be moistened.

Carefully, ચોકસાઈથી. Heedfully; Properly.

Marking, નિશાણી રાખીને. Noting.

In the interval, દરમ્યાનમાં. During.

Divert myself, મારી જાતને ખુશ કરવાને, રંજન કરવાને. Amuse myself.

Acquaint myself with, જાણવાને. Know; Inform myself.

Produced, ઉત્પન્ન કીધું. Brought forth.

Satisfaction, સંતોષ. Gratification.

The circumstance, એ બીનાં (એટલે ત્યાં બકરા હતા તે). The case (of having found goats.)

Was attended with, સાથે હતું. Accompanied by; met with.

Misfortune, કમ નસીબ. Ill luck.

Shy, બીકણ. Timid; Fearful.

Cunning, લુચ્ચા, પંપા, જાણીતા. Artful; Knowing.

Swift of foot, ઝડપથી દોડનારા. Nimble; Fast.

To get at them, તેમને પકડવા. To obtain them either alive or dead (shot.)

Was discouraged, નાહિંમત થયો. Disheartened.

Now and then, થોડી થોડી વખતે, વચમાં વચમાં. Occasionally; At intervals.

Doubting, શક આણીને. Suspecting.

Shoot, ગોળીથી મારવું. To kill with a gun.

Happened, બન્યુ. Occurred. (The subject of this verb is '*it*' understood).

Haunts, રહેઠાણ, વારેવારે મુલાકાત કરવાની જગ્યા. A place of resort; A place much frequented.

Lay wait, સંતાઈને બેઠો. Lay in ambush; Remained concealed.

Observed, માલમ પડ્યું, ધાર્યું. Thought; Found.

Would run away, નાસી જતા. Used to fly away.

Terrible fright, ભય ઉપજાવે એવી બીક. Dreadful fear.

Took no notice of me, તેઓ મને દેખતા નહોતા. They did not see me.

Concluded, અનુમાન કર્યું. Inferred.

Position, જગ્યા, સ્થિતી. Place.

Optics, આંખો. Eyes; Organs of sight. Gr. *opto*, I see.

Directed, દોરવાતી હતી, ખેંચાતી હતી. Led, Stretched.

Readily, તરતજ, સહેલથી. Quickly; Easily.

Objects, પદાર્થો. Things. L. *jacio*, I throw.

Climbed, ચઢતો હતો. Ascended; Went to the top of.

Fair, અનુકુળ, અડચણ વગરનુ. Free from obstacles; Favourable.

Mark, ધારણા, તાક. Aim; View.

Shot, ગોળી. Gun. The obj. of, at, or by understood.

The first shot I made, &c., = At the first gun which I fired among, &c.

Giving suck to which, જેને ધવાડતી હતી. Suckling which.

This grieved me heartily, આથી મને ઘણી દીલગીરી ઉત્પન્ન થઈ. This wounded my heart very sharply

Stood stock-still, સ્તબ્ધ ઉભું. Stood motionless.

By her, તેણીની પાસે. By the side of her ; Near her.

Took up, ઉંચકી લીધી Lifted up.

Not only so, તે બચ્ચાંએ તેમ કીધું એટલુંજ નહિ પણ. Not only did it do so.

15. The old one, બચ્ચાંની માદા. The dam ; Mother of the kid.

Enclosure, કઠેરો, વાડ. Fence.

Paling, વાડ, ઘેરાવ. Enclosure.

Having bred up, ઉછેરવાને. Having brought up.

Tame, પાળેલું. Domesticated.

Supplied me, મને પુરૂ પાડયું. Furnished me with.

A great while, ઘણા વખત સુધી. For a long period.

Sparingly, કરકસરથી. Frugally.

Saved my provisions, ખોરાક બચાવ્યો. Preseved my food.

Absolutely, તદન. Completely.

Provide, તૈયાર કરવી, મેળવવી. To prepare ; Get ready. L. *pro* and *video*, to see.

Make a fire in, દેવતા સળગાવવાને. To kindle fire in which.

Fuel, બળતણ. Combustible materials as coal, woods, &c.

Enlarged, વધારી, મોટી કરી. Increased.

Conveniences, સગવડો. Accommodations. L. *con* and *veneo*, to come.

Full account, પુરો હેવાલ. Complete description.

Living, જીંદગી. Life.

Not a few, ઘણા. Many.

Dismal prospect, ઉદાસ દેખાવ Gloomy view. L. *malus*, an evil day.

I was not cast away upon that island, તે ટાપુ ઉપર મારૂં વહાણ ભાંગ્યું નહોતું. My ship was not wrecked upon that island.

Course, રસ્તો. Way.

Intended, ધારેલી. Determined.

Trade, &c., વેપાર. Traffic; Commerce of human being.

Reason, કારણ. Cause.

Determination, ઠરાવ. Resolution.

Heaven, ઈશ્વર. God.

Desolate, ઉજડ. Barren. L. *solus*, alone.

End, પુરી કરવી, અંત લાવવો. Finish, Terminate.

Would run plentifully, પુષ્કળ વહેતાં હતાં. Would flow abundantly.

Face, ચહેરો. Countenance.

Made these reflections, આ વિચાર આવ્યા. Had these thoughts.

Expostulate with, શીખામણ દેવી, ભુલ સમજાવવી Remonstrate with. L. *ex* and *postulo*, to demand

Ruin, નાશ કરવો. Destroy.

Creatures, પ્રાણીઓ. Beings.

Should render miserable, કંગાળ બનાવવા જોઈએ. Should reduce them to a wretched condition.

Absolutely, છેક. Completely. L. *ab* and *solvo*, to lose.

Without help, નીરાધાર. Helpless; Supportless.

Abandoned, તજાયલો. Forsaken.

Depressed, ઉદાસ. Dejected ; Sad. L. *de* and *premo*, to press.

Hardly rational, ભાગ્યેજ વ્યાજબી. Scarcely reasonable ; Proper.

Thankful, આભારી. Grateful.

46. Returned swift upon me, મારા ઉપર જલદીથી બનતું હતું. Occurred to me quickly.

Check, અટકાવવું. Restrain.

Reprove, ઠપકો દેવો. Rebuke ; Blame. L. *re* and *probo*, to prove.

Pensive, ઉદાસ ; ઉંડા વિચારમાં પડી ગયેલો. Sorrowful L. *pendo*, to weigh.

Subject, બાબત. Case.

Reason, વિચાર બુદ્ધિ. The faculty of judging.

Put in, (તકરારમાં) ભાગ લેવો. Took part in discussing the matter.

Desperate, નિરાશ. Hopeless. L. *spero*, to hope.

Pray = I pray ; Remember, યાદ કર. Recollect.

Were saved, બચ્યા. Were rescued.

You lost = Why were you not lost or destroyed.

Singled out, પસંદ કરવામાં આવ્યાં. Chosen ; Selected.

Pointed, બતાવ્યું, સૂચવ્યું. Indicated ; Showed.

To be here or there, અહિં રહેવું કે ત્યાં? To be on this island or drowned at sea.

Considered, ગણાયછે. Estimated ; Reckoned.

Evils, દુઃખ Misfortunes.

Attended, સાથે આવેલા. Accompanied. past. part. to 'worse.'

Good, ભલું, સારૂં. Benefit.

Occurred to me, મારા મનમાં આવ્યું. It was suggested to me.

Was provided, પુરૂ પાડવામાં આવ્યું. Was supplied.
Means of sustenance, ખોરાકના સાધન. Instruments of provision.

What would have been my case, મારી શી વલે થાત. case = condition.

'It' stands for the sentence "that the ship floated ....out of her.

Which was a hundred thousand to one, એવું તો લાખમાં એકવાર બનેછે, જે ક્વચીતજ બનેછે. Which was impossible to happen. It would have happened so only in one case out of one lac such cases.

Floated from the place, તે જગ્યાએથી ખસ્યું, તર્યું. Moved on water from the place.

Was struck, ખડક ઉપર ચઢી ગયું હતું. Ran on the ground.
Had been forced, જરૂર પડી હોત. Had been obliged.
Necessaries of life, જીંદગી ને જરૂરીઆતની ચીજો. Things without which one can not live.

Procure, મેળવવી. Obtain.
Ammunition, દારૂગોળો. Military stores.
Coverings, ઢાંકણ, વસ્ત્ર. Clothes.
I was in a fair way, હું શકિતવાન હતો; આશા હતી. I was able; I had hopes.

Spent, ખપી ગયો, ખાલી થયો. Exhaused; Over.

47. Tolerable prospect, માફકસર, સાધારણ આશા. Agreeable hopes.

Subsisting, રહેવું તે; નિર્વાહ કરવો. Living; Supporting.
Want, તંગી. Need.
Provide for, ઉપાય કરી રાખવો. Take measures against.
Accidents, અકસ્માત બનાવો. Sudden events. L. *ad* and *cado*, to fall.

That was to come, ભવિષ્ય. Future.
Should decay, નાશ પામે. Should be ruined.
Confess, કબુલ કરવું. Own; Consent.
Entertained, લાવ્યો, આણ્યા. Held; Brought; Conceived. L. *inter*, and *teneo*, to hold.
Notion, વિચાર. Thought; Idea. L. *nosco*, to know.
Blast, પવનનો ઝપાટો. A gust of wind.
I mean, હું ધારૂંછું. I think.
Being blown up, ફૂંકઈ જાય. Being kindled.
Lightning, વિજળી. The electric flash followed by thunder.
Surprising to, અચંબો પમાડતા. Astonishing.
Lightened, ચમક્યું, ઝબક્યું. Shown.
Thundered, ગર્જના કીધી. Sounded as an explosion.
Observed, કહ્યું. Said; Remarked.
About, તેરીયામાં. On the point of.
Enter into, શરૂ કરવું, આપવું. Begin; Give.
Melancholy relation, શોકાતુર વર્ણન. Sorrowful description.
Scene, દેખાવ. Veiws; Exhibition.
Silent life, એકાંત જીંદગી. Solitary life. L. *sileo*, to hold peace.
Beginning, શરૂઆત. Commencement.
Continue it, જારી રાખવું. Carry it on.
In order, અનુક્રમે. In regular succession. L. *ordo* a straight bow.
By my account, મારી ગણત્રી પ્રમાણે. According to my calculation. L. *ad* and *computo*, to reckon.
I first set foot, હું પહેલો ઉતર્યો. I first landed upon; Came to.
Horrid, ભયંકર. Terrible.
Autumnal equinox, તુલા વિષુવ, જમસેદનો રોજ. The

time when the sun enters the first point of Libra, being about the 23rd of September.

Equinox, વિષુવકાળ. Time of equal night and day. L. *equus,* equal and *nox*, night.

Reckoned, ગણી. Thought; Counted.

Observation, = see page 47 of this book.

Line = see page 47 of this book.

It came into my head, મારા મનમાં આવ્યું. It occurred to me. I thought.

Lose, ખોઈશ. Omit.

Reckoning, ગણત્રી. Counting.

Forget, ભુલીજઈશ. Lose.

Distinguish, પારખવું, ઓળખવું. Discern. L. *dis* and *stingno*; To mark.

Sabbath day, આરામનો પવિત્ર દીવસ. A day of rest and worship, ; Sunday.

To prevent, અટકાવવાને. Check ; Restrain.

"This stands" for "that I should lose my time," &c.

Cut, કોતરી કહાડયું. Engraved, Carved.

Post, થાંભલો. Pillar. L. *pono,* to put.

Capital, મોટા. Large. L. *caput,* the head.

Cross, બે આડાં લાકડાનો બનાવેલો સ્તંભ. Two pieces of timber placed across each other. L. *crux,* a cross.

Set it up, તેને ઠોક્યો. Fixed it in the ground.

Headed, મથાળું કરવું. With these words written on the top.

Notch, કાપો. A hollow cut ; Nick.

48. As long again as the rest, બાકીનાઓથી બમણો. Twice the size of the rest.

Calendar, પંચાંગ, ટીપણું. Register of days, weeks, &c., Almanac.

Brought off the ship, વહાણની બહાર આણી. Carried out of the ship.

Mentioned, વર્ણન કરેલી. Said; Related.

Omitted, ભુલીગયેા, મૂકીદીધું. Neglected, Left out.

Setting down, લખવાને. Writing, Recording.

In particular, મુખ્યત્વે કરીને. Chiefly.

Parcels, બીંદડીઓ, ભાગ. Bundle, Parts.

Mate, સેાબતી. Companion.

Keeping, કબજો; Custody. Charge.

Compasses, હોકાયંત્ર. Instuments of measure. L. *passus*, a step.

Mathematical, ગણીત શાસ્ત્રના. Pertaining to the science of quantity or of magnitude and number.

Instruments, યંત્રેા. Tools.

Dials, શંકુયંત્ર, ઘડીઆલનેા અંદેા. An instrument for measuring time by the sun's shadow. Gr. *dies*, a day.

Perspectives, દુર્બીન. Telescope; Looking glasses. L. *per* and *specto*, to see.

Charts, નકશા. Maps. L. *charta*, paper.

Navigation, નેાકા શાસ્ત્ર. Science or art of conducting ships. L. *navis*, a ship and ago, to conduct.

Huddled together, ગુંચપુચ એકઠા કીધા. Crowded together in confusion.

Careless, બેદરકાર. Heedless.

Cargo, વહાણમાંનેા સામાન. Freight.

Packed up, બાંધ્યા હતા. Tied up; Bound fast.

Popish, રેામન કેથલીક ધર્મની. Papal; Belonging to the Pope or the Roman Catholic Church.

Prayer Books, પ્રાર્થનાની ચેાપડીઓ. Books for worshipping God.

Secured, મેળવી. Obtained.
Forget, ભુલીજવું. Omit ; Neglect.
Eminent history, મશ્હુર તવારીખ. Remarkable account. L. *ex* and *mineo*, to project.

Occasion, જરૂર. Need ; Necessity.
Jumped out, કૂદી પડયેા. Sprang out.
Trusty,ભરોસાદાર, નીમકહલાલ. Faithful.
Fetch me, મને લાવી આપે. Go and bring to me.
Nor any company = Nor (and not) I wanted any company, &c.
Make up, પુરી પાડે. Supply, Provide.
I was in no need of a dog as my companion.
Observed, કહ્યું. Said. L. *ob* and *servo*, to keep.
Husbanded, કરકસરથી વાપર્યું. Used sparingly. Sax. *hus*, a house and *bond*, a master of a family.
To the utmost, આખર સુધી. To the last.

49. Lasted,ચાલી. Continued.
Exact, બરોબર, નીયમીત. Regular.
Was gone, પુરીથઈ, થઈરહી. Was exhausted ; Spent.
Means, સાધન. Instruments.
Devise, શોધી કહાડવું. Contrive ; Invent. L. *de* and *video*, to see.
Put me in mind, મને યાદ દેવડાવ્યું. Reminded me.
Wanted, તંગી હતી, જરૂર હતી. Needed ; Was without.
Spade, કોદાળી. A tool for digging.
Pick-axe, ચાંચવેા. A large axe with a sharp point.
Shovel, પાવડો. An iron instrument consisting of a broad blade with a handle.
Remove, ખસેડવી. To take away to a distance.
Needles, સેાયેા. Sharp-pointed steel instruments for sewing.

Linen, સણનું કપડું. Flaxen cloth.

I learned to want that without difficulty, મને માલમ પડયું કે તે વગર ચાલશે (અડચણ પડશે નહિ). I learned to do without it; I learned not to be uncomfortable without it.

I did = Which I did.

Made every work to go on, દરેક કામ ચલાવ્યું. Caused every business to proceed or to get on.

Heavily, ધીમે, મુશ્કેલાઈથી. Slowly; With difficulty.

Entirely, આખું. Completely.

Paling, કઠેરા. Enclosure.

Surrounded, ઘેરાયલું. Encircled.

Habitation, રહેઠાણ. Abode.

Piles, થાંભલા. Pillars.

Stakes, ટેકા. Posts.

Heavy, ભારે. Weighty.

Lift, ઉંચકવું. Take up from the ground.

Were a long time in being prepared, તૈયાર કરવામાં મને ઘણો વખત લાગ્યો. It took me a long time to make them ready.

More by far, એથી પણ વધારે વખત. Still more time than that.

Home, મારે ઘેર. To my habitation.

Driving, ઘોચવું. Thrusting into.

Purpose, કારણ. Object.

Got, લીધાં. Took or Used.

I bethought myself of, મને યાદ આવ્યું. I called to my mind. Recollected.

Crows, પરાય, કોશ. An iron bar with a beak.

'Which' nom. to '*made*.'

Laborious and tedious, અઘરૂં અને કંટાળા ભરેલું. Difficult and tiresome.

Need, જરૂરીઆત. Necessity.

To be concerned at, ચિંતાતુર થવાને. To be anxious for.

Tediousness, કંટાળો, Wearisomeness from length.

Enough, જોઈએ તેટલો. Sufficient.

'To do it in' = In which to do it.

Employment, ધંધો, નોકરી, ઉદ્યોગ. Application; Service.

Foresee, આગળથી જાણવું. Anticipate.

Ranging, ભટકવું તે. Wandering over.

To seek for food, ખોરાક સોધવાને. In search for food.

Seriously, ગંભીરતાથી. Gravely; Earnestly.

'Circumstances I was reduced to' જે હાલતમાં હું આવી પડયો હતો. The condition to which I was brought.

'Circumstance' is the obj. of "to consider."

Drew up, વર્ણન કીધું. Described; Took down.

State of my affairs, મારા કામની હાલત. Condition of my events.

Not so much to leave them * * * as to deliver my thoughts from, &c. મારી હાલત લખી જવાનું મુખ્ય કારણ મારા પછી આવનાર વારસને તે હેવાલ સોંપી જવા કરતાં તેમના ઉપર દરરોજ મારા વિષે વિચારો આવ્યા કરે તેમાંથી મુક્ત કરવાનું હતું. More for the purpose of freeing my thoughts from, &c., than that of leaving them to * * *.

To come after me, મારી પછી આવે. To succeed me

50. Few heirs = No heir.

Deliver, આપવું. Give.

Poring upon, ધ્યાન લગાડીને એકી નજરે જોવું. Examining them with steady perseverance.

Afflicting, દુઃખ દેતાં. Distressing. Obj. of from.
To master, જીતી લેવું, કહાડીનાખવું. Conquer; Subdue.
Despondency, નિરાશપણું. Despair. L. *spondeo*, to promise.

To comfort, દીલાસો આપવો. To solace.
Set the good against the evil, સુખ દુઃખને સરખાવવાં. To compare happiness with the miseries.

Distinguish, ઓળખવું. Discern; Separate.
Case, હાલત. Condition.
Worse, દુઃખ. Miseries; Evils.
Impartially, વાજબી રીતે. Justly. L. *in* and *pars*, a part.

Debtor, દેણદાર, કરજદાર. Obliger; One who owes.
Creditor, માંગનાર, લેણદાર. Obligee.
Comforts, સુખ. Happiness. L. *fortis*, strong.
Enjoyed, ભોગવ્યાં. Experienced; Took.
Miseries, દુઃખો. Evils.
Suffered, ખમ્યાં. Endured.
'Evil, દુઃખ. Miseries.'
Horrible and desolate, ભયંકર અને ઉજડ. Terrible and solitary.

Void of, શિવાય, વગરના થઈને. Without; Destitute of; adj. agreeing with 'I.'

Hope of deliverance, છુટકારાની આશા. Expectation of relief.

Singled out, પસંદ કરાયો. Chosen.
Separated, જુદો પડયો. Have been apart.
Miserable, કંગાળ. Wretched; Poor.
Divided, છૂટો પડયો. Separated.
Solitary, એકલો. Lonely.
Banished, છૂટો પડેલો, હાંકી મૂકાયલો. Exiled.
Human society, મનુષ્યમંડળ. Community of man.

To cover me, મને ઢાંકવાને, મારે પહેરવાને. To put on my body.

Defence, આશ્રય, ટેકો. Support.

Means, સાધન. Instruments.

To resist, સામા થવાને. To oppose: To face; To stand against.

Violence, જુસ્સો, હુમલો. Force; Outrage.

Beast, પશુ. A quadruped animal.

Soul, આત્મા. Life, *i.e.* Man.

Relieve, છૂટા કરવાને, દીલાસો આપવાને. To comfort me; Good, સુખ. Happiness.

Am alive, જીવતો છું. Exist; Am living.

Company was = Company was drowned.

Ship's company, વહાણના સોબતી. Crew.

To be spared, બચી જવાને. To be rescued.

Miraculously, અજાએબ રીતે. Wonderfully. L. *miror*, to wonder.

Saved, બચાવ્યો. Protected.

Death, મોત. End of life; Ruin.

Can deliver, છૂટો કરીશકે. Can relieve me.

Am starved, ભૂખે મરીગયો. Am killed with hunger.

Perishing, મરીજવું તે. Dying.

Barren place, ઉજાડ જગ્યા. Fruitless spot; Dry land.

Affording, આપતી. Producing. L. *ad* and *forum*, a market place.

Sustenance, ખોરાક. Food. L. *sub* and *teneo*, to hold.

Hot climate, ગરમ દેશ. Warm country.

Hardly wear them, ભાગ્યેજ પહેરૂં. Scarcely put them on.

To hurt, ઈજા કરવી. To injure.

Wonderfully, અજાએબ રીતે. Miraculously.

Gotten out, બહાર કહાડી. Taken out.

Necessary, જોઈતી, જરૂરની. Essential.

Supply, પુરૂ પાડવું. To provide; To furnish.

Wants, તંગીઓ Defects; What is needed.

To enable me, મને શક્તિવાન કરવાને. To make me able.

As long as I live, હું જીવું ત્યાં સુધી. Up to my life.

51. Upon the whole, ટુંકામાં કહીએ તો, સર્વેાપુ કાઢતાં. Considering all things; In short.

Undoubted, ખરી, ચોક્કસ. Certain; Indisputable. L. *un* and *dubito*, to doubt.

Testimony, સાબીતી. Proof. L. *testis*, a witness.

Scarce a condition, ભાગ્યેજ હાલત. Hardly a condition; No condition.

Miserable, કંગાળ. Wretched.

But there was * * * in it, જેમાં નહોતી. In which there was not.

Negative, નકારતું, નક્કી નહિ તે. Uncertain; Absent. L. *nego*, to say no.

Positive, ખચિત. Certain; Existing. L. *pono*, to put.

Thankful, આભારી. Grateful for.

Stand, હોવું, થવું. Become; Act.

Direction, સુચના. Suggestion; Instruction. L. *dirigo*, to rule.

Experience, અનુભવ. Knowledge gained by observation. L. *experior*, to try.

Derive comfort, સુખ મળે. Get happiness.

To set, મુકવું, દાખલ કરવું. To put, To enter.

Credit side, જમે બાજુ. The side of an account on which payments received are entered.

Account, હેવાલ, હિસાબ. Description.

Having brought my mind, મારા મનને લલચાવીને, વિચાર કરીને. Having induced my mind; Thinking.

To relish, ભોગવવું, સ્વાદ લેવો. To enjoy; To have a liking for. L. *lingere*, to look up.

Condition, હાલત. State.

Having given over, છોડી દઈને. Having left off.

Spy, દૂરથી જોવું. To see from a distance.

To apply myself, મારી જાતને લગાડવાને. To engage myself.

To arrange, ગોઠવણ કરવી. To manage.

Living, ગુજરાન કરવું. Maintaining myself.

Fence, વાડ, કટેરો. Enclosure.

Raised, બાંધી, ઉભી કરી. Built.

Turfs, જડીવાળી ધરતી. Surface of the land matted with the roots of grass.

'Thick' agrees with "wall."

Rafters, ભારોટીઆં. Beams.

Leaning, ટેકો દેતા. Resting; Supporting.

Thatched, છાજ્યું, છાયું. Covered with straw.

Boughs, ડાળીઓ. Branches.

To keep out the rain, વરસાદમાંથી બચવાને. To shelter myself from the rain. Not to admit it.

Violent, તોફાની. Stormy.

Observed, કહ્યું. Said.

Cave, ગુફા. Cavity; Cellar.

Observe, કહેવું. To say.

Confused heap of goods, ગુંચપુચ થઈગયેલો માલનો ઢગલો. Goods huddled together.

Lay, પડેલો હતો. Was placed.

In no order, ગુંચપુચ. In disorder; In confusion.

Took up all my spaee, મારી સઘળી જગ્યા રોકી. Occupied my whole place.

Room to turn myself, ફરવાની જગ્યા. Space to move in.

Set, લગાડી. Applied.

To enlarge = To make large.

To work into = ખોદવું. To dig into.

Beasts of prey, ફાડીખાનારા પશુ, શીકારી પશુ. Carnivorous animals as tigers, wolves, &c. L. *præda;* booty.

Pretty safe = Moderately secured, સાધારણ રીતે સહિસલામત.

52. Sideways, બાજુએ. Towards the sides.

Fortification, કિલ્લો. A place of defence; A castle L. *fortis* strong and *facio,* to do.

Egress, જવું તે. Passage out of my place. L. *e* and *gradior,* to step.

Regress, આવવું તે. Passage back. L. *re* and *gradior,* to step.

Store house, વખાર, કોઠાર. A repository.

To stow, મુકવું, ગોઠવવું. To place; To arrange.

To apply myself, ગુંથાવું, લાગવું. To set myself.

Comforts, સુખ. Enjoyments; Pleasure.

Pleasure, મજા. Ease.

Went to work = Began to work, કામ કરવા મંડયો.

Needs, અવશ્ય. Necessarily. 'Adverb.'

I must needs observe, મારે અવશ્ય કહેવું જોઈએ. I must necessarily say.

Reason, વિચાર શક્તિ. Faculty of understanding.

Substance, તત્વ. An essential part. L. *sub* and *sto,* to stand.

Original, મૂળ. Origin; Source. L. *orior*, to rise.
Mathematics, ગણિત શાસ્ત્ર. Science which treats of numbers.

Stating, વર્ણવવું. Describing.
Squaring, બરાબર ગોઠવવું. Adjusting; Regulating.
Rational, બુદ્ધિવંત, ડહાપણ ભરેલો. Reasonable.
Judgment, દૃઢ વિચાર. Deliberated thought.

In time, થોડાક વખતમાં. In the course of time; Eventually.

To be master, પ્રવિણ થાયછે. To be versed in.

Mechanic, યાંત્રીક, Relating to artisans, as carpenters, smiths, masons, &c., which require hand and bodily labour. Gr. *meehos*, a means.

Arts, હુન્નર. Skills; Plans; Contrivances.
Handled, અડક્યો, હાથવતી પકડ્યું. Touched or seized with hand.

Application, ઉદ્યોગ. Industry.

Contrivance, યુક્તિ. Plan; Art. L. *con* and *trouver*, to find.

Had had = Had got, પાસે હોત.

Tools, હથીઆરો. Instruments.
Abundance of things, ઘણી ચીજો. Lots of things; Many things.

Adze, વાંસલો. A carpenter's tool.
Hatchet, કુવાડો. Axe.
Infinite labour, બેહદ મહેનત. Excessive toil.
Board, પાટીયું. Plank.
Way, રસ્તો, ઉપાય. Method.
But, શિવાય. Except.
Hew it flat, ફાડીને સપાટ કરવું. To cut it till it was even or flat.

Either side, બન્ને બાજુ. Both sides.
Brought it to be, બનાવ્યું. Made.
Plank, પાટીયું. Board.
Pare it smooth, તેને છોલીને લીસુ કરવું. Make it smooth by cutting.
Pare, છોલવું. To cut or Shave off.
By this method, આ રીતે. By this way.
But one, માત્ર એકજ. Only one.
'This' is the object of 'for.'
Remedy, ઉપાય. Alternative; Help.
But patience, ધીરજ શીવાય. Except persevering.
But this I had, &c., આને માટે ધીરજ શીવાય બીજો કંઈ ઈલાજ હતો નહિ. I had only to be contended with this, for there was no help for it.

53. Prodigious deal, ઘણોજ. Good deal.
Which it took me, જે મને લાગ્યો. Which it cost me.
Worth, કીમતનુ. Valuable.
In the first place, પહેલવહેલાં. At first.
Did, બનાવ્યું. Made.
Raft, તરાપો. Float.
Wrought out, બનાવી કહાડ્યા. Worked out; Made out.
Shelves (pl. of shelf), અભરાઈ, હવલાઈ. Boards fastened to a wall.
Of the breadth of a foot and a half, દોઢ ફુટ પહોળી. 1½ ft. broad.
Iron work, લોખંડનુ કામ. Anything made of iron.
In a word, ટુંકામાં. In short.
To separate, જૂદુ પાડવું. To make apart.
At large, ખુલાસેથી, મરજીમાં આવે તેમ. Freely.
Knocked, ખોસી, ઘોચી. Struck in; Drove.
Pegs, ખુંટીઓ. Pointed pieces of wood.

To hang, લટકાવવું. To suspend.

On = On which.

Looked, દેખાતી. Seemed ; Appeared.

Magazine, ભંડાર, કોઠાર. Store-house ; A repository. for arms and ammunition.

Ready to hand = Ready at hand, તૈયાર. Well arranged.

In such order, આવા અનુક્રમમાં, ગોઠવણમાં. In such arrangement.

Stock, સંગ્રહ. Collection.

Journal, રોજનામું, દરરોજની નોંધ. Daily account. L. *dies*, a day.

Employment, કામ. Work.

A journal of every day's employment, દરરોજના કામની નોંધ. Diary.

Hurry, ઉતાવળ. Haste ; Quickness.

As to work, કામ બાબત. Respecting business.

Discomposure, ગભરાટ. Agitation ; Uneasiness. L. *dis*, *con* and *pono*, to put.

Dull, રસ વગરની. Uninteresting.

For example, દાખલા તરીકે. For instance.

Dismal, શોકાતુર. Sad ; Gloomy.

Had escaped drowning, ડુબતો બચી ગયો હતો. Was saved from going to the bottom of the sea.

Vomited, ઓકી કહાડ્યું ; બહાર કહાડ્યું. Thrown up from the stomach through the mouth. L. *vomo*, to throw up.

Had got, ગયું હતું. Had gone ; Entered.

Recovering, સાજો થઈને. Regaining, Bettering.

Wringing, મચડતો. Twisting and compressing (in grief).

Beating, અફાળતો. Striking.
Bewailing, શોક કરતો. Lamenting.
Misery, દુઃખ. Calamity.
Undone, પાયમાલ થઈ ગયલો. Ruined; Destroyed.
Tired, થાકી ગએલો, કંટાળી ગએલો. Disgusted; Exhausted.

Faint, અશક્ત. Weak.

To repose, આરામ લેવાને. To rest.
To lie down to repose = To sleep.
Durst, હિમત ધરી. Ventured.
Being devoured, ખવાઈજવું. To be eaten up.
Forbear, નહિ કરવું, બંધ કરવું. To stop; Not to do.
Fancy, કલ્પના. Imagination.
Spied, જોયું. Saw from a distance.
I please myself, હું મારી જાતને ખુશ કરૂછું. I delight myself.

Steadily, એકજ નજરે, દૃઢતાથી. Firmly.
I lose it = I lose sight of it, હું દેખતો નથી.
Weep, રડવું. Cry.

Folly, મુર્ખાઈ. Foolishness.
Having got over, જીત્યા પછી, દુર કરીને. Having subdued; Overcome.

Settled, ગોઠવ્યું. Arranged; Put in order.
Household stuff, ઘરનો સામાન. Domestic goods or furnitures.

Handsome, નાજુક, શોભીતું. Good-looking; Beautiful.
Particulars, મુખ્ય બાબતો. Instances; Points.
It lasted, તે રોજમેળ જારી રહ્યો. It continued; I continued to write it.

To leave it off, છોડી દેવાને. To give it up.

CHAPTER IV.

55. Extracts, ટુંક ઉતારો. A summary. Passages. L. *ex* and *traho*, to draw.

Journal, રોજમેળ, નોંધ. Diary. L. *jor*, a day.

Fall upon, શોધી કહાડવું, યત્ન કરવો. Discover; Try.

Various schemes, જુદી જુદી યુક્તિઓ. Different contrivances.

Walks, ભટકવું તે. Excursions; Rambles.

At a great loss for an evening candle, સાંજે બાળવાને મીણબત્તી નહિ હોવાથી હું ઘણો ગભરાયો. Greatly baffled because I had no candles to burn in the evening.

Fall upon, શોધી કહાડવું. Happen to find out; Discover.

Expedient, યુક્તિ. Device; Shift. L. *ex*, and *pes*, *pedis*, the foot.

Strange, અજાએબ જેવી. Wonderful.

Earthquake, ધરતીકંપ. A shaking of the earth.

Forget, ભુલીજવું. Neglect; Omit.

To mention, વર્ણન કરવું. To relate.

Exceedingly, અતિશય. To a great degree.

Pick-axe, કુવાડો. Hatchet.

Shovel, પાવડો. Spade.

Wheelbarrow, હાથગાડી. A carriage of one wheel.

Desisted, અટક્યો, થોભ્યો, બંધ પડયો. Ceased; Stopped. L. *de* and *sisto*, to stand.

Crows, કોશ, સંબળ, પરાય. An iron bar with a beak.

Suitable, યોગ્ય, જોઈએ તેવા. Agreeable.

Heavy, ભારે. Unwieldy.

Absolutely, ખસુસ, નક્કી. Positively. L. *ab* and *solvo*, to loose.

Effectually, અસરકારક રીતે, સંપૂર્ણ રીતે. Perfectly; Efficaciously.

'*What kind of one to make*' is the obj. of '*knew.*'
Searching the woods, લાકડાં શોધતા. Seeking for the woods.

They is used *indefinitely* ; Is means *people.*
Iron-tree, કઠણ ઝાડ. A tree having a hard wood.
Hardness, કઠણપણું. Stiffness.
Spoiling, બગાડીને. Making useless.
Kept, રાક્યો. Occupied.
Machine, યંત્ર, સંચો. Instrument. Gr. *mechos*, a means.

56. Handle, હાથો. The part by which a thing is held.

Exactly, બરોબર રીતે. Completely.
Shaped, આકારનો, બનેલો. Formed.
Ours = Our handle.
Shod, તળીએ જડેલું. Covered at the bottom.
Served, કામમાં આવ્યું. Answered for.
Uses, ઉપયોગ. Employments.
Occasion, પ્રસંગ. Time.
To put, લગાડવું. To apply.
Deficient, અપૂર્ણ, વગરનો. Wanting ; Without many things. L. *de*, and *facio*, to do.
Twigs, ડાળીઓ. Branches.
Bend, વળે Incline.
Wickware, સળીની ટોપલી. Articles (basket) made of twigs.
Fancied, ધાર્યું. Thought.
'That' is the obj. of 'of.'
Notion, વિચાર, ભાન. Idea.
Gave it up, છોડી દીધું. Left it up.
Hod, તગારૂં. A trough of a brick-layers.
'Which' goes with 'in.'

Mortar, કોલ, ગારો. Mixture of lime and sand with water for building.

To serve, કામે લાગવું, ઉપયોગી થઈ પડવું. To be useful to.

Brick layers, કડીઓ. One who builds with bricks ; A mason.

Attempt, યત્ન. Effort ; Trial.

In vain, ફોકટ. To no purpose.

Took me four days, મારા ૪ દીવસ રોકયા. Occupied my 4 days.

I mean, મારો અર્થ એવો છે. The meaning, of what I say, is.

Excepting, બાતલ કરતાં. Not considering.

Omitted, રહેવાદે તો. Forgot ; Left.

Failing, ચુકતો. Omitting.

Seldom failing to bring, લાવવાને ભાગ્યેજ ચુકતો. Always bringing.

To my advantage, જે મને ફાયદાકારક થઈ. That was beneficial.

Built, માળા બાંધતા. Built their nests.

House-pigeons, પાળેલાં કબુતર. Tame doves.

Bring them up tame, ઉછેરીને હળેલાં કરવાં. To breed up tame ; Domesticate.

Feeding them, તેમને ખવડાવવું તે. Giving them food.

Which were very good meat, જેનું માંસ સારા ખોરાક તરીખે કામ લાગ લાગતું. Which served me as very good flesh.

57. Managing, ગોઠવતાં. Arranging.

Affairs, વસ્તુઓ, કામ. Objects ; Things.

'Wanting' = In want of; pres. part. to 'myself.

Impossible, અશકય. Impracticable.

For instance, દાખલા તરીકે. For example.
Cask, પીપ. Barrel.
Hooped, પાટા બાંધીને સજ્જડ કરેલું. Fastened with bands of wood or metal.
Runlet, નાની પીપ. A small barrel containing about 14½ gallons.
Attain, મેળવવું, પહોંચવું. To obtain; To arrive at L. *tango*, to touch.
Capacity, શક્તિ. Power; Ability. L. *capio*, I hold.
Making one by them, તે નમુના ઉપરથી નાની કે મોટી પીપ બનાવવી. Making a runlet or a cask from the models that I had.
Spent, ગાળ્યા. Wasted.
Put in the heads, મથાળાં ગોઠવવાં, માથાં બાંધવા. To set on or fix the tops.
Join, જોડવું. To put together.
Staves, પીપના પાટીઆ. Narrow pieces of timber of which casks are made: Sing. stave and not a staff.
True to one another, બંધ બેસતો. Fixed; So closely sticking to one another.
Hold, સમાવવું, રાખવું. Contain without leaking.
Gave over, છોડી દીધું. Left.
In the next place, બીજું. On the other hand.
At a great loss, મોટી તંગીમાં. In a great need.
To go to bed, સુઈ જવું. To lie down.
Remedy, ઉપાય. Alternative; Course, 'subj.' of 'was.'
I had = Which I had.
Saved, બચાવી રાખી હતી. Spared; Preserved.
Tallow, ચરબી. Fat; Suet.
Clay, માટી. Earth.
Baked, તપાવી, પકવી. Heated.

Wick, દીવેટ. Cotton thread of a candle which supplies the flame.

Oakum, જુની દોરીનો કાચો. Loose hemp or flax.
Steady, એક સરખી. Uniform; Constant.
In the middle of, વચમાં. In the midst of; During.
Happened, બન્યું. Occurred.
Rummaging, બારીકીથી તપાસતાં. Narrowly examining.
Poultry, મરઘાં. Domestic fowls. L. *pullus*, a chicken.
Lisbon, લીસ્બોન. It is a capital of Portugal.
Was devoured, ખવાઈ ગયું. Was eaten up.
What little......bag' is the *subj.* of 'was devoured.'
Husks, છોડાં. External coverings of grains.
Being willing, ઈચ્છીને. Desiring.
Shook out of it, ખંખેરી કહાડ્યું. Threw away by shaking.

Fortification, કીલ્લો. Castle; Enclosure.
Stuff, કચરો. Useless things.
Great rains, જબરો વરસાદ. Violent rains.
Taking no notice, ધ્યાન નહિ આપીને; જોયા વગર. Without seeing.

Not so much as, વળી નહિ, Not even.
Remembering, યાદ લાવવું તે. Recollecting.

58. Stalks, ડાંખળીઓ. Stems of a plant.
Shooting out, બહાર નીકળતાં. Springing up; Coming up.
'Which' nom. to 'might be.'
I had not seen = Which I had never observed.
Was surprised, ચોંક્યો. Was amazed.
Was perfectly astonished, સંપૂર્ણ રીતે આશ્ચર્ય પામ્યો. Completely wondered.

Ears, કણસલાં. The spikes or heads of a plant.

Come out = To come out = To spring up, નીકળતાં.

Barley, જવ. A species of corn.

Astonishment, અચંબો. Amazement.

Confusion, ઘભરાટ. Agitation.

On this occasion, આ પ્રસંગે. At this time.

Foundation, પાયો, આધાર. Base; Support. L. *fundo*, to pour.

I had acted upon no religious foundation, હું ખ્રીસ્તી ધર્મ પ્રમાણે વર્ત્યો નથી. I had not behaved like a true Christian.

Religion, ધર્મ. Sacred duty. L. *re* and *lego*, to bind.

Entertained, આણી, લાવ્યો. Brought; Held in mind.

Sense, લાગણી, વિચાર. Feeling; Notion. L. *sentio*, to feel.

Befallen me, મારા ઉપર આવી પડેલું. Happened to me.

Otherwise, બીજી રીતે. By any other way.

By chance, દૈવ જોગે. By fate.

Lightly, સહેલથી, વિચાર વગર. Easily; Thoughtlessly.

What pleases God, ઈશ્વરની મરજી પ્રમાણે, જેમ ઈશ્વરને ગમ્યું તેમ. What was the will of God.

Inquiring, શોધ કરતાં. Searching.

End, મતલબ. Object; Aim.

Providence, ઈશ્વર. God. L. *pro* and *video*, to see.

Order, રીત, રસ્તો. Mode; Method.

Governing events, બનાવો પોતાની મરજી પ્રમાણે ચલાવવા. Managing or carrying on the occurrences.

Grow there = To grow there = To rise.

Climate, દેશ. Region.

'Which' nom. to 'was.'

Proper, અનુકુળ, માફક. Suitable; Agreeable.

Above all, સઘળું ધ્યાનમાં લેતાં. Before every other thing.

Startled, ચમકાવ્યો. Excited by alarm.

Strangely, અજાએબ જેવી રીતે. Wonderfully.

Miraculously, અજાએબ રીતે. Wonderfully.

Had caused this grain to grow = આ અનાજ ઉગાડયું. Had made the corn to be produced.

Help, મદદ. Assistance ; Support.

Sown, વાવેલું, રોપેલું Planted.

Seed, બીજ. The thing sown.

Directed, નીર્માણ કરેલું. Disposed ; Arranged.

Purely, માત્ર. Merely.

Sustenance, ખોરાક, પોષણ. Food ; Maintenance.

Miserable, કંગાળ. Wretched.

This touched my heart, આથી મારા મનને લાગ્યું. I felt for this.

Brought out tears, આંસુ આણ્યા. I wept.

To bless myself, મારીજાતને સુખી સમજવાને. To consider myself happy.

Prodigy, ચમત્કાર. Extraordinary thing ; Marvel.

Of nature, કુદરતનો. Of God.

On my account, મારી ખાતર. For my sake.

Straggling, stalks, પથરાઈ ગયેલા છોડવા. Stems thinly scattered here and there.

Proved, નીવડયા. Turned out to be.

To grow elsewhere = To go at another place.

Productions, પાક, પેદાસ. Produce ; Crop.

Not doubting, બેશક, ખરેખર. Undoubtedly ; Certainly.

59. Peering, નીહાળીને જોતાં. Peeping in ; Looking narrowly. L. *pario* ; to appear.

It occurred to me, મને યાદ આવ્યું. I remembered. L. *ob* and *curro*, to run.

Shaken out, ખખરેલી. Thrown out by shaking.
Chickens, મરઘીના બચ્ચાં. The young-ones of fowls.
Chickens' meat, મરઘીના બચ્ચાંનો ખોરાક. Corn for the feeding of the poultry.
Wonder began to cease, અચંબો બંધ પડવા લાગ્યો. Astonishment began to abate.

Confess, કબુલ કરવું. Own; admit. L. *fari*, to speak.
Religious thankfulness, ધર્મ સંબંધી આભાર (ભક્તિ). Sacred gratefulness (worship.)
Providence, પ્રાણી ઉપર ઈશ્વરની સંભાળ અને ફીકર The care and Superintendence of God over his creatures. L. *pro* and *video*, to see.
Too, વળી. Also.

Common, સામાન્ય. Ordinary; Usual.
Strange, વિચીત્ર. Wonderful.
Unforeseen, ઓચીંતી. Accidental; Sudden.
Miraculous, અબજાએબ જેવી. Marvellous.
Work, કૃત્ય. Act.
Unspoiled, અનામત, નહિ બગડેલા. Safe.
Dropped from, નાખ્યા, પડયા. Let fall from.
Sprang up, ઉગી નીકળ્યાં. Grew; Came up.
Whereas, એથી ઉલટું. On the contrary.
Ears, કણસળાં. Spikes.
Sure, ખચિત. Certain.
Season, ઋતુ, મોસમ. Proper time.
Laying up, એકઠું કરવું. Storing up (the whole quantity of corn produced).

To sow, વાવવું. To scatter into the earth.
In time, થોડા વખતમાં. In course of time.
Sparingly, કરકસરથી. Frugally; Economically.
In order, અનુક્રમે. In succession.

I sowed the first season = Which I sowed in the first season.

Observing, સાચવવું, જાળવવું. Watching; Looking to.

Dry season, ઉન્હાળો. Summer.

Came up, ઉગી નીકળ્યા. Grew.

At all, બીલકુલ. Altogether.

Otherwise, આ વાવ્યું ન હોત તો. If I had not sowed in dry season.

60. Preserved, રાખ્યા. Kept; Saved.

Care, સંભાળ. Regard.

Use, ખપ, ઉપયોગ. Utility.

Purpose, કામ, કારણ. Object.

To return to, મને પાછા જવા દો, વિશે ફરીથી બોલવા દો. Let me go back to, *i.e.* Let me speak again about.

Journal, નોંધ, રોજમેળ. Diary. L. *jor*, a day.

Worked hard, અતિશય મહેનત કરી. Laboured too much.

Closed up, પુરૂ કીધું. Finished it.

Contriving, યુક્તિ કરીને. Devising; Making a plan.

Pulled up, ખેંચી લીધો. Drew up.

Enclosure, વાડ, ઘેરાવો. Fortification.

Room, જગ્યા. Space.

Get at me, મારી પાસે આવે. Come to me.

From without, બહારથી. From the outside.

Unless, જો નહિ. If not.

Mount, ચઢવું. Ascend.

I had almost had = I would have almost had. લગભગ મને હોત.

Overthrown, નકામી ગયલી. Ruined; Become useless.

The case was thus, બનાવ આ પ્રમાણે હતો. It happened thus.

The case, બીના. Circumstance.

Myself killed = I had almost had myself ruined.

Entrance, રસ્તો, દ્વાર. Passage; Door.

Terribly frightened, હું અતિશય બીધો. I was greatly terrified.

On a sudden, એકાએક, ઓચીંતાં. Suddenly, Unexpectedly. L. *sub* and *eo*, to go.

Come = To come.

Tumbling down, નીચે ગબડતી. Rolling down.

Roof, છાપરૂં. Covering of my cave.

Posts which I had set up, જે થાંભલા મેં દાટયા હતા. The pillars which I had erected.

Cracked, કડાકો થઈ ભાંગ્યા. Broke: Split.

Frightful, ભય ઉપજાવે એવું. Terrible.

Heartily scared, ખરેખર ચોંકયો. Greatly terrified.

What really was the cause, ખરૂં કારણ શું હતું. What was the true cause.

Falling in, નીચે પડવું. Coming down.

Had done = Had fallen.

Should be buried, દટાઈ જઈશ. Should be interred into.

'Which' nom. to might 'roll.'

61. Might roll, ગબડી પડે. Might come tumbling down.

Stepped, પગલું મુકયુ. Put a step. Walked.

Plainly saw, સ્પષ્ટ રીતે જોયું. Clearly observed.

The ground I stood on = The ground on which I stood.

Shook, ડોલી, હાલી. Moved.

Distance, અંતર. Interval.

At about 8 minutes distance, આસરે ૮ મીનીટને અંતરે. At an interval of about 8 minutes.

Shocks, આચકા. Collisions; Rockings.

As = Which.

Overturned, નાશ કીધો, ઉંધું વાળ્યું. Threw down; Destroyed.

Which stood, જે આવેલો હતો. Which was situated.

The very sea, તેજ દરીઓ. The sea itself.

Was put into motion, તોફાની થયો હતો. Was agitated.

Was amazed, આશ્ચર્ય પામ્યો. Was astonished; Struck.

Having never had a similar experience, આવી ચીજ આગળ કદી જોઈ નહોતી તેથી. Because I had never seen such a thing before.

Experience, અનુભવ. Practical observation. L. *experior*, I try.

That had = Who had experience.

Stupified, બેભાન થઈ ગયેલો. Become senseless. L. *stupio*, to be struck senseless and *facio*, to do.

Made my stomach sick, મને ચકરી તથા ઓકારી આવવા લાગી. Made me inclined to vomit.

That was tossed at sea, જે દરીઆમાં ઉંચે અને નીચે ઉછળતો હતો. That was in a rolling ship.

Presently, આ વખતે, હાલ. At present; Meanwhile.

Awaked, જાગૃત કીધો. Roused.

Stupified, બેભાન. Senseless.

I was in = In which I was.

Filled me with horror, મને બીવડાવ્યો. Terrified me.

But, શિવાય. Except.

Hill nom. abs.

This sank my soul, આથી મારો જીવ ઉડીગયો. This discouraged me, my soul died within me; I lost courage.

Was over, જતો રહ્યો, પુરો થયો. Disappeared.

To take courage, હિમત લેવી. To be courageous or bold.

Heart, હિમ્મત. Courage.

11

To get over, ઓળંગીને જવું. To cross over; To jump over.

Sat still, સ્તબ્ધ ઉભો. Remained motionless.

Cast down, નાશીપાશ થયેલો. Dejected.

Disconsolate, ઉદાસ. Hopeless; Sad. L. *dis*, *con* and *solor*, comfort.

Seriously, ગંભીર. Gravely.

Religious thought, ધર્મ સંબંધી વિચાર. Idea about his sacred duty to God.

Have mercy, દયા આણવું. Be kind; Merciful to.

That went away too, તે વિચાર પણ જતો રહ્યો. The religious thought was also over.

62. Air, હવા. Weather.

Overcast, ઢંકાયલી, અંધારી. Overspread with gloom and darkness.

Cloudy, વાદળા વાળી. Full of clouds.

Rose little by little, ધીમે ધીમે ચઢયો. Increased gradually.

Hurricane, વંટોળીઓ. Tempest.

On a sudden, એકાએક. Suddenly.

Foam, ફીણ. Froth.

Breach of the water, પાણીની છાલકો. The breaking of the waves.

Torn up by the roots, મૂળીઆં સહિત ઉખડી ગયાં. Rooted out.

Lasted, જારી રહ્યું. Continued.

To abate, નરમ પડવું. To mitigate; (Began = It began).

Dejected, નાશીપાશ થયેલો. Cast down; Disappointed.

It came into my thoughts, મેં ધાર્યું. It occurred to me.

Consequence, પરિણામ. Result. L. *sequor*, to follow.

Was spent, જોર નરમ પડયું. Its force was exhausted.

Over, પુરૂ થયું. Finished.

Venture into, અંદર જવાની હિમ્મત ધરવી. Dare to go into.

My spirits began to revive, મારો જુસ્સો તાજો થવા લાગ્યો, મને હિમ્મત આવવા લાગી. I began to be courageous. *L. re* and *vivo*, to live.

The rain helping also to persuade me, I went in; વરસાદ આવતો હતો તેથી પણ મારૂ વલણ અંદર જવાનું થયું. I went in because it was raining hard.

'Rain' nom. abs.

Sat me, મને બેસાડયો. Made me sit; 'Me' is the reflexive pers. pron., being the obj. of 'sat.'

Uneasy, બેચેન. Disturbed; Painful.

Being beaten down, ભાંગી જવાની. Being broken.

Sink, મોરી, ગટર. Drain.

Else, બીજી રીતે, નહિ તો. Otherwise, (જો ગટરથી પાણી બહાર કહાડયું ન હોત તો).

Shocks, આંચકા. Rockings.

Follow = To follow, પાછલ આવતા.

Composed, શાંત Calm.

To support my spirits, મારો જુસ્સો વધારવાને, મારી જાતને ખુશ કરવાને. To cheer up myself; To keep up my courage.

'It' stands for support implied in the preceding phrase.

Store, સંગ્રહ. Repository.

Sparingly, કરકસરથી, થોડોક. Too little; Echonomically.

Was gone = Was exhausted, ખપી ગયું.

63. Stir abroad, બહાર જવું. Go out.

Concluding, નિશ્ચય કરીને. Deciding; Determining. *L. con* and *claudo*, to shut.

If the island was subject to these earthquakes, જો આ ટાપુ ઉપર હમેશ ધરતીકંપ થતા હશે તેા. If these earthquakes were of frequent occurrence here.

Subject to, તાબે, આધીન. Exposed to, Liable. L. *sub* and *jacio*, to throw.

Possibility, શક્યતા, સંભવ. Likeliness ; Hope.

Hut, ઝુંપડું. Cottage.

Surround, ઘેરૂં. Encircle.

Secure, સહિસલામત. Safe ; Protected.

Concluded, અનુમાન કીધું. Inferred.

Stayed, થેાભ્યેા, રહ્યેા. Remained ; Stopped.

Buried, દટાઈ ગયેા. Interred into the ground.

Hanging, લટકતી, બહાર નીકળતી. Projecting.

Precipice, ઢેાળાવ. Steep place ; Descent.

Be shaken, હલાવાય. Moved by earthquake.

Contriving, યુકતી કરવી, ગેાઠવણ કરવી. Devising.

Swallowed up alive, જીવતેા ગરક થઈ જાવું. Buried alive under the falling rock.

Kept me from, મને અટકાવ્યેા. Prevented me from.

In quiet, ચેનમાં. In ease. L. *quies*, rest.

Put in order, બરેાબર ગેાઠવાયું હતું. Arranged.

Pleasantly concealed, સુખથી સંતાયલેા. Happily hidden.

'It' stands for the sentence "when I looked from ......danger."

Loath, નાખુશ. Unwilling, Reluctant.

Would require, જોઈશે. Would take ; Engage.

Be contented, સંતેાષ થવું. Be satisfied.

To run the risk, જોખમ વેઠવું. To incur the hazard.

Formed a camp, રહેઠાણ કીધું. Made habitation.

Secured, સહીસલામત કીધું. Fortified.

Composed myself, શાંત થઈ રહ્યેા. Appeased myself ; Set myself at ease.

Speed, ઉતાવળ. Haste.
Build me = Build for me.
Set up, ઉભો કરવો. To raise; Erect.
And fit = Till it was fit or proper.

64. Means, સાધન. Instruments.

Putting this plan into execution, આ યુક્તિ અમલમાં લાવવી, પાર પાડવી. Carrying this design into effect.

I was at a great loss about my tools, મને હથીઆરની મોટી તંગી હતી. I had no sufficient tools.

Abundance of hatchets, કુવાડાનો જથ્થો. Number of axes.

Traffic, વેપાર. Commerce. L. *trans* and *facio*, to do.
Chopping, કાપતાં. Cutting off. Gr. *kopto*, to cut.
Knotty, કઠણ, ગાંઠાવાળા. Full of knots; Hard.
Notches, ખાંડા, દાતા. Nicks; Dents.
Dull, બુઠા. Blunt.
A grind-stone, ઘસવાની પથરી. A stone for sharpening tools.

Could not grind, ઘસી શક્યો નહિ. Could not make sharp.

This cost me as much thought as, મને આ ઉપર એટલો વિચાર કરવો પડયો. I was obliged to think on this as much as.

Statesman, રાજ દરબારી માણસ. A politician.
Bestowed, મુક્યો, લગાડયો. Placed; Applied to.
Grand-point, ઉમદા બાબત. Great subject. L. *punctum*, a point.
Politics, રાજ નીતિ શાસ્ત્ર. The art of government; Political affairs.

Upon the life of a man = Upon a case in which the very life of the accused depended upon the decision.

Contrived, યુકતીથી બનાવ્યું. Planned.

At liberty, છુટા, નવરા. Unemployed; Free for use

To bring it to perfection, સંપુર્ણ કરવું, પુરૂ કરવું. To complete it.

Note, ટીકા. Remark.

Performing, કામ કરવું. Answering my purpose. L. *per* and *formo*, to form.

Low, ઓછું થયેલું, ઘટેલું. Reduced.

Survey, તપાસ. Inspection; View.

I took a survey of it = I examined it and ascertained what quantity was left.

Reduced myself to, મારી જાતને ઘટાડીને આણી. Brought down myself to. L. *re* and *duco* to lead.

Biscuit-cake = Hard dry cake made of flour, milk, &c., L. *bis twice*, and *coquo*, to cook.

'I reduced myself to one, &c.,' મેં ઘટાડીને મારો ખોરાક દરરોજનો એક રોટલીનો કર્યો. I now took only one biscuit daily instead of 3 or 4 as I used to do.

CHAPTER V.

65. Extracts, ટુંક સાર. Short accounts.

Aground, જમીન ઉપર. On the ground.

Late, થોડા વખતના. Recent.

Procure, મેળવવું. Obtained. L. *pro* and *cura*, care.

Necessaries, જરૂરીઆતની ચીજો. Essential things.

Turtle, કાચબો. Tortoise.

Ague, તાઢીઓ વાવ. Fever with cold fits.

Serious reflections, ગંભીર વિચારો. Deep thoughts. L. *re* and *flecto*, to bend.

Whereof = Of which.

Low, ઉતરી ચએલી. Abated.

Ordinary, સાધારણ ચીજ. Common thing.

It used to do = It used to lie = It usually lay, હમેશાં પડેલો રહેતો હતો.

Examined, તપાસી. Searched narrowly into.

Had let in water, પાણી અંદર આવવા દીધું હતું. Had allowed water to come in.

Was caked, ગંઠાઈ ગયો, બાઝી ગયો. Formed into a mass. L. *coquo*, to cook.

Rolled, ગબડાવી લઈ ગયો. Moved by turning.

Sands, રેતીવાળી જગ્યા, ઓછા પાણીવાળી જગ્યા. Tracts of land exposed at low water.

Strangely, આશ્ચર્યતા ભરેલી રીતે. Wonderfully.

Forecastle, વહાણનો આગલો ભાગ. The fore part of a ship.

Was heaved up, ઉંચો થયો હતો. Was lifted up.

Stern, પાછલો ભાગ. Hind part of a ship.

Parted, છૂટા પડેલા. Separated ; Loosened.

Force, જુસ્સો, તોફાન. Violence.

Left off, છોડી દીધું Gave up.

Rummaging, બારીકીથી તપાસવું તે. Examining narrowly.

Was tossed, ફેંકવામાં આવ્યો હતો. Was thrown up.

66. Next, નજદીક. Close to.

Whereas, જયારે ખરૂં પુછાવા તો. When in fact.

Place of water = Place covered with water.

The tide was out, ભરતી ઉતરી જતી. The tide subsided.

Concluded, અનુમાન કીધી. Inferred. L. *con* and *claudo*, to shut.

Violence, તોફાન. Storms ; Force.

Loosened, છુટું પાડયું. Made loose ; Separated.

By degrees, ધીમેધીમે. Gradually. L. *de* and *gradus*, a step.

Diverted, ફેરવ્યા. Changed. L. *dis* and *verto*, to turn.

Design, ઈરાદો. Intention. L. *de* and *signum*, a mark.

Busied myself mightily, ઘણોજ કામે લાગ્યો. Engaged myself greatly.

Making my way into, અંદર જવું. Entrance worked with great energy.

Of that kind, તે જાતની. Of making way into the ship.

Inside, અંદરનો ભાગ. Inner part.

Chocked up, ભરાયલો. Filled up: Stopped up.

To despair, નિરાશ થવું. To be disappointed.

Pull everything to pieces, સઘળી ચીજોના કકડા કરવા. To separate the joints of everything.

Of some use or other to me, મને કોઈ પણ રીતે ઉપયોગી. Useful to me some how.

Saw, આરી, કરવત. A carpenter's tool.

Through, આરપાર, પુરેપુરૂં. Completely.

'Which' nom. to had.

Held together, જોડયાં હતાં. Joined.

Quarter-deck, તુતકનો એક ભાગ. Deck of a ship from the stern to the main mast.

Cleared away, કહાડી નાંખી. Removed.

'Tide' nom. obs. case.

Coming in, ચઢતી. Rising.

Give over, છોડી દેવું. Leave off; Abandon.

Crow, નરાજ. Pole-axe.

The first flowing tide = At the first flowing tide.

Floated out, તરીને આવી. swam out.

Two of the seamen's chests also floated out.

'Wind' nom. abs. case.

Came to land, જમીન પર ઘસડાઈ આવ્યું. Was driven on land.

But = Except.

67. Hogshead, હોગ્ઝેડ. It is a measure of 63 gallons.

Pork, ડુક્કરનું માંસ. Flesh of swine.

Continued, જારી રાખ્યું. Carried on further.

Employment, ફરજ, કામ. Business.

When the tide was up, જ્યારે ભરતી ચઢતી ત્યારે. At high water.

Ebbed out, ઉતરી ગઈ. Abated.

How, કેમ બાંધવું. How to build it.

Hundred weight, હંડ્રડવેટ. One twentieth part of a ton or 112 lbs.

Sheet-lead; Lead formed in sheets.

Tortoise, કાચબો. Turtle. L. *torquo*, to twist.

Misfortune, કમનસીબ. Mis-luck. L. *mis*, bad and *fors*, luck.

Defect, ખોડ. Fault; Imperfection. L. *de* and *facio*, to do.

Scarcity, અછત, તંગાસ. Rareness; Want.

Had I happened to be, જો હોવાનું બન્યું હોતે તો. If I had fortunately been.

Three-score, ત્રણ કોડી, સાઠ. Sixty. (One score = 20).

Savoury, સ્વાદિષ્ટ. Delicious; Tastable. L *sapiso*, to taste.

Pleasant, ખુશકારક. Delighting. L. *pleo*, to fill.

Tasted, ચાખ્યું. Perceived by the touch of the tongue.

Horrid place, ભયંકર જગ્યા. Terrible place.

It rained all day, આખો દીવસ વરસાદ પડયો. Rain fell the whole day.

Stayed, થોભ્યો, રહ્યો. Stopped; Remained.

Chilly, ટાઢો, તાવવાળો. Affected with cold; Feverish.

Which was not usual in the latitude, તે અક્ષાંશવાળા ભાગમાં જે સાધારણ નહોતું. Which was not common in all the parts which had the same latitude.

Shivering, ધ્રુજતો, કાંપતો. Trembling; Quivering.

No rest all night, આખી રાત ઉંઘ આવી નહિ અને ચેન પડયું નહિ. I passed the whole night without sleep and ease.

Violent pains in my head, ભારે માથું દુખતું હતું. Severe headaches.

Feverish, તાવવાળો. Chilly.

Frightened to death, બીકથી મરવાં જેવો થયો હતો. Very much alarmed that I should die.

68. Apprehensions, બીક. Fears. L. *ad* and *prehendo* to take.

Sad condition, દીલગીરી ભરેલી હાલત. Dejected state.

Scarce knew, ભાગ્યેજ જાણતો હતો. Scarcely or hardly knew.

Confused, ગુંચવાયો, ગભરાયો. Perplexed; Agitated. L. *fundo,* to pour.

Very bad again, પાછો ઘણો માંદો થયો. I was very ill again.

Shivering, ધ્રુજતો, કાંપતો. Trembling.

Then a violent head-ache, ત્યાર પછી સખત માથું દુખ્યું. Then I had a strong pain in the head.

Head ache, માથું દુખવું તે. Pain in the head. Gr. *achos,* pain.

Fit, ફેપારી. A sudden and violent attack of disorder. L. *figo*, to, fix.

Held me 7 hours, મને સાત કલાક રહ્યો. Continued or remained for 7 hours.

Faint sweats, થોડો પરસેવો. Slight persperation.

Victuals, (વીટલ્સ) ખોરાક. Provisions; Food. L. *vivo*, to live.

Broiled, સેક્યું, ભુંજ્યું. Cooked on the fire.

Fain, ખુશીથી. Gladly.

Stewed, ઉકાળ્યું. Boiled gently.

Broth, સેરવો. Soup; Liquor in which flesh is boiled.

Was all but dying of thirst, તરસથી મરવાની તૈયારીમાં હતો. Was on the point of perishing from thirst.

'Fit,' nom. abs. case.

Wearing off, ઓછો થતો. Passing away by degrees.

Wake, જાગવું. Get up.

Till far in the night, ઘણી રાત ગઈ ત્યાં સુધી. Till late at night.

69. To descend, ઉતરવું. To come down. L. *de* and *scando*, to climb.

Flame of fire, અગ્નિની આગ. Blaze of fire.

Light upon, ઉતરવું. Get down upon; Alight.

He was all over as bright, &c., તેનું આખું શરીર એવું તેજસ્વી હતું. The whole of his body was as brilliant.

I could but just bear, હું ખમી શક્યો નહિ. I could not endure.

Countenance, ચહેરો. Face.

Inexpressibly, નહિ કહી શકાય એવી રીતે, અજાએબ રીતે. Unspeakably; Wonderfully.

Looked, માલમ પડ્યું. Appeared; Seemed.

To my apprehension, મારા અભીપ્રાય પ્રમાણે. According to my idea or opinion.

Touched the earth, જમીન પર ઉતર્યો. Stepped upon the ground.

Seeing, જોઈને, જ્યારથી. Since ; As. It is a conjucntion.

Brought thee to repentance, તને પશ્ચાત્તાપ કરાવ્યો. Made thee to repent.

Vision, સ્વપ્નુ, ઝંખના. Phantom ; Dream. L. *video*, to see.

Impression, અસર. Effect. L. *im* and *premo*, to press.

Refreshed, તાજો થયો. Regained ; Revived.

Had had, ભોગવી હતી. Had enjoyed.

Being entirely over, છેક મટી જવું, છેક જતું રહેવું. Having passed away entirely.

70. Now was my time, હાલ મારી તક હતી. The present time was the best opportunity for me.

Refresh, તાજુ થવું. Revive.

Case-bottle, ખાના વાળી શીશી. A bottle, usually square, that fits into a case with others.

Take off, કહાડી નાંખવું. Remove ; Destroy.

Aguish, તાવવાળી. Feverish.

Put into it, તેમાં રેડયું. Poured into it.

Pint is equal to 12 onuces.

Withal, તેમજ. At the same time.

Under a sense, હું જાણતો હતો તેથી. Because I felt or knew.

Destemper, રોગ. Disorder ; Disease ; Sickness.

Roasted, શેકયું, ભુંજયું. Cooked by putting to heat.

To which I ever asked God's blessing, જે ખાતા પહેલાં ઈશ્વરની પ્રાર્થના કરતો. Before eating which I said a short prayer.

Pensive, દીલગીર, ચિંતાતુર. Thoughtful; Sorrowful.
Retreat, આશ્રમ. Secured habitation. L. *trabo,* I draw.

Brazilians, બ્રાઝીલના લોકો. Inhabitants of Brazil.
Take no physic, કંઈ પણ ઓસડ લેવું નહિ. Use no medicine. Gr. *physikos,* natural.

Roll, વીંટો, પડી. A long round twist of tobacco.
Was cured, સુકવી રાખ્યો. Was prepared or dried for preservation. L. *cura,* care.

71. Directed by heaven, પરમેશ્વરે સુઝ પાડ્યું તેથી. Guided by God.

Cure, ઉપાય. Remedy.
Not so much as, પણ નહિ. Not even.
Whether it was good for it = Whether it was a proper remedy for it.

Chewed, ચાવ્યું. Crushed and ground by teeth.
Stupified my brains, મારે મગજે ચઢી ગયો, મારો જીવ ફરવા લાગ્યો. Made me insensible.

Strong, આકરી; તીક્ષ્ણ. Powerful; Sharp.
Used to it, તે પીવાનો મહાવરો હતો. Accustomed to it.
Steeped, બોળી મુકેલો. Soaked; Kept in liquor.
Dose, માત્રા. A quantity to be taken at a time.
Pan, પેણો. A shallow vessel.
Virtue, ગુણ, અસર. Efficacy; Power of curing.
I held it to suffocation, લગભગ ગભરાયો ત્યાં સુધી રાખ્યું. I held my nose over it till I was nearly chocked.

Casually, અકસ્માત. Accidentally; By chance. L. *cado*, to fall.

That occurred to me, જે મારી નજરે પડયા That were presented to my eye; *i.e.* that I read.

Call upon me, મારી પ્રાર્થના કરજે. Ask my aid; Pray to me.

In the day of trouble, આપત્તી આવે તે વખતે. When thou art in distress.

Glorify, વખાણ કરવા; કીર્ત્તિ ફેલાવવી. Praise; Make glorious. L. *gloria*, glory and *facio*, to do.

72. Sound, ખરાપણું. Truth. *i. e.* (I did not believe it.)

Israels, Jews;

Wilderness, જંગલ. A desert.

Mused upon, વિચાર કર્યો. Thought on. L. *musa*, muse.

Dosed = Dozed = Stupified, બેભાન કીધો.

Care, દરકાર, ઇચ્છા કરવી. Wish.

Renewed, ફરીથી લીધી. Took again.

Missed, ખોયો. Lost.

For good and all, નીરંતર, હમેશનો. For always; Entirely.

I missed the fit for good and all = I was entirely free from fits.

73. Gathering, પાછુ મેળવતો. Recovering.

Text, વાક્ય, વચન. Passage or Sentence.

Scripture = The Bible. L. *scribo*, to write.

Apparent, ખુલ્લું. Plain; Evident. L. *ad* and *pareo*, to appear.

Bar, હરકત. Obstacle; Difficulty.

Pored so much, એવી નજરે એટલું બધું જોયા કીધું. Looked with so steady and continued attention on.

Main affliction, મહાભારત, દુઃખ. Great misery.

What notice I had taken of it? મેં તેની શું દરકાર રાખી હતી? How had I regarded it?

Had I done my part? શું મેં મારી ફરજ બજાવી હતી. Had I discharged my duty. (His duty was to thank God for recovery.)

Owned, કબુલ કર્યું. Acknowledged.

Kneeled down, ઘુંટણીએ પડયો. Fell on my knees.

True sense, ખરો અર્થ Real meaning.

View, વિચાર. Idea; Thought. L. *video*, to see.

Founded on, રચાયલું, પાયો નખાયલો. Based upon. L. *fundus*, the bottom.

The word of God, ઈશ્વરનું વચન, ફરમાન. Christian Scriptures; the Bible.

Easier, વધારે સુખ આપે એવી. More supportable.

Within, માંહેથી, અંતઃકરણમાં. In my mind or heart.

74. Low, નિરાશ થએલો. Dejected; Depressed.

Application, ઉપાય. Remedy. L. *ad*, and *plico*, to fold.

Carry off, ખસેડવું, મટાડવું. Remove; Cure.

It contributed to weaken me, તેનાથી હું નબળો થયો. I became weak by eating tobacco.

Contributed, ભાગ આપ્યો. Gave share. L. *con* and *tribuo*, to give.

Convulsion, ધ્રુજારી, ગભરામણ. Severe spasm or fit. L. *con* and *vello*, to pluck.

Nerves, જ્ઞાનતંતુ. Organ of sensation; Sinews.

Pernicious, નુકસાનકારક. Injurious; Fatal. L. *neco*, I kill.

Attended with, સાથે આવ્યા. Accompanied with. L. *ad* and *tendo*, to stretch.

No human shape, કોઈ પણ માણસ નહિ. No human form, *i.e.* No man.

Set foot upon, પગ મુકયો, અંદર દાખલ થયો. Entered; Touched.

Fully to my mind, મારા મન પ્રમાણે, મારી ઈચ્છા પ્રમાણે. Exactly as I wished.

Productions, પેદાસ. Products; Fruits. L. *pro* and *duco*, to lead.

Which I knew not of = Of which I had no knowledge, જે વિષે હું કંઈ જાણતો નહોતો.

